PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE

Compte rendu intégral

Séance plénière du

VENDREDI 16 DÉCEMBRE 2005

(Séance du matin)

BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT

Integraal verslag

Plenaire vergadering van

VRIJDAG 16 DECEMBER 2005

(Ochtendvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE

EXCUSÉS 5

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT 5

Cour d'arbitrage 5

Délibérations budgétaires 6

PROJETS D'ORDONNANCE 6

Dépôt 6

COUR DES COMPTES 7

QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU 7

ORDRE DES TRAVAUX 8

PRISES EN CONSIDÉRATION 9

INHOUD

VERONTSCHULDIGD 5

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT 5

Arbitragehof 5

Begrotingsberaadslagingen 6

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE 6

Indiening 6

REKENHOF 7

SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD 7

ORDE VAN DE WERKZAAMHEDEN 8

INOVERWEGINGNEMINGEN 9

- Prise en considération de la proposition de résolution de Mme Valérie Seyns et M. Dominiek Lootens-Stael portant condamnation de l'installation de conteneurs à déchets qui encouragent l'abattage illégal au cours de la fête du sacrifice (n° A-124/1 - 2004/2005) 9

- Prise en considération de la proposition de résolution de Mmes Véronique Jamoulle, Julie Fiszman, M. Alain Daems et Mme Céline Delforge relative aux négociations de l'Accord général sur le commerce des services au sein de l'OMC et à la proposition de directive sur les services dans l'Union européenne (n° A-175/1 - 2004/2005) 9

PROPOSITIONS D'ORDONNANCE, PROJET D'ORDONNANCE DE FINANCES ET PROJET DE RÈGLEMENT DE FINANCES 9

- Proposition d'ordonnance de M. Jan Béghin, Mmes Nadia El Yousfi, Els Ampe, Julie de Groote, MM. Alain Daems et Walter Vandenbossche modifiant la loi du 21 avril 1965 portant statut des agences de voyages (nos A-174/1 et 2 - 2004/2005) 9

Discussion générale – Orateurs : **M. Alain Zenner,** rapporteur, **M. Jan Béghin**, **Mme Julie de Groote**, **M. Didier Gosuin**, **M. Benoît Cerexhe,** ministre. 10

Discussion des articles 14

- Inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Valérie Seyns en de heer Dominiek Lootens-Stael houdende de veroordeling van het plaatsen van afvalcontainers die het illegaal slachten tijdens het Offerfeest aanmoedigen (nr. A-124/1 - 2004/2005) 9

- Inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Véronique Jamouille, mevrouw Julie Fiszman, de heer Alain Daems en mevrouw Céline Delforge betreffende de onderhandelingen over het Algemeen Akkoord inzake de Handel in Diensten binnen de WHO en het voorstel voor een dienstenrichtlijn in de Europese Unie (nr. A-175/1 - 2004/2005) 9

VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE, ONTWERP VAN FINANCIE-ORDONNANTIE EN ONTWERP VAN FINANCIEVERORDENING 9

- Voorstel van ordonnatie van de heer Jan Béghin, mevrouw Nadia El Yousfi, mevrouw Els Ampe, mevrouw Julie de Groote, de heren Alain Daems en Walter Vandenbossche tot wijziging van de wet van 21 april 1965 houdende het statuut van de reisbureaus (nrs A-174/1 en 2 - 2004/2005*)* 9

Algemene bespreking – Sprekers: **de heer Alain Zenner,** rapporteur, **de heer Jan Béghin**, **mevrouw Julie de Groote**, **de heer Didier Gosuin**, **de heer Benoît Cerexhe,** minister. 10

Artikelsgewijze bespreking 14

- Projet d'ordonnance de finances ouvrant des crédits provisoires pour les mois de janvier, février et mars 2006 à valoir sur le budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 (nos A-212/1 et 2 - 2005/2006) ; et du projet de règlement de finances ouvrant des crédits provisoires pour les mois de janvier, février et mars 2006 à valoir sur le budget de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2006 (nos A-213/1 et 2 - 2005/2006) 14

Discussion generale conjointe – Orateurs *:* **Mme Isabelle Emmery,** rapporteuse, **M. Yaron Pesztat**, **M. Jacques Simonet**, **M. Denis Grimberghs**, **M. Dominiek Lootens-Stael**. 15

Discussion des articles 24

- Proposition d'ordonnance de MM. Rudi Vervoort, Jacques Simonet, Denis Grimberghs, Yaron Pesztat, Jean-Luc Vanraes, Mme Marie-Paule Quix, M. Walter Vandenbossche et Mme Adelheid Byttebier sur la transparence des rémunérations et avantages des mandataires publics bruxellois (nos A-211/1 et 2 - 2005/2006) 25

Discussion générale – Orateurs : **M. Ahmed El Ktibi,** rapporteur, **M. Philippe Pivin**, **M. Jacques Simonet**, **M. René Coppens**, **M. Rudi Vervoort**, **Mme Marie-Paule Quix**, **M. Yaron Pesztat**, **M. Walter Vandenbossche**, **M. Denis Grimberghs**, **M. Didier Gosuin**, **M. Jean-Luc Vanraes**. 25

- Ontwerp van financieordonnantie opening van voorlopige kredieten voor de maanden januari, februari en maart 2006 die in mindering komen van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 (nrs A-212/1 en 2 - 2005/2006); en van het ontwerp van financieverordening opening van voorlopige kredieten voor de maanden januari, februari en maart 2006 die in mindering komen van de begroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2006 (nrs A-213/1 en 2 - 2005/2006) 14

Samengevoegde algemene bespreking – Sprekers*:* **mevrouw Isabelle Emmery,** rapporteur, **de heer Yaron Pesztat**, **de heer Jacques Simonet**, **de heer Denis Grimberghs**, **de heer Dominiek Lootens-Stael**. 15

Artikelsgewijze bespreking 24

- Voorstel van ordonnantie van de heren Rudi Vervoort, Jacques Simonet, Denis Grimberghs, Yaron Pesztat, Jean-Luc Vanraes, mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Walter Vandenbossche en mevrouw Adelheid Byttebier, betreffende de transparantie van de bezoldigingen en voordelen van de Brusselse openbare mandatarissen (nrs A-211/1 en 2 - 2005/2006) 25

Algemene bespreking – Sprekers*:* **de heer Ahmed El Ktibi,** rapporteur, **de heer Philippe Pivin**, **de heer Jacques Simonet**, **de heer René Coppens**, **de heer Rudi Vervoort**, **mevrouw Marie-Paule Quix**, **de heer Yaron Pesztat**, **de heer Walter Vandenbossche**, **de heer Denis Grimberghs**, **de heer Didier Gosuin**, **de heer Jean-Luc Vanraes**. 25

Discussion des articles 56

INTERPELLATIONS 63

- de M. Didier Gosuin 63

à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,

concernant "l'impact sur Bruxelles de la décision du gouvernement flamand de modifier la législation sur l'accès aux logements sociaux".

Discussion – Orateurs : **Mme Carla Dejonghe, M. Erland Pison**, **M. Fouad Ahidar**, **M. Walter Vandenbossche**, **Mme Marie-Paule Quix**, **M. Jos Van Assche**, **Mme Françoise Dupuis,** secrétaire d'Etat, **M. Didier Gosuin**. 66

Ordres du jour – Dépôt 84

Artikelsgewijze bespreking 56

INTERPELLATIES 63

- van de heer Didier Gosuin 63

tot mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,

betreffende "de gevolgen voor Brussel van de beslissing van de Vlaamse regering om de wetgeving betreffende de toegang tot sociale huisvesting te weigeren".

Bespreking – Spekers: **mevrouw Carla Dejonghe, de heer Erland Pison, de heer Fouad Ahidar, de heer Walter Vandenbossche, mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Jos Van Assche, mevrouw Françoise Dupuis,** staatssecretaris**, de heer Didier Gosuin.** 66

Moties – Indiening 84

PRÉSIDENCE DE **M. ÉRIC TOMAS**, PRÉSIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN **DE HEER ÉRIC TOMAS,** VOORZITTER

- La séance est ouverte à 9h40.

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 16 décembre 2005.

- De vergadering wordt geopend om 9.40 uur.

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 16 december 2005 geopend.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Magda De Galan ;
- M. Francis Delpérée ;
- M. François Roelants du Vivier ;
- Mme Michèle Hasquin-Nahum ;
- Mme Fatiha Saïdi ;
- M. Alain Destexhe ;
- Mme Nadia El Yousfi.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Magda De Galan;
- de heer Francis Delpérée;
- de heer François Roelants du Vivier;
- mevrouw Michèle Hasquin-Nahum;
- mevrouw Fatiha Saïdi;
- de heer Alain Destexhe;
- mevrouw Nadia El Yousfi.

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

Cour d'arbitrage

M. le président.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour d'arbitrage.

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

Arbitragehof

De voorzitter.- Verscheidene mededelingen worden door het Arbitragehof aan het parlement gedaan.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

Délibérations budgétaires

M. le président.- Un arrêté ministériel et un arrêté du gouvernement ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Ils figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

PROJETS D'ORDONNANCE

Dépôt

M. le président.- En date du 25 novembre 2005, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment de l'Accord de coopération entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'introduction de la notion de «camionnette» dans le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, compte tenu de la neutralité fiscale et en vue de prévenir la concurrence entre les Régions au niveau de l'immatriculation des véhicules (n° A-217/1 - 2005/2006).

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

M. le président.- En date du 29 novembre 2005, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment de l'Accord de coopération du 30 mai 2005 relatif à l'économie plurielle conclu entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone (n° A-218/1 - 2005/2006).

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Begrotingsberaadslagingen

De voorzitter.- Een ministerieel besluit en een besluit van de regering werden door de regering aan het parlement overgemaakt.

Zij zullen in de bijlage van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

Indiening

De voorzitter.- Op 25 november 2005 werd het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de invoering van het begrip "lichte vrachtauto" in het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, met inachtneming van de fiscale neutraliteit en ter voorkoming van de concurrentie tussen de Gewesten op het vlak van de inschrijving van de voertuigen (nr. A-217/1 - 2005/2006) ingediend door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

De voorzitter.- Op 29 november 2005 werd het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 30 mei 2005 betreffende de meerwaardeneconomie tussen de Federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap (nr. A-218/1 - 2005/2006) ingediend door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

– Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

M. le président.- En date du 6 décembre 2005, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment de l'Accord de coopération du 24 février 2005 concernant la mobilité interrégionale des chercheurs d'emploi, conclu entre la Région de Bruxelles-Capitale, la Région wallonne, la Région flamande, la Communauté flamande, la Communauté germanophone et la Commission communautaire française (n° A-219/1 - 2005/2006).

– Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

COUR DES COMPTES

Droit de regard et d'information des parlementaires

M. le président.- Par lettre du 30 novembre 2005, la Cour des comptes transmet, en application des articles 33, 34, 35 et 36 de son Règlement d'Ordre du 5 février 1998, sa réponse du 30 novembre 2005 à la lettre du 14 novembre 2005 de M. Johan Demol dans le cadre du droit de regard et d'information des parlementaires.

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU

M. le président.- Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 105.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au parlement dans un

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

De voorzitter.- Op 6 december 2005 werd het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 24 februari 2005 betreffende de interregionale mobiliteit van de werkzoekenden tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Waals gewest, het Vlaams Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie (nr. A-219/1 - 2005/2006) ingediend door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek

REKENHOF

Inzage- en informatierecht van de parlementsleden

De voorzitter.- Bij brief van 30 november 2005, zendt het Rekenhof overeenkomstig de artikelen 33, 34, 35 en 36 van zijn Huishoudelijk Reglement van 5 februari 1998, zijn antwoord van 30 november 2005 op de brief van 14 november 2005 van de heer Johan Demol in het kader van het inzage- en informatierecht van de parlementsleden.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD

De voorzitter.- Ik herinner de leden van de regering er aan dat artikel 105.2 van ons reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum

délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'Etat concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'Etat n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

M. Charles Picqué 10

M. Benoît Cerexhe 11

M. Pascal Smet 4

Mme Evelyne Huytebroeck 6

Mme Brigitte Grouwels 2

M. Emir Kir 5

ORDRE DES TRAVAUX

M. le président.- Par lettre du 12 décembre 2005, M. Rudi Vervoort demande de mettre en urgence à l'ordre du jour de la séance plénière de ce jour la prise en considération, la discussion et le vote de la proposition de résolution de Mme Véronique Jamoulle, MM. Didier Gosuin, André du Bus de Warnaffe, Josy Dubié et Mme Danielle Caron relative aux conséquences du tremblement de terre au Cachemire le 8 octobre 2005 (n° A-220/1 - 2005/2006).

Je vous propose dès lors de modifier l'ordre du jour par la prise en considération, la discussion et le vote de cette proposition de résolution, sous réserve de son adoption par la commission compétente.

Pas d'observation ?

L'ordre du jour est ainsi modifié et la proposition de résolution est envoyée en commission des Affaires générales.

La commission se réunira ce midi, à l'issue de nos travaux.

van de vraag door de betrokken minister of staatssecretaris, bij het parlement moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn:

De heer Charles Picqué 10

De heer Benoît Cerexhe 11

De heer Pascal Smet 4

Mevrouw Evelyne Huytebroeck 6

Mevrouw Brigitte Grouwels 2

De heer Emir Kir 5

ORDE VAN DE WERKZAAMHEDEN

De voorzitter.- Bij brief van 12 december 2005 vraagt de heer Rudi Vervoort in urgentie om de inoverwegingneming, de bespreking en de stemming van het voorstel van resolutie van mevrouw Véronique Jamoulle, de heren Didier Gosuin, André du Bus de Warnaffe, Josy Dubié en mevrouw Danielle Caron betreffende de gevolgen van de aardbeving in Kasjmir van 8 oktober 2005 (nr. A-220/1 - 2005/2006) op de agenda van de plenaire vergadering van heden in te schrijven.

Ik stel u voor de agenda te wijzigen met de inoverwegingneming, de bespreking en de stemming van dit voorstel van resolutie, onder voorbehoud van de goedkeuring van het voorstel door de bevoegde commissie.

Geen bezwaar?

De agenda wordt aldus gewijzigd en het voorstel van resolutie wordt verzonden naar de commissie voor Algemene Zaken.

De Commissie komt vanmiddag samen, na afloop van de werkzaamheden.

PRISES EN CONSIDÉRATION

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mme Valérie Seyns et M. Dominiek Lootens-Stael portant condamnation de l'installation de conteneurs à déchets qui encouragent l'abattage illégal au cours de la fête du sacrifice (n° A-124/1 - 2004/2005).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie.

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mmes Véronique Jamoulle, Julie Fiszman, M. Alain Daems et Mme Céline Delforge relative aux négociations de l'Accord général sur le commerce des services au sein de l'OMC et à la proposition de directive sur les services dans l'Union européenne (n° A-175/1 - 2004/2005).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

PROPOSITIONS D'ORDONNANCE, PROJET D'ORDONNANCE DE FINANCES ET PROJET DE RÈGLEMENT DE FINANCES

M. le président.- L'ordre du jour appelle la discussion générale de la proposition d'ordonnance de M. Jan Béghin, Mmes Nadia El Yousfi, Els Ampe, Julie de Groote, MM. Alain Daems et Walter Vandenbossche modifiant la loi du 21 avril 1965 portant statut des agences de voyages (nos A-174/1 et 2 - 2004/2005).

INOVERWEGINGNEMINGEN

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Valérie Seyns en de heer Dominiek Lootens-Stael houdende de veroordeling van het plaatsen van afvalcontainers die het illegaal slachten tijdens het Offerfeest aanmoedigen (nr. A-124/1 - 2004/2005).

Geen bezwaar ?

– Verzonden naar de Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Véronique Jamoulle, mevrouw Julie Fiszman, de heer Alain Daems en mevrouw Céline Delforge betreffende de onderhandelingen over het Algemeen Akkoord inzake de Handel in Diensten binnen de WHO en het voorstel voor een dienstenrichtlijn in de Europese Unie (nr. A-175/1 - 2004/2005).

Geen bezwaar ?

– Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE, ONTWERP VAN FINANCIE-ORDONNANTIE EN ONTWERP VAN FINANCIEVERORDENING

De voorzitter.- Aan de orde is de algemene bespreking van het voorstel van ordonnantie van de heer Jan Béghin, mevrouw Nadia El Yousfi, mevrouw Els Ampe, mevrouw Julie de Groote, de heren Alain Daems en Walter Vandenbossche tot wijziging van de wet van 21 april 1965 houdende het statuut van de reisbureaus (nrs A-174/1 en 2 - 2004/2005).

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

La parole est au rapporteur, M. Alain Zenner.

M. Alain Zenner, rapporteur.- Inspirée par un souci de clarifier la loi de 1965, la proposition qui est soumise à délibération tend à consacrer dans les textes une dérogation qui existe dans la pratique en faveur des organisations de jeunesse qui organisent des camps, des séjours ou des voyages ponctuels exclusivement pour leurs membres.

Cette proposition a été adoptée à l'unanimité et n'appelle donc pas de commentaire particulier, si ce n'est pour attirer l'attention sur le fait que le débat qui s'est produit en commission, plutôt que de porter sur la proposition elle-même, a porté sur certains de ses aspects institutionnels et, plus particulièrement, sur la question de savoir si cette proposition relevait plutôt des compétences régionales ou des compétences communautaires.

M. Gosuin a demandé un avis du Conseil d'Etat sur ce sujet. Son sentiment était que, si l'on avait obtenu un nouvel avis du Conseil d'Etat en la matière, il eût été possible de mener une réflexion plus globale, notamment au sujet de la réunification de certaines compétences aujourd'hui éclatées et peut-être mal exercées.

Mais la majorité a estimé que, compte tenu d'avis antérieurs du Conseil d'Etat et compte tenu d'un arrêt de la Cour d'arbitrage, qui sont joints au rapport, il n'était pas nécessaire de consulter une nouvelle fois le Conseil d'Etat. Nous sommes alors passés au vote et la proposition a été adoptée a l'unanimité.

M. le président.- La parole est à M. Béghin.

M. Jan Béghin *(en néerlandais).- Si la loi de 1965 portant statut des agences de voyage ne visait certainement pas les organisations de jeunesse, des sociétés privées ont cependant entrepris il y a quelques années des démarches juridiques contre certaines d'entre elles qui n'auraient pas respecté la législation.*

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Het woord is aan de heer Alain Zenner, rapporteur.

De heer Alain Zenner, rapporteur *(in het Frans).- Allereerst voorziet het voorstel om een uitzondering te maken voor jeugdbewegingen die kampen en dergelijke organiseren.*

Het voorstel werd unaniem aanvaard en behoeft dus geen commentaar. Er zijn wel wat technische discussies gevoerd, onder meer over of het nu een gewest- of gemeenschapsbevoegdheid betreft.

De heer Gosuin wou een advies vragen aan de Raad van State. De meerderheid was echter van oordeel dat de vorige adviezen van de Raad van State en het arrest van het Arbitragehof zulks overbodig maken. Vervolgens hebben we gestemd, en het voorstel is unaniem aangenomen.

De voorzitter.- De heer Béghin heeft het woord.

De heer Jan Béghin.- Ik schets het voorstel nog even kort.

De wetgever had in 1965 zeker niet tot doel jeugdorganisaties te onderwerpen aan de wet houdende het statuut van de reisbureaus.

Toch hebben een aantal jaar geleden privé-

Pour garantir la sécurité juridique des organisations de jeunesse, j'ai dès lors pris l'initiative de la présente ordonnance, qui stipule clairement qu'elles ne sont pas soumises à la législation sur les agences de voyage.

Le principe est élargi à toutes les organisations socioculturelles sans but lucratif, de façon à leur permettre d'organiser des voyages au bénéfice de leurs membres.

Un tel décret a été adopté par le Parlement flamand et j'espère que les deux autres Régions feront de même, en vue d'une législation uniforme en Belgique.

Je remercie tous les cosignataires et me réjouis de l'unanimité que permet l'adhésion du MR à cette proposition.

M. le président.- La parole est à Mme de Groote.

Mme Julie de Groote.- Je prends brièvement la parole pour répondre à M. Béghin, qui nous remercie d'avoir cosigné sa proposition. Or, c'est à nous de le remercier de l'avoir déposée. Elle est, certes, limitée dans son objet, mais revêt quelque importance. Car, tout bien considéré, le secteur du tourisme et celui des associations (et pas seulement de jeunesse, puisque ce sont aussi des associations d'aînés qui organisent des voyages) constituent un domaine important.

On l'a répété à l'envi dans cette enceinte : il s'agit d'une matière essentielle pour la Région bruxelloise. Ceux que cela concerne seront certainement très heureux de cette ordonnance qui, ainsi qu'en Flandre, leur rendra assurément la vie plus facile.

maatschappijen uit de toeristische sector juridische stappen gezet tegen een aantal jeugdorganisaties, omdat die niet in orde zouden zijn met de wetgeving.

Om rechtszekerheid te scheppen voor de jeugd-organisaties heb ik het initiatief genomen tot voorliggende ordonnantie. Ze stelt duidelijk dat jeugdorganisaties niet onderworpen zijn aan de wetgeving op de reisbureaus.

Het principe is uitgebreid tot alle socio-culturele organisaties, zodat ze - uiteraard zonder winst-oogmerk en enkel voor hun leden - in de toekomst zonder problemen uitstappen en reizen kunnen organiseren.

Een gelijkaardig decreet is aangenomen door het Vlaams Parlement. Ik reken erop dat het Brussels Parlement vandaag hetzelfde doet. Hopelijk neemt ook Wallonië een gelijkaardig initiatief, zodat er een uniforme wetgeving komt in België.

Ik dank alle mede-ondertekenaars, mevrouw El Yousfi, mevrouw Ampe, mevrouw de Groote, de heer Daems en de heer Vandenbossche voor hun steun.

Het is heuglijk dat ook de MR dit voorstel heeft goedgekeurd, wat voor unanimiteit in de commissie zorgde.

De voorzitter.- Mevrouw de Groote heeft het woord.

Mevrouw Julie de Groote *(in het Frans).- Wij danken de heer Béghin voor het indienen van dit voorstel. Hoewel het voorwerp ervan beperkt is, is het toch niet onbelangrijk.*

De toeristische sector is van wezenlijk belang voor het Gewest. Deze ordonnantie zal het leven van de verenigingen die reizen organiseren heel wat makkelijker maken.

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Le groupe MR votera bien entendu cette proposition parce que, comme l'a dit Mme de Groote, il s'agit d'un aspect utile et nécessaire pour les associations de jeunesse et les associations du troisième âge, : faire en sorte qu'elles ne soient pas soumises à la loi du 21 avril 1965 portant statut des agences de voyage.

Nous avons cependant mis sur la table certains documents manifestement méconnus des auteurs et du gouvernement. Ils concernent l'aspect plus général de l'exercice de la compétence liée à de la loi du 21 avril 1965 réglant la problématique des agences de voyage. Il faut bien admettre que c'est une question significative en Région bruxelloise : c'est probablement une des activités économiques les plus importantes par rapport à ce qui se développe dans les deux autres Régions. C'est une spécificité bruxelloise de voir concentré sur son territoire le plus grand nombre d'agences de voyage créatrices d'emplois.

Le résultat d'accords de coopération, - enfin, d'essai d'accords de coopération -, entre les Régions et les Communautés, sous une précédente législature, a été mis sur la table, ainsi que des avis du Conseil d'Etat rendus suite à des questions très précises que j'avais formulées. Celles ci portaient sur le lieu exact de l'exercice de cette compétence.

A ce jour, ce sont toujours les Communautés qui interviennent pour organiser et réglementer l'activité économique et l'agrément des agences de voyage. Sur le territoire bruxellois, ce sont donc clairement la Communauté flamande et la Commission communautaire française. Or, il apparaît nettement , et cela ne m'étonne pas, - dans la mesure où la Communauté flamande est passée d'un décret communautaire à un décret régional pour légiférer dans le domaine des associations de jeunesse -, qu'aujourd'hui la pratique institutionnelle est tout autre.

Le secteur attend une intervention du législateur. Du fait de cette compétence partagée à Bruxelles, et du fait que tant la Communauté flamande que la COCOF n'osent pas intervenir, parce qu'elles ne sont pas couvertes par le Conseil d'Etat, on se trouve de plus en plus devant un vide juridique.

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).- Doel van deze ordonnantie is jeugdorganisaties en organisaties voor de derde leeftijd aan de wet van 21 april 1965 houdende het statuut van de reisbureaus te onttrekken. Dat is een bijzonder goede zaak en de MR-fractie zal het voorstel dan ook goedkeuren.*

De indieners en de regering schijnen echter geen kennis te hebben van een aantal documenten met betrekking tot de bevoegdheidsuitoefening. Daarom heeft de MR-fractie het ontwerp van samenwerkings-akkoord tussen de Gewesten en Gemeenschappen dat tijdens de vorige regeerperiode tot stand is gekomen, alsook een advies van de Raad van State meegedeeld.

Normaal gezien zijn de Gemeenschappen (in casu de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeen-schapscommissie) bevoegd voor de organisatie van de economische activiteit en de erkenning van de reisbureaus. Doordat de Vlaamse Gemeenschap voor de jeugdverenigingen van een gemeenschaps-decreet op een gewestdecreet is overgeschakeld, ligt de institutionele praktijk echter totaal anders.

De sector vraagt meer eenvormigheid en een optreden van de wetgever. Omdat de bevoegdheid in Brussel verdeeld is en noch de Vlaamse Gemeen-schap noch de COCOF durven optreden, wordt het rechtsvacuüm echter alsmaar groter.

Volgens de Raad van State is de Brusselse minister van Economie bevoegd voor deze materie. Ik nodig hem dan ook uit zo snel mogelijk contact op te nemen met zijn collega's om orde op zaken te stellen en zich te baseren op het wetgevend werk dat tijdens de vorige legislatuur is verricht.

Wij zullen de komende maanden de initiatieven van de Brusselse regering op de voet volgen. Het is belangrijk dat er beter rekening wordt gehouden met de behoeften van de reisbureaus en dat een aantal problemen, met name op het vlak van de verzekeringen en de waarborgen, worden aangepakt.

(Applaus bij de MR)

Nous voulions amener le débat au gouvernement et, maintenant qu'il possède ces informations, l'important pour le ministre de l'Economie bruxellois est de prendre langue le plus vite possible avec ses homologues. Le ministre de l'Economie bruxellois serait le dépositaire de l'exercice de cette compétence, selon l'avis du Conseil d'Etat. Nous l'invitons à prendre contact à la fois avec sa collègue Mme Huytebroeck et avec son collègue néerlandophone, pour remettre de l'ordre dans ce secteur, sur la base du travail législatif, - avorté certes, mais fort utile -, qui a été mené sous la précédente législature.

Nous serons très attentifs, dans les mois qui viennent, aux textes qui seront déposés par le gouvernement bruxellois pour rencontrer les demandes des agences de voyage. A elles seules, les problématiques des assurances et des garanties le méritent : nous avons quelquefois connu des dérapages manifestes dans ce secteur.

Aujourd'hui, en mettant ces dossiers sur la table, nous disons au gouvernement qu'il a le pouvoir d'intervenir, et de mettre de l'ordre dans un secteur qui, précisément, demande une intervention et une unification. Nous ne nous opposerons pas à cette proposition d'ordonnance. Mais, grâce à celle-ci, nous avons pu provoquer un débat qui me paraît essentiel. Nous serons très attentifs, dans les mois qui viennent, aux initiatives du gouvernement bruxellois.

(Applaudissements du MR)

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- J'ai déjà eu l'occasion de dire en commission que nous soutenions cette proposition quant au fond.

Sur le problème de la compétence, qui a animé les débats, je puis confirmer qu'il y a trois avis du Conseil d'Etat qui confirment la compétence des Régions en matière d'accès à la profession. Je me permets de les rappeler : il s'agit de l'avis du 9 avril 2002 rendu par le Conseil d'Etat à propos du décret flamand qui porte exactement sur la même modification - M. Jan Béghin l'a rappelé tout à l'heure -, de celui du 12 décembre 2000 rendu par la section administration du Conseil d'Etat auquel M. Didier Gosuin a fait allusion, puisque c'était à la suite d'une question qu'il avait formulée lui-

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans)*.- *Ik heb tijdens de commissievergaderingen al gezegd dat ik het voorstel steun.*

Er zijn wat debatten gevoerd over wie bevoegd is voor de reisbureaus. Welnu, er zijn drie adviezen van de Raad van State die bevestigen dat het wel degelijk een gewestbevoegdheid is: een advies van 9 april 2002 over een Vlaams decreet met hetzelfde onderwerp, een van 12 december 2000 en een van 23 juni 1999 over een ontwerp van samenwerkings-akkoord over het statuut van de reisbureaus.

même, et de l'avis du 23 juin 1999 rendu par la section législation du Conseil d'Etat à l'occasion de l'examen d'un projet d'accord de coopération relatif au statut des agences de voyage.

A trois reprises donc, la compétence régionale a été confirmée en l'espèce.

M. le président.- La discussion générale est close.

Nous passons à la discussion des articles.

Discussion des articles

Article 1er

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 3

Pas d'observation ?

Adopté.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance.

M. le président.- L'ordre du jour appelle la discussion générale conjointe du projet d'ordonnance de finances ouvrant des crédits provisoires pour les mois de janvier, février et mars 2006 à valoir sur le budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 (nos A-212/1 et 2 - 2005/2006) ; et du projet de règlement de finances ouvrant des crédits provisoires pour les mois de janvier, février et mars 2006 à valoir sur le budget de

De voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 3

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het voorstel van ordonnantie.

De voorzitter.- Aan de orde is de samengevoegde algemene bespreking van het ontwerp van financie-ordonnantie opening van voorlopige kredieten voor de maanden januari, februari en maart 2006 die in mindering komen van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 (nrs A-212/1 en 2 - 2005/2006); en van het ontwerp van financieverordening opening van voorlopige kredieten voor de maanden januari, februari en maart 2006 die in mindering komen van de begroting van

l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2006 (nos A-213/1 et 2 - 2005/2006).

Discussion générale conjointe

M. le président.- La discussion générale conjointe est ouverte.

La parole est à Mme Isabelle Emmery, rapporteuse.

Mme Isabelle Emmery, rapporteuse.- Dans son exposé introductif, le ministre a expliqué que, conformément à l'article 24 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat et en l'absence de dépôt d'un projet de budget pour 2006, le gouvernement soumettait le projet d'ordonnance de finances, qui ouvre les crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'année prochaine. Ce projet d'ordonnance de finances, nous a expliqué le ministre, comprend deux grands volets : des dispositions financières et les crédits provisoires.

- En ce qui concerne les dispositions financières, les articles du chapitre pallient l'absence du budget des voies et moyens.

- En ce qui concerne les crédits provisoires, ils ont été calculés sur la base des crédits ajustés du deuxième ajustement 2005. Ils sont établis en douzièmes, comme le prescrivent les articles 24 à 27 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

Pour éviter les modifications des dotations trimestrielles, il est demandé trois douzièmes, à l'exception toutefois de certains crédits qui nécessitent plus de trois douzièmes du budget ajusté 2005 en raison d'obligations légales ou contractuelles. Il s'agit principalement des dotations aux autres niveaux de pouvoir.

Le ministre a également rappelé que, conformément à l'article 26 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat et à l'article 4 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, aucune initiative

de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2006 (nrs A-213/1 en 2 - 2005/2006).

Samengevoegde algemene bespreking

De voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Emmery, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Isabelle Emmery, rapporteur *(in het Frans).- De minister legt uit dat de regering, overeenkomstig artikel 24 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit en bij het ontbreken van tijdige neerlegging van een ontwerp van begroting voor 2006, het ontwerp van financieordonnantie indient, die de voorlopige kredieten opent die worden in mindering gebracht op de begroting van volgend jaar. Dit ontwerp van financieordonnantie omvat twee grote onderdelen: de "Financiële bepalingen" en de "Voorlopige kredieten".*

- *De artikelen van het hoofdstuk "Financiële bepalingen" ondervangen het ontbreken van de middelenbegroting.*

- *De voorlopige kredieten werden berekend op basis van de aangepaste kredieten van de tweede aanpassing 2005. Ze zijn opgesteld in twaalfden, zoals voorgeschreven door de artikelen 24 tot 27 van de Gecoördineerde Wetten op de Rijkscomptabiliteit.*

Om wijzigingen te voorkomen van de driemaandelijkse dotaties, worden drie twaalfden gevraagd, met uitzondering echter van sommige kredieten waar meer dan drie twaalfden van de aangepaste begroting 2005 vereist zijn ten gevolge van wettelijke of contractuele verplichtingen. Het gaat vooral om lonen en dotaties aan andere overheidsniveaus.

De minister wijst er bovendien op dat overeenkomstig artikel 26 van de Gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit en artikel 4 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige

nouvelle ne pourrait être portée à charge des crédits autorisés par la présente ordonnance.

Le ministre a cependant cité deux exceptions à cette règle générale. Il s'agit du Fonds pour le financement de la Politique de l'eau et des dépenses relatives au Centre de coordination financière.

Enfin, le ministre a souligné que, dans le tableau annexé au projet d'ordonnance, les crédits non dissociés ont disparu pour être transposés en crédits dissociés et ce, afin d'éviter des problèmes techniques insurmontables dus au passage, en 2006, à la nouvelle comptabilité publique.

En ce qui concerne le rapport de la Cour des comptes sur le projet d'ordonnance des Finances, je vous renvoie au rapport écrit. En effet, la discussion qui a suivi cet exposé a donné lieu à peu de commentaires et à peu de questions de la part des commissaires.

J'évoquerai toutefois une question de Mme Mouzon sur le visa préalable. En réponse à ladite question, le représentant de la Cour a confirmé que les douzièmes provisoires s'exécuteront sous l'actuelle législation, à savoir les lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

J'en arrive à présent à la discussion générale. M. Jacques Simonet a regretté que les tensions internes au sein de la majorité empêchent le gouvernement de se doter de cet outil fondamental qu'est le budget. Au nom du groupe MR, il a confirmé que son groupe s'abstiendrait lors du vote, afin de répondre à la demande formulée par le ministre Guy Vanhengel d'assurer ni plus ni moins que la continuité du service public.

Au nom du groupe PS, M. Rudi Vervoort a expliqué que, en aucune manière, il ne se réjouissait de l'absence de budget. Il a néanmoins précisé que, pour son groupe, le projet de ville passait par la priorité à donner aux logements sociaux, que le projet de ville était donc très important et que, dans ce cadre, il souhaitait faire entendre sa voix.

Pour M. Denis Grimberghs, il ne faut pas faire semblant que la situation actuelle est normale. A ses yeux, ce cas traduit la difficulté à opérer des arbitrages à l'interieur d'un budget régional

instellingen van openbaar nut, geen nieuwe initiatieven ten laste kunnen worden gebracht van de bij deze ordonnantie toegestane kredieten.

Deze begroting laat geen enkel nieuw initiatief toe.

De minister heeft echter twee uitzonderingen vermeld: het Fonds voor de Financiering van het Waterbeleid en de uitgaven voor het Financieel Coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In de tabel in bijlage bij het ontwerp van ordonnantie zijn de niet-gesplitste kredieten omgezet in gesplitste kredieten teneinde begrotingstechnische problemen te vermijden bij de overgang naar de nieuwe openbare comptabiliteit.

Het schriftelijk verslag van het Rekenhof over het ontwerp van financieordonnantie kan worden geraadpleegd.

In antwoord op de vraag van mevrouw Mouzon over het voorafgaande visum heeft het Rekenhof bevestigd dat de voorlopige twaalfden worden uitgevoerd onder de huidige wetgeving op de rijkscomptabiliteit.

De heer Simonet betreurde dat de interne spanningen bij de meerderheid ertoe leiden dat de regering geen begroting kan voorstellen. De MR zal zich bij de stemming onthouden om tegemoet te komen aan de vraag van minister Vanhengel om de continuïteit van de openbare dienstverlening veilig te stellen.

De heer Vervoort betreurt dat er geen begroting is. Hij herhaalde dat sociale huisvesting een prioriteit is voor de PS.

De heer Grimberghs vindt het geenszins normaal dat er geen begroting is. De te krappe middelen van het Brussels Gewest laten weinig speelruimte en nopen tot moeilijke arbitrages. Er moet volgens hem zo snel mogelijk een begroting komen, liefst nog voor er in de plenaire vergadering over de voorlopige twaalfden wordt gestemd.

Hij heeft daaraan toegevoegd dat, aangezien de begroting niet meer voor het einde van het jaar kon worden goedgekeurd, de voorlopige twaalfden wel goedgekeurd moesten worden.

étriqué. Le député a encore souhaité que le budget soit déposé le plus vite possible et, pourquoi pas, avant que ne soient votés les douzièmes provisoires en séance plénière. En outre, M. Grimberghs a souhaité que les commissions puissent examiner le budget dès le début du mois de janvier, de sorte qu'il soit voté avant la fin de ce mois.

Il a ajouté que, puisqu'il n'était plus possible de voter le budget avant la fin de l'année, il fallait bien évidemment voter les douzièmes provisoires.

M. Vandenbossche est intervenu et nous a dit espérer que cette situation dramatique pour les habitants trouverait bientôt une issue et qu'un budget pourrait rapidement être déposé.

Quant à M. Doulkeridis, il a exposé que, par loyauté, le groupe ECOLO voterait les douzièmes provisoires. Le message qu'envoie le parlement au gouvernement est de pouvoir disposer d'une solution pour le budget au moment où l'ajustement sera voté en séance plénière. Ne pas respecter ce délai revient, nous a-t-il dit, à prêter le flanc aux critiques de l'opposition.

J'en viens maintenant aux propos de M. Gosuin, qui a évoqué les difficultés au sein du gouvernement. Il nous a expliqué qu'en réalité, il ne s'agissait pas de choix idéologique, mais bien de choix budgétaire et que personne ne contestait qu'il faille investir dans le logement social. Cependant, a-t-il ajouté, la majorité doit analyser ce qui est aujourd'hui possible. Selon lui, il est important qu'il y ait simultanément ordonnancement et engagement des montants budgétaires.

Quant à Mme Mouzon, elle a déclaré que, lorsqu'il n'y avait pas assez d'argent pour tout réaliser, il convenait d'établir des priorités. Majorité et opposition s'accordent à reconnaître l'existence de deux priorités : le logement et l'emploi. L'oratrice a, en outre, appelé de ses voeux le dépôt rapide d'un budget pour l'initial 2006. Faire des concessions, a-t-elle ajouté, n'équivaut pas à abandonner des priorités.

J'en viens maintenant aux propos de Mme Quix, qui nous a expliqué que ses priorités étaient l'emploi et le logement et qu'elle plaidait pour un peu de réalisme. On doit, d'après elle, donner à la

De heer Vandenbossche hoopt dat snel een begroting wordt ingediend.

De heer Doulkeridis liet weten dat ECOLO de voorlopige twaalfden zou goedkeuren. Er moet wel een oplossing komen vooraleer over de begrotingsaanpassing wordt gestemd. Zo niet stelt men zich bloot aan kritiek van de oppositie.

De heer Gosuin had het over de problemen binnen de regering. Volgens hem ging het niet om een ideologische, maar om een budgettaire keuze en was iedereen het erover eens dat er moet worden geïnvesteerd in sociale huisvesting. De meerderheid moet echter onderzoeken wat vandaag mogelijk is.

Mevrouw Mouzon verklaarde dat er prioriteiten moeten worden gesteld, namelijk huisvesting en tewerkstelling. Ze vindt dat toegevingen doen niet gelijkstaat met prioriteiten stellen.

Mevrouw Quix noemde dezelfde prioriteiten en pleitte voor realiteitszin. Volgens haar moet de BGHM (Brusselse Gewestelijke Huisvestings-maatschappij) de middelen krijgen om de ambitieuze programma's uit te voeren.

Volgens de minister werd hem niet gevraagd om op de algemene opmerkingen van de verschillende fracties te antwoorden. Hij wenste echter wel te antwoorden op de precieze vragen van de commissarissen. Zo zal, tijdens de periode van de voorlopige twaalfden, een monitoring worden uitgevoerd van de pararegionale instellingen, onder toezicht van de Inspectie van Financiën.

Voor de diensten met afzonderlijk beheer zal een mini-begroting worden opgesteld.

Er wordt een oplossing gezocht voor de water-zuiveringsinstallatie Noord. Aangezien de activiteiten van het Gewest in de sector van de watervoorziening en -zuivering niet meer worden onderworpen aan de maximale btw-tarieven, zou deze oplossing erin kunnen bestaan een Brusselse gewestelijke instelling voor de sector van de watervoorziening en -zuivering te erkennen als een btw-plichtige instelling.

Inzake de neutralisatie van de uitgaven voor de waterzuiveringsinstallatie Noord verwijst de minister naar de verklaring van het gewest dat vanaf de initiële begroting 2006 die uitgaven worden

SLRB (Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale) les moyens nécessaires à la réalisation de l'ensemble des programmes ambitieux.

En réponse, le ministre ne pensait pas qu'il lui ait été demandé de répondre aux remarques générales des différents groupes politiques. Cependant, il a souhaité répondre aux questions plus ponctuelles des commissaires. Ainsi, concernant les pararégionaux, un monitoring sera réalisé durant la période des douzièmes provisoires. Il sera supervisé par l'Inspection des Finances et, peut-être, également contrôlé par les commissaires du gouvernement auprès de ces pararégionaux.

Pour les services à gestion séparée, nous a-t-il expliqué, un mini-budget sera élaboré.

Au sujet des questions liées à la convention pour la station d'épuration Nord, la réponse du ministre a été la suivante : une solution est en voie d'élaboration. Prévoyant que les activités de la Région dans le secteur de la distribution d'eau et l'épuration ne seront plus soumises au taux de TVA maximal, cette solution pourrait consister à reconnaître comme organisme assujetti à la TVA les activités d'une institution intermédiaire régionale bruxelloise dans le secteur de la distribution d'eau et de l'épuration.

Sur la question de la neutralisation des dépenses pour la station d'épuration Nord, le ministre nous a expliqué que la Région bruxelloise estime que, dès le budget initial 2006, ces dépenses seront neutralisées par rapport à la norme européenne SEC 95.

J'en viens maintenant aux résultats des votes.

Concernant le projet d'ordonnance de Finances ouvrant des crédits provisoires pour les mois de janvier, février et mars 2006 à valoir sur le budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006, voici le résultat du vote : 10 voix pour et 4 abstentions.

L'ensemble du projet a donc été adopté.

Concernant le projet de règlement de Finances ouvrant des crédits provisoires pour les mois de janvier, février et mars 2006 à valoir sur le budget de l'Agglomération de Bruxelles-Capitale pour

geneutraliseerd ten opzichte van de SEC 95-norm.

Ik bespreek nu de resultaten van de stemmingen.

Betreffende het ontwerp van financieordonnantie tot opening van voorlopige kredieten voor de maanden januari, februari en maart 2006 die in mindering komen van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006, is het volledige ontwerp aangenomen met 10 stemmen voor en 4 onthoudingen.

Betreffende het ontwerp van financieverordening tot opening van voorlopige kredieten voor de maanden januari, februari en maart 2006 die in mindering komen van de begroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2006, is het volledige ontwerp aangenomen met 10 stemmen voor en 4 onthoudingen.

(Applaus bij de meerderheid)

l'année budgétaire 2006, l'ensemble du projet de règlement de Finances a été adopté par 10 voix et 4 abstentions.

(Applaudissements de la majorité)

M. le président.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Le groupe ECOLO votera cette ordonnance sur les douzièmes provisoires comme nous l'avions annoncé en commission ; la rapporteuse l'a rappelé tout à l'heure. Notre souci était que, le jour où l'on devait voter cette ordonnance, le budget ait été adopté par le gouvernement. Cela a été le cas de justesse puisque ce le fut hier, non sans d'ailleurs quelques difficultés, peut-on lire dans la presse aujourd'hui. Cependant, il a été voté et envoyé au parlement. Par voie de conséquence, nous pouvons - sereinement en ce qui nous concerne - voter cette ordonnance.

Je dis qu'il a été envoyé, car c'est ce à quoi le ministre Vanhengel s'était engagé en commission : dès que le budget aurait été adopté au gouvernement, il serait immédiatement envoyé au parlement pour que nous puissions l'examiner. J'ignore cependant si cela a été fait concrètement.

M. Jacques Simonet.- M. le président, le budget a-t-il été déposé sur le bureau du parlement ?

M. le président.- A l'heure actuelle, non.

M. Yaron Pesztat.- J'espère qu'il ne tardera pas à nous parvenir et qu'il a été envoyé puisque c'est ce à quoi le ministre s'était engagé, je le rappelle.

Cela étant, je reconnais que ce n'est pas de gaité de coeur que nous votons une ordonnance portant sur les douzièmes provisoires. Il n'y a pas de quoi être fier, il faut avoir l'honnêteté de le constater. Mon groupe et moi-même aurions préféré que cela se passe autrement. Cela n'a pas été possible et les discussions sur le budget ont été difficiles; la presse s'en est fait largement l'écho. Je veux croire que c'était parce que l'enjeu était important et parce que le gouvernement a des projets ambitieux. Il faut savoir ce que l'on veut : on peut se contenter d'un gouvernement sans projet, qui ronronne, ne fait pas de vague et dont on n'entend jamais parler - ce n'est pas mon cas - ou avoir un

De voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).- De ECOLO-fractie is verheugd dat de regering gisteren de begroting heeft goedgekeurd, zodat wij deze ordonnantie over de voorlopige twaalfden in alle sereniteit kunnen goedkeuren.*

De minister had in de commissie beloofd dat de begroting onmiddellijk naar het parlement zou worden verzonden. Is dat al gebeurd?

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).- Heeft de regering de begroting bij het Bureau ingediend?*

De voorzitter.- Nog niet.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).- Ik hoop dat de minister zijn belofte snel zal nakomen, zodat de algemene bespreking nog dit jaar kan plaatsvinden en we het thematisch werk in de commissies vanaf begin januari kunnen voortzetten.*

Een ordonnantie over voorlopige twaalfden is niet iets om trots op te zijn, maar een regering die ambitieuze projecten heeft, moet soms moeilijke keuzen maken, wat de begrotingsbesprekingen kan vertragen. Het is echter beter een regering met ambitieuze projecten te hebben dan een regering zonder projecten die geen enkele deining veroorzaakt.

Deze ordonnantie heeft betrekking op de eerste drie maanden van het jaar. Ik hoop niettemin dat we de begroting snel zullen goedkeuren, zodat we enkel in

gouvernement qui a des projets ambitieux qui nécessitent des arbitrages parfois difficiles, et qui rencontre donc parfois des difficultés. Ce fut le cas cette fois, mais je pense que c'est le prix à payer lorsqu'on a des projets ambitieux. C'est le cas de ce gouvernement et je m'en félicite.

Je le répète : j'espère que nous pourrons examiner ce budget très rapidement et, comme nous l'avons dit au ministre du Budget en commission, que nous pourrons avoir la discussion générale d'ici la fin de l'année, de telle sorte que l'on puisse entamer le travail thématique en commission début janvier.

Cette ordonnance couvre les trois premiers mois de l'année. Rien ne nous oblige ni le gouvernement ni nous-mêmes à épuiser les trois mois en question. Nous pouvons parfaitement nous contenter du mois de janvier et fonctionner avec un budget voté en bonne et due forme à partir du mois de février. C'est ce que j'espère.

(Applaudissements de la majorité)

M. le président.- M. Pesztat, étant donné que le budget n'a pas été déposé hier, il est impossible de réunir, dans les délais prévus par le règlement, la commission des Finances la semaine prochaine.

M. Yaron Pesztat.- Je le déplore.

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- Je regrette l'absence du ministre du Budget devant notre assemblée ce matin. Je prends acte aussi du fait que nous n'aurons pas l'occasion de discuter du budget lors de la réunion de la commission des Finances de jeudi prochain, mais j'espère que nous continuerons à aller de l'avant sur le projet relatif à la comptabilité, au contrôle, car il s'agit simplement de l'exécution d'une décision fédérale. Je souhaite dès lors que cette commission soit maintenue malgré tout. La suppression de cette commission serait un indice supplémentaire d'un malaise sensible au sein de votre majorité.

Si je regrette aujourd'hui l'absence du ministre du Budget, c'est que je voulais lui rendre hommage, mais je le ferai au travers du ministre régional de l'Economie et de l'Emploi, parce que le spectacle

januari met voorlopige twaalfden moeten werken.

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter.- Aangezien de begroting gisteren niet werd ingediend, kan de commissie Financiën volgende week niet vergaderen. Dat ligt aan de termijnen die in het reglement zijn bepaald.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).- Dat betreur ik.*

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).- Ik betreur dat de minister van Begroting vanmorgen afwezig is. Ik noteer ook dat de begroting in de commissie Financiën van donderdag niet aan bod komt. Ik hoop dat de commissie vooruitgang kan boeken met betrekking tot het ontwerp van ordonnantie inzake de boekhouding en de controle. Dat betreft immers de uitvoering van een federale beslissing. Ik sta er dus op dat deze commissie plaatsvindt.*

Ik feliciteer de regering met het schouwspel dat ze opvoert, waarmee ze de oppositie buitenspel zet.

(Rumoer)

Het beeld dat de regering van het Gewest uitdraagt, is vernietigend. In juli klonk het nog dat er een

que vous nous donnez est fabuleux, en particulier ces dernières heures, comme le soulignent certains titres de presse dévastateurs tels "le carnaval, la Zinneke Parade avant la lettre", ou d'autres qui considèrent qu'avec une majorité comme la vôtre, l'opposition n'est plus nécessaire. M. Gosuin et moi-même venons presque par sympathie pour vous.

(Rumeurs)

Non, je ne m'en réjouis pas, parce que l'image que vous donnez de cette majorité et de ce gouvernement et, au-delà, de notre Région, est totalement dévastatrice. Quel contraste entre les événements de juillet 2004 et la situation à laquelle nous sommes confrontés aujourd'hui. On nous avait annoncé un véritable catalogue de "La Redoute". Logement, mobilité, économie, emploi, qualité de vie des Bruxellois ; enfin, allaient pouvoir être débloqués des dossiers qui restaient dans les limbes par la faute des droitiers du MR. Quant aux 130.000 électeurs du MR, ils ont été jetés à la porte en juillet 2004, et il leur a été dit qu'on allait enfin pouvoir gouverner à Bruxelles.

Je vous dis d'emblée que la situation que vous connaissez aujourd'hui à Bruxelles - à savoir l'incapacité dans laquelle vous êtes de présenter à heure et à temps un budget 2006 - entraîne dans toute autre entité la chute du gouvernement. Imaginez, M. Grimberghs, vous qui avez été parlementaire fédéral, ...

M. Denis Grimberghs.- A une époque où l'on votait énormément de crédits provisoires. C'était le cas de tous les budgets, parfois pendant dix mois.

M. Jacques Simonet.- Imaginez, le Premier ministre et la ministre du Budget venir se présenter devant le parlement fédéral, la Chambre, en expliquant qu'il n'y a pas de budget pour l'année 2006. Il n'y aurait plus de gouvernement dans ce cas de figure ! Tout le monde semble considérer ici qu'il s'agit d'un moindre mal puisque l'on va fonctionner en douzièmes provisoires.

Je ne vais pas être extrêmement long ; je remercie Mme Emmery pour son remarquable rapport et je ne vais pas souligner la cruauté d'un débat qui est une grande première depuis la création de la

waslijst van maatregelen op komst was op alle beleidsdomeinen. De gewestregering was eindelijk van de MR verlost en zou nu alle problemen kunnen aanpakken.

Elke andere regering die niet in staat is om een begroting rond te krijgen, sneuvelt. De heer Grimberghs weet vanuit zijn ervaring in het federale parlement...

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).- In die tijd werd er volop met voorlopige kredieten gewerkt, soms zelfs gedurende tien maanden.*

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).- Als bij de federale overheid de Eerste minister en de minister van Begroting de Kamer moeten meedelen dat er geen begroting 2006 is, dan valt de regering. Hier doet de regering alsof er niets aan de hand is, omdat ze met voorlopige twaalfden zal werken.*

Ik dank mevrouw Emmery voor haar uitstekend verslag en ik zal niet langer de aandacht vestigen op dit nooit geziene feit in de geschiedenis van het Gewest.

Ik betreur dat interne spanningen in de regering ervoor zorgen dat er geen begroting is. We hebben

Région en 1989.

Je regrette simplement, au nom du groupe MR, que les tensions internes, au sein de cette majorité, vous empêchent, nous empêchent de doter cette Région de ce qui est l'outil fondamental de mise en oeuvre des projets pharaoniques que vous aviez annoncés en juillet 2004. Nous avions dit, à l'époque, que c'était de la poudre aux yeux, et que vous ne seriez pas capables de tracer vos choix politiques et vos priorités. Aujourd'hui, vous êtes tragiquement incapables de vous accorder sur les priorités politiques du projet de ville que vous présentiez comme étant enfin débarrassé de la lourdeur libérale dans cette Région. Nous avons pris acte en commission de l'honnêteté intellectuelle et de l'aveu d'impuissance du ministre du Budget, qui est confronté à l'appétit d'un certain nombre de ses collègues.

Au travers du vote de ces douzièmes provisoires, cette majorité et ce gouvernement donnent une image erratique, paralysés par l'incapacité à se tracer des choix politiques clairs. Néanmoins, cela a été dit par M. Pesztat, il n'y a évidemment pas dans notre chef de volonté d'embarrasser la majorité dans ce dossier. Nous ne nous sommes pas opposés au vote des douzièmes provisoires en commission. Nous ne le ferons pas davantage en séance plénière. Il ne s'agit ici, en nous abstenant lors du vote, ni plus ni moins que d'assurer la continuité du service public. C'est un peu court pour la deuxième année de fonctionnement de ce gouvernement - qui nous annonçait une politique extrêmement ambitieuse pour Bruxelles - que de devoir fonctionner en douzièmes provisoires.

M. Pesztat l'a rappelé, nous aurons au mieux un budget au mois de février. Apparemment, il y a encore des arbitrages techniques qui doivent se réaliser. Qu'est-ce que cela signifie en réalité ? C'est qu'après le vote du budget 2006, certains d'entre vous, Madame et Messieurs les ministres, vont s'égayer, qui à Woluwe-Saint-Pierre, qui à Uccle, qui à Saint-Gilles, qui à Evere, à Saint-Josse, à Forest. Que je sache, il n'y a plus de ministre anderlechtois, le premier personnage est derrière moi, mais il n'est plus sur les bancs du gouvernement. On va se retrouver dans une situation où la plupart des excellences ministérielles vont aller s'égayer dans leur commune pour mener les campagnes communales. L'année 2006, budgétairement

in juli 2004 al gezegd dat de plannen van de regering getuigen van grootheidswaanzin en dat u niet in staat zou zijn om duidelijke keuzes te maken. Helaas blijkt de regering nu zelfs niet in staat te zijn om het eens te worden over de beleidsprioriteiten voor het Brussels Gewest, dat zogezegd eindelijk verlost is van de Franstalige liberalen. De minister van Begroting was zo eerlijk om toe te geven dat hij machteloos stond tegenover de hebzucht van bepaalde collega's.

Deze meerderheid geeft een indruk van stuurloosheid, alsof ze verlamd is door onbekwaamheid en geen duidelijke politieke keuzes kan maken. Het is echter niet onze bedoeling om de regering in verlegenheid te brengen. De MR heeft zich niet verzet tegen een stemming over voorlopige twaalfden. We onthouden ons om de continuïteit van de openbare dienstverlening niet in het gedrang te brengen.

Zoals de heer Pesztat zei, zal de begroting ten vroegste in februari rond zijn. Er moeten blijkbaar nog enkele technische beslissingen genomen worden. In de praktijk betekent dat dat na de stemming over de begroting een aantal ministers onmiddellijk in hun eigen gemeenten campagne zullen voeren voor de verkiezingen van 2006. Het wordt dus een verloren jaar.

Ik roep u op om naar aanleiding van de politieke wapenstilstand tijdens het kerstreces de regering opnieuw te verenigen, want op dit ogenblik slaat het Brussels Gewest een belabberd figuur.

(Applaus)

parlant, et en termes de projets apportés pour Bruxelles et pour les Bruxellois, sera donc une année perdue.

En conclusion, M. le ministre, nous vous invitons à vous ressaisir, à retrouver vos sens et à profiter de la trêve des confiseurs pour essayer de redonner un semblant d'unité à un gouvernement et à une majorité qui aujourd'hui font peine à voir et qui renvoient une image extrêmement pénible de notre Région, à la fois aux autres entités et à notre population, à laquelle on a voulu faire prendre en juillet 2004 des vessies pour des lanternes. J'espère que vous aurez au moins à coeur, pendant les quelques semaines qui nous séparent de la rentrée parlementaire, de faire votre autocritique.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael *(en néerlandais)*.- *L'absence du ministre-président est significative. C'est la première fois que le gouvernement ne réussit pas à présenter un budget dans les délais.*

Les membres du gouvernement ont des visions différentes sur l'emploi, la réduction des droits d'enregistrement, le fonctionnement et les problèmes financiers des hôpitaux IRIS, les problèmes financiers de la COCOF, bref sur presque tout, mais ils devraient éviter de se livrer une guerre ouverte dans la presse.

Le gouvernement devrait admettre publiquement que l'énergie du début n'y est plus, qu'il ne réussit pas remettre un projet au bénéfice des Bruxellois.

Les partis de la majorité trouvent malgré tout le temps de rogner les ailes de l'opposition, de violer la démocratie et de se donner scandaleusement en spectacle, ceci étant retransmis à la télévision.

Les Bruxellois en déduiront que l'équipe gouvernementale n'est pas capable de mettre à exécution un projet pour les Bruxellois. C'est également la conclusion qu'ils tireront lors des élections communales d'octobre 2006.

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- De mot zit erin. Het is tekenend dat de minister-president niet aanwezig is. Voor het eerst slaagt de regering er niet in om een begroting tegen de vooropgestelde datum in te dienen.

"Er zit zand in de Brusselse machine" lees ik in een krant. Er bestaan verschillende visies over werk en werkgelegenheid, de verlaging van de registratie-rechten, de werking en de financiële problemen van de IRIS-ziekenhuizen en de financiële problemen van de COCOF. Natuurlijk kunnen regeringsleden verschillende meningen hebben, maar wanneer ze stilaan over alles een verschillende visie hebben en daarover openlijk in de media oorlog voeren, dan is er toch een probleem.

De minister van Begroting, de heer Vanhengel, zegt op TV-Brussel: "Het wordt tijd dat de kapitein weer een ploeg op het veld zet.". De kapitein heeft overigens het schip verlaten vandaag. De regering moet dus openlijk toegeven dat het niet meer gaat, dat er problemen zijn en dat de fut eruit is pas één jaar nadat ze aan haar werk begonnen is.

De regering slaagt er niet in om tijdig een project ten bate van de Brusselaars op tafel te leggen. Intussen vinden de meerderheidspartijen wel de tijd om gedurende weken en zelfs maanden in het parlement voorbereidend werk te leveren om de oppositie

vleugellam te maken, de democratie te verkrachten en hier een schandalig schouwspel, uitgezonden op televisie, ten beste te geven.

Dit is de conclusie die de Brusselaars zullen trekken: de regeringsploeg is niet bekwaam om een project voor de Brusselaars ten uitvoer te brengen. Dat zullen ze ook concluderen bij de gemeenteraadsverkiezingen in oktober 2006.

M. le président.- Quelqu'un demande-t-il la parole ?

De voorzitter.- Vraagt iemand het woord?

La discussion générale conjointe est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance de finances ouvrant des crédits provisoires pour les mois de janvier, février et mars 2006 à valoir sur le budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 (nos A-212/1 et 2 - 2005/2006).

Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van financieordonnantie houdende opening van voorlopige kredieten voor de maanden januari, februari en maart 2006 die in mindering komen van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 (nrs A-212/1 en 2 - 2005/2006).

Il n'y a pas d'amendements.

Er zijn geen amendementen.

Discussion des articles

Artikelsgewijze bespreking

Articles 1 à 61

Artikels 1 tot 61

Pas d'observation ?

Geen bezwaar?

Adoptés.

Aangenomen.

Il n'y a pas d'observation sur les tableaux.

Er is geen bezwaar tegen de tabellen.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance de finances.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van financieverordening.

Nous passons à la discussion des articles du projet de règlement de finances ouvrant des crédits provisoires pour les mois de janvier, février et mars 2006 à valoir sur le budget de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2006 (nos A-213/1 et 2 - 2005/2006).

Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van financieverordening houdende opening van voorlopige kredieten voor de maanden januari, februari en maart 2006 die in mindering komen van de begroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2006 (nrs A-213/1 en 2 - 2005/2006).

Il n'y a pas d'amendements.

Er zijn geen amendementen.

Discussion des articles

Articles 1 à 6

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement de finances.

M. le président.- L'ordre du jour appelle la discussion générale de la proposition d'ordonnance de MM. Rudi Vervoort, Jacques Simonet, Denis Grimberghs, Yaron Pesztat, Jean-Luc Vanraes, Mme Marie-Paule Quix, M. Walter Vandenbossche et Mme Adelheid Byttebier sur la transparence des rémunérations et avantages des mandataires publics bruxellois (nos A-211/1 et 2 - 2005/2006).

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

La parole est au rapporteur, M. Ahmed El Ktibi.

M. Ahmed El Ktibi, rapporteur.- Il me revient l'honneur de vous faire rapport sur les travaux de la commission des Affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération, relatifs à la proposition d'ordonnance sur la transparence des rémunérations et des avantages des mandataires publics bruxellois, déposée par l'ensemble des chefs de groupe des partis démocratiques de notre assemblée.

La commission s'est réunie à deux reprises. Ces rencontres ont donné lieu à un débat riche, intense et plein de nuances.

Commençons par l'exposé introductif des auteurs de la proposition.

MM. Vervoort et Grimberghs insistent sur le caractère essentiel de rencontrer le souci légitime

Artikelsgewijze bespreking

Artikels 1 tot 6

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van financieverordening.

De voorzitter.- Aan de orde is de algemene bespreking van het voorstel van ordonnantie van de heren Rudi Vervoort, Jacques Simonet, Denis Grimberghs, Yaron Pesztat, Jean-Luc Vanraes, mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Walter Vandenbossche et mevrouw Adelheid Byttebier, betreffende de transparantie van de bezoldigingen en voordelen van de Brusselse openbare mandatarissen (nrs A-211/1 en 2 - 2005/2006).

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Ahmed El Ktibi, rapporteur, heeft het woord.

De heer Ahmed El Ktibi, rapporteur *(in het Frans).- De commissie voor Binnenlandse Zaken heeft tweemaal vergaderd. Dat heeft geleid tot een genuanceerd debat.*

Ik breng eerst verslag uit van de inleidende uiteenzetting van de indieners.

De heer Grimberghs en de heer Vervoort wijzen op het essentieel belang om tegemoet te komen aan de gegronde bezorgdheid om de bezoldigingen van de openbare mandatarissen doorzichtig te maken en te controleren. Ze merken op dat de federale wet die het maximumbedrag van de bezoldigingen vastlegt, ook toepasbaar is op de Brusselse volksvertegenwoordigers. Dit principe moet transparant worden toegepast op alle bezoldigingen van Brusselse mandatarissen.

De heer Grimberghs herinnert eraan dat iedere

de transparence et de contrôle des rémunérations des mandataires publics, au-delà des aspects médiatiques qu'une autre Région de notre pays a connue ces derniers mois. De concert, ils rappellent l'existence de la loi fédérale concernant le plafonnement de la rémunération totale, applicable aux députés bruxellois. Ils disent qu'il faut faire en sorte d'appliquer ce principe, dans la transparence, à tous les titulaires d'un mandat public bruxellois.

M. Grimberghs explique notamment qu'il appartient à chaque organisme de fixer les rémunérations et avantages octroyés à ses mandataires, en tenant compte du coût général, mais aussi en veillant à tenir compte du temps et du travail nécessaires pour l'exercice de tel ou tel mandat. Il faut donc bien voir tout cela de manière positive.

Le souci des auteurs, émanant d'ailleurs de l'ensemble des partis politiques démocratiques de notre Assemblée, toutes communautés confondues, est d'arriver à un texte permettant la transparence et, notamment, d'arriver, à ce que des données aujourd'hui éparpillées soient maintenant aisément accessibles. Même les voyages et les marchés publics sont visés dans ce texte, qui ne règle peut-être pas tout de manière parfaite, mais qui donne une publicité et une transparence qui sont nouvelles et démocratiques.

La proposition définit aussi l'ensemble des institutions concernées. Elle vise aussi tout ce qui est autour et alentour de la rémunération sensu stricto, c'est-à-dire les avantages de toute nature. En outre, le texte clarifie et simplifie les choses en matière d'occupation de logements publics.

Les coauteurs précisent qu'il faut aussi donner au gouvernement les moyens de veiller à ce qu'il y ait adéquation entre, d'une part, la rémunération et les frais et, d'autre part, la charge de travail exercée. La proposition prévoit aussi des sanctions et elle ne donne pas de larges habilitations au gouvernement. Il a fallu beaucoup de temps pour mettre en oeuvre la première loi fédérale sur le plafonnement des rémunérations. Dès lors, la présente proposition prévoit le moins possible de mesures d'exécution encore à prendre.

A cet égard, M. Vervoort indique que cette proposition, si elle ne vise qu'à instaurer la

instelling de bezoldigingen en de voordelen voor haar mandatarissen moet vaststellen, rekening houdend met de algemene kosten, maar ook met de tijd en het werk die vereist zijn om een of ander mandaat uit te oefenen. Men moet alles dus op een positieve manier bekijken.

De indieners wilden een tekst die transparantie mogelijk maakt en die de gegevens die vandaag overal verspreid zijn, gemakkelijker toegankelijk maakt. Ook de reizen en de overheidsopdrachten komen aan bod in deze tekst, die misschien niet alles op een perfecte manier regelt, maar een nieuwe en democratische bekendmaking en transparantie mogelijk maakt.

Het voorstel bepaalt ook over welke instellingen het gaat. Het heeft voorts ook betrekking op al wat rond de bezoldiging sensu stricto draait, te weten de voordelen van allerlei aard. De tekst verschaft ook duidelijkheid inzake het gebruik van sociale woningen.

Men moet de regering ook de middelen geven om erop toe te zien dat er een logisch verband bestaat tussen de bezoldiging en de kosten enerzijds en de geleverde prestaties anderzijds. Het voorstel voorziet ook in sancties en geeft de regering geen ruime machtiging. Er is veel tijd nodig geweest om de eerste federale wet op het maximumbedrag van de bezoldigingen uit te voeren. Dit voorstel strekt er dan ook toe om zo weinig mogelijk uitvoerings-maatregelen op te leggen.

De heer Vervoort merkt op dat een grotere transparantie van de bezoldigingen van de Brusselse mandatarissen slechts een eerste stap is in de modernisering van de werking van het Brussels overheidsapparaat.

De indieners merken tot slot op dat de ordonnantie zoals gebruikelijk tien dagen na de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad in werking zal treden en dat 1 januari 2006 een streefdatum is.

Minister-president Picqué verheugt zich erover dat de transparantie zal toenemen met dit voorstel, dat de reeds bestaande wetsbepalingen nuttig aanvult.

Hij meent dat de bezoldigingen in verhouding moeten blijven tot de opdracht en dat de vaststelling van de totale begrotingskredieten voor elk soort instelling de gelegenheid biedt om na te denken over

transparence des rémunérations des mandataires publics bruxellois, n'est qu'une première étape dans la modernisation du fonctionnement de la chose publique dans notre Région.

Enfin, les coauteurs estiment que l'entrée en vigueur se fera, comme c'est la règle, dix jours après la publication au Moniteur, et que le 1er janvier 2006 est un but à atteindre.

Avis du gouvernement.

M. Picqué, ministre-président, déclare que le gouvernement se réjouit de la transparence accrue apportée par cette proposition, qui vient compléter utilement les dispositions légales déjà existantes.

Il est d'avis que les rémunérations doivent rester proportionnelles à la charge : c'est un principe important. La fixation de l'enveloppe budgétaire globale pour chaque type d'organisme sera l'occasion de réfléchir à cette proportionnalité entre la dépense et le mandat, et aux outils que l'exercice du mandat requiert. Peut-être quelques clarifications devraient-elles d'ailleurs être apportées au sujet des cartes de crédit et des frais de représentation. Il conclut en encourageant et en félicitant les auteurs de la proposition.

La discussion générale a été un moment d'échange intense et a donné lieu, lors de la dernière réunion, à plusieurs amendements et ce, malgré l'accord de base signé initialement par tous les chefs de groupe des partis démocratiques.

Je vous livre quelques échanges significatifs, qui mettent en évidence l'importance de la nuance dans la mise en application de la proposition. Pour mieux apprécier les détails, qui sont nombreux, je vous renvoie au rapport écrit.

Ainsi, M. De Wolf déclare que son groupe soutient la proposition, bien entendu, mais qu'il reste encore beaucoup à dire. Il estime que le texte prête le flanc à la critique, en plusieurs endroits, comme par exemple dans le commentaire de l'article 8, page 9, à propos du secrétaire communal ; il demande, à cet égard, que l'on sollicite, dans l'urgence, un avis du Conseil d'Etat. Ailleurs, il fait remarquer que l'on peut dire que l'on refuse une carte de crédit, mais qu'on ne doit pas dire pourquoi on refuse. Il demande pourquoi un mandataire politique n'est pas digne de détenir

de verhouding tussen de uitgaven en het mandaat. Hij vindt wel dat er hier en daar verduidelijkingen moeten worden aangebracht in verband met de kredietkaarten en de representatiekosten.

Naar aanleiding van de algemene bespreking zijn meerdere amendementen ingediend, ondanks het basisakkoord tussen de fractieleiders van alle democratische partijen.

De heer De Wolf zegt dat zijn fractie het voorstel zal steunen, maar dat verschillende punten van de tekst voor kritiek vatbaar zijn, zoals artikel 8 betreffende de gemeentesecretarissen. Hij vraagt dan ook dat men de Raad van State dringend om advies vraagt.

Voorts vraagt hij zich af waarom een politiek mandataris geen kredietkaart mag bezitten of in een woning van de Grondregie mag wonen.

Met betrekking tot de ambtshalve onverkiesbaarheid, merkt hij op dat een mandataris te goeder trouw kan vergeten om een van zijn mandaten aan te geven. Hij vraagt zich dus af of men echt zo strikt moet zijn en hoe die mandataris zich kan verdedigen.

Tot slot vraagt hij zich af wat er gebeurt met iemand die te goeder trouw en geheel volgens de regels in een sociale woning woont voordat hij tot schepen wordt benoemd. Wordt de verlenging van het huurcontract als een attributie beschouwd?

Wat artikel 9 betreft, heeft hij enkel de vernieuwing van de huurovereenkomst aangehaald. Hij vindt nog steeds dat wanneer een publieke mandataris geen openbare huurwoning mag krijgen, er geen reden is om een onderscheid te maken. Het is onaanvaardbaar dat een mandataris die een sociale woning verkreeg alvorens hij mandataris werd, daar mag blijven wonen. Er moet dus in termijnen en overgangsperiodes worden voorzien.

De heer Destexhe wenst hierover meer duidelijkheid. Hij vraagt zich af waarom de toezichthoudende overheid een jaarverslag publiceert, terwijl de mandataris zelf de lijst van zijn mandaten, die nadien bij het jaarverslag gevoegd kan worden, zou moeten publiceren.

In verband met de maatregel in artikel 8.3 verwijst hij naar de wet op de verkiezingsuitgaven, die enkel boetes en straffen bevat. Zou men eerst niet ernstig moeten nadenken voor men de regering een

une carte de crédit. Il se demande également pourquoi interdire les logements des régies foncières aux mandataires politiques.

Il réagit de la même façon par rapport à l'inéligibilité d'office comme outil de sanction. Un mandataire, peut, dit-il, en toute bonne foi, oublier de déclarer un de ses mandats. Doit-on vraiment être si strict ? Comment ce mandataire pourra-t-il se défendre ?

M. De Wolf se demande enfin ce qu'il adviendrait de quelqu'un qui, de bonne foi et en toute régularité, occuperait un logement social avant qu'il ne soit, ensuite, nommé échevin. Des mesures transitoires devraient être prises. Qu'en est-il aussi du renouvellement du bail ? S'agit-il d'une attribution ?

A propos de l'article 9, il a seulement posé la question du renouvellement de bail. Il reste d'avis qu'a partir du moment où un mandataire public ne peut accéder à un logement public, il n'y a pas lieu d'établir une distinction. Il n'est pas acceptable, dans le logement social où il n'y a pas de terme à un bail, qu'un habitant qui y serait entré avant de devenir titulaire d'un mandat public, puisse y rester, une fois investi d'un tel mandat. Il faut donc viser la situation existante et prévoir des délais et des périodes de transition.

M. Destexhe, tout en souscrivant à la philosophie de la proposition, souhaite plus de transparence et de clarté. A cet égard, il se demande pourquoi c'est l'autorité de tutelle qui publie le rapport annuel, alors que c'est le mandataire lui-même qui devrait publier la liste de tous ses mandats, qui pourrait par exemple, l'envoyer à l'autorité de contrôle, laquelle l'annexerait au rapport annuel.

A propos de l'article 8.3, il estime que cette disposition serait une première. La loi sur les dépenses électorales, par exemple, ne contient que des amendes et des peines. Ici, on en est loin. Ne faudrait-il pas réfléchir sérieusement avant de confier une telle responsabilité au gouvernement ? Il fait remarquer qu'en France, c'est une autorité administrative indépendante qui décide de l'inéligibilité éventuelle d'une personne. Quid d'une procédure contradictoire ? Comment le gouvernement va-t-il organiser la mise à exécution de cette disposition ?

dergelijke verantwoordelijkheid toevertrouwt? In Frankrijk beslist een onafhankelijke administratieve overheid over de onverkiesbaarheid. Hoe gaat de regering deze maatregel uitvoeren?

Volgens de heer Grimberghs en de heer Vervoort kan de tekst altijd verbeterd worden in de commissie; dat werd trouwens ook gedaan. De Raad van State raadplegen zal weinig uithalen, aangezien ze slechts antwoordt op het onderwerp van de bevoegdheid.

Wat huisvesting betreft zeggen de heer Grimberghs en de heer Vervoort dat heel het patrimonium, al dan niet sociaal, beoogd wordt. De toekenning van een openbaar goed aan een uitvoerend mandataris is onaanvaardbaar.

Ze wijzen er ook op dat er niets verandert aan de bestaande individuele verplichtingen. De ordonnantie voorziet hier in de "consolidatie" van de informatie instelling per instelling. Het is belangrijk om te weten welke vergoeding de bestuurders van een instelling ontvangen.

Mevrouw Schepmans gaat akkoord met de principes, maar vindt dat het voorstel te weinig rekening houdt met een goed bestuur. Ze vraagt zich ook af welke rol de beheersorganen van de beoogde structuren spelen. Moeten deze niet in vraag gesteld worden?

De heer Pesztat wijst erop dat dit voorstel door alle Nederlandstalige en Franstalige democratische partijen werd goedgekeurd. Alle fractieleiders hebben op 6 december zelfs een persconferentie gehouden over de goedkeuring van de oorspronkelijke tekst. Hij vraagt zich af waarom de MR het voorstel heeft goedgekeurd als het zoveel problemen oplevert in de commissie en er zoveel amendementen worden voorbereid. Volgens hem heeft de heer Simonet misschien te snel gehandeld en werd hij teruggefloten.

De heer Simonet heeft in het Uitgebreid Bureau akte genomen van de wens om snel te werken en heeft aanvaard de tekst mede te ondertekenen. Transparantie is immers een doelstelling die de MR-fractie onderschrijft. Hij heeft echter alle leden van zijn fractie niet tijdig kunnen raadplegen over deze tekst. De MR-fractie wenst de wetgevingstechnische kwaliteit van de tekst te verbeteren en het tijdschema van de meerderheid te volgen.

M. Grimberghs et M. Vervoort répondent qu'on peut toujours améliorer le texte par un travail en commission ; ce qui fut d'ailleurs fait. Consulter le Conseil d'Etat, rajoutent-ils, en demandant un avis d'urgence ne servira pas à grand-chose sur le plan légistique, sachant très bien que, dans ce cas-là, le Conseil d'Etat se limite à répondre au sujet de la compétence.

En matière de logement, tant MM. Grimberghs que Vervoort disent que c'est tout le patrimoine public, social ou pas, qui est visé. L'attribution d'un bien public à un mandataire exécutif en fonction, ne peut pas se faire et n'est pas admissible, même de la part d'une régie. C'est une règle dure, mais d'un esprit semblable à celles applicables aux mandataires en matière de marché public, ou aux avocats qui siègent dans les organismes d'intérêt public.

Ils rappellent également que rien n'est enlevé aux obligations individuelles existantes. L'ordonnance prévoit ici la "consolidation" des informations organisme par organisme, en quelque sorte à titre complémentaire. Ce qui est pertinent, c'est de connaître la rémunération de ceux qui ont la charge de diriger un organisme. Et ils rappellent, en outre, que le texte de l'ordonnance est directement applicable dans le chef du mandataire.

Mme Schepmans se dit d'accord sur les principes ; mais, d'une manière générale, il lui paraît que la proposition "ne va pas au fond des choses de la bonne gouvernance, laquelle ne peut être évacuée". Elle se demande aussi quelles missions de service public remplissent certaines structures communales. Quel est aussi le rôle des organes de gestion des structures visées ? Ne faut-il pas s'interroger sur la structure des organes de gestion de certains organismes ? D'accord, donc, sur la démarche ; mais elle est insuffisante. Il y a devoir d'amélioration.

M. Pesztat, étonné de la tournure du débat, rappelle que tous les partis démocratiques, francophones et flamands, ont signé cette proposition. Tous les chefs de groupe de ces partis ont même donné ensemble une conférence de presse le 6 décembre approuvant le texte initial. Il se demande pourquoi le MR a signé la proposition s'il y a autant de problèmes soulevés en commission et autant d'amendements en préparation. Il dit avoir le sentiment que M.

De heer Grimberghs wijst erop dat dit in strijd is met de beweringen van de heer De Wolf over de beschikking over een openbare woning door een mandataris. De heer Simonet vindt het niet normaal dat een openbaar mandataris over een openbare woning beschikt, maar er moet wel een overgangsperiode bestaan. Bovendien is de verlenging van het huurcontract wel degelijk een toewijzing.

De heer Béghin verwijst naar zijn voorstel van resolutie uit 2004. Dat is in mei 2005 naar de bevoegde commissie verwezen, maar die heeft het nog steeds niet op haar agenda geplaatst. Hij vindt dat een extra bestuur moet worden opgericht om deze toekomstige ordonnantie te kunnen toepassen.

Hij merkt op dat het misbruik dat burgemeesters en schepenen van gemeentelijke publicaties maken om zichzelf in een gunstig daglicht te stellen niet in de tekst wordt vermeld. Vaak zijn dat reclamecampagnes op kosten van de belastingbetaler.

Voor de heer Coppens is dit voorstel een grote stap voorwaarts naar meer transparantie. Ook wordt de proportionaliteit beter gerespecteerd. Hij is voorstander van duidelijke teksten waarin de geest van het voorstel primeert.

De ontwerpen van amendementen zijn opgenomen in het verslag. Dit zijn de resultaten van de stemmingen.

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen door de 14 aanwezige leden.

Artikel 2: amendement nr 1 wordt verworpen met 10 stemmen tegen 5.

Amendement nr. 11 wordt aangenomen met eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 2, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 14 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 3: aldus verbeterd, wordt aangenomen met eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 4 wordt aangenomen met eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

De heer Jacques De Coster merkt op dat de technische correctie die erin bestaat de woorden "in natura" (voor de voordelen) door de woorden "van

Simonet a peut-être engagé un peu rapidement son groupe, dont certains membres semblent ne pas le suivre.

M. Simonet déclare avoir pris acte, en Bureau élargi, de la volonté de travailler en urgence et a accepté néanmoins de cosigner le texte parce que les objectifs de transparence sont louables et sont partagés par le groupe MR, mais qu'il n'a toutefois pas pu réunir son groupe entièrement et à temps pour savoir si tous et toutes cautionnaient la totalité du texte dans tous ses détails. Cela dit, il déclare que le groupe MR a la volonté d'améliorer la qualité légistique du texte en s'inscrivant dans le calendrier souhaité par la majorité.

M. Grimberghs lui fait remarquer que M. De Wolf semble être en totale contradiction avec lui, lorsqu'il s'agit d'occupation d'un logement social par un mandataire. Ce à quoi M. Jacques Simonet rétorque que "si l'on veut être cohérent et pas seulement 'cosmétique' dans un dossier aussi symbolique, il n'est pas normal qu'un mandataire exécutif public dispose d'un logement public, quel qu'il soit, mais il faut prévoir une période de transition. Cela serait un signal fort. Et un renouvellement de bail constitue bien une attribution, quoi qu'en disent certains."

M. Jan Béghin rappelle qu'il a déposé une proposition de résolution fin 2004. Celle-ci a été renvoyée en commission en mai 2005, mais la commission ne l'a toujours pas mise à l'ordre du jour. Il se demande aussi s'il faudra une administration supplémentaire pour assurer l'exécution de cette future ordonnance.

Enfin, il fait remarquer qu'un des principaux abus, à ses yeux, ne s'y trouve nullement visé, à savoir l'abus des publications communales par les bourgmestres et échevins pour leur publicité personnelle. Ce sont parfois de vraies campagnes de publicité personnelle qui y sont faites, aux frais du contribuable.

M. Coppens, plus tranquille, exprime de manière résumée le point de vue de son groupe en déclarant que cette proposition est un grand pas vers plus de transparence, et le principe de proportionnalité est bien respecté. Il est lui aussi partisan de textes clairs, mais il souhaite rester dans l'esprit de la proposition.

alle aard" te vervangen, ook elders in de tekst moet worden aangebracht. Hij stelt voor dat de diensten deze technische verbetering aanbrengen.

Alle aanwezige leden stemmen hiermee in.

Artikel 5: aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Artikel 6: aldus geamendeerd, wordt aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 7: aldus geamendeerd, wordt aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 8: aldus geamendeerd en gewijzigd, wordt aangenomen met 12 stemmen en 2 onthoudingen.

Artikel 9 wordt aangenomen met 13 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 10 wordt aangenomen met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Het voorstel van ordonnantie, aldus geamendeerd, wordt in zijn geheel aangenomen met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur.

(Applaus)

Vous pouvez lire les projets d'amendement dans le texte du rapport. Je me contente de vous donner les résultats des votes.

Article 1er : adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 2 : l'amendement n° 1 est rejeté par 10 voix contre 5.

L'amendement n° 11 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

L'article 2, tel qu'amendé, est adopté par 14 voix et 1 abstention.

Article 3 : tel que corrigé, est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 4 : est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Au moment du vote, M. De Coster fait remarquer que la correction technique consistant à remplacer les mots "en nature" (pour les avantages) par les mots "de toute nature" doit s'appliquer à d'autres endroits dans le texte. Il propose que cela soit fait par les services au titre de correction technique.

Tous les membres présents marquent leur assentiment.

Article 5 : tel qu'amendé, est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

Article 6 : tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 7 : tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 8 : tel qu'amendé, est adopté par 12 voix et 2 abstentions.

Article 9 : est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 10 : est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Vote sur l'ensemble de la proposition : la proposition d'ordonnance dans son ensemble, telle qu'amendée, est adoptée à l'unanimité des 14

membres présents.

Confiance est faite au rapporteur.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Pivin.

De voorzitter.- De heer Pivin heeft het woord.

M. Philippe Pivin.- M. le président, je ne connais pas bien les usages ni la procédure, mais je voudrais faire corriger une erreur technique du rapport, si c'est à ce stade que cela peut se faire.

En effet, j'apparais à une page du rapport en tant que cosignataire d'un amendement alors que c'est M. De Wolf qui avait déclaré cosigner l'amendement. D'ailleurs, quelques lignes plus loin, il est clairement indiqué que je me suis abstenu sur cet amendement.

De heer Philippe Pivin *(in het Frans).- Ik wil graag een technische fout laten corrigeren.*

In het verslag staat ergens dat ik een van de indieners van een amendement ben, terwijl de heer De Wolf wordt bedoeld. Een beetje verder staat trouwens duidelijk dat ik me heb onthouden bij de stemming.

M. le président.- Cela se situe à quelle page ?

De voorzitter.- Op welke bladzijde staat dat?

M. Philippe Pivin.- À la page 24, M. le président, au milieu de la page : "Suite à cette lecture, M. Philippe Pivin demande à cosigner l'amendement". Or, c'est M. De Wolf qui avait demandé à cosigner ce texte.

De heer Philippe Pivin *(in het Frans).- Op bladzijde 24.*

M. le président.- C'est parfait.

De voorzitter.- Inderdaad.

M. Philippe Pivin.- M. le président, tant que nous y sommes, je sais qu'il est difficile de se faire un prénom en politique, mais, à la page 11, on cite à deux reprises M. Jacques Pivin alors que c'était bien moi qui étais présent en commission.

De heer Philippe Pivin *(in het Frans).- Op bladzijde 11 wordt trouwens verkeerdelijk verwezen naar "Jacques Pivin".*

M. le président.- Très bien. Vous êtes certain qu'on ne trouve nulle part M. Philippe Simonet ?

De voorzitter.- Inderdaad. Er is toch nergens sprake van "Philippe Simonet"?

M. Philippe Pivin.- Plus loin, il est indiqué M. Philippe Pivin, mais nous n'étions pas deux : j'étais bien seul. Je vous remercie déjà d'apporter ces corrections.

De heer Philippe Pivin *(in het Frans).- Ik zou u willen vragen om de fouten te laten corrigeren.*

M. le président.- Ce sera corrigé. La parole est à M. Jacques Simonet.

De voorzitter.- Ze zullen verbeterd worden. De heer Simonet heeft het woord.

M. Jacques Simonet.- Je serai bref, car cela a été rappelé par le rapporteur. Nous avons cosigné, au nom du groupe MR, la proposition d'ordonnance

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).- De MR-fractie onderschrijft de doelstellingen van deze ordonnantie: meer transparantie over de bezol-*

sur la transparence des rémunérations et les avantages des mandataires publics bruxellois. Nous l'avons fait, même si la présentation nous en a été faite quelque peu dans l'urgence ; raison pour laquelle nous avons déposé certains amendements et formulé un certain nombre de remarques d'ordre légistique. M.Gosuin aura l'occasion d'y revenir dans un instant. Les préoccupations qui sous-tendent le dépôt du texte sont les nôtres : volonté d'accroître la transparence dans le domaine de la détention et de l'exercice de mandats publics, transparence accrue en ce qui concerne les émoluments et avantages liés à ces mandats. Il convient de limiter ces émoluments et avantages à des montants tout à fait admissibles pour l'opinion publique et pour nos concitoyens.

Cela étant, j'apporte quelque bémols au texte que l'on nous a demandé de cosigner en urgence au cours d'une réunion du Bureau élargi. Si les objectifs proclamés sont à l'évidence louables, je constate qu'un certain nombre de dispositions nous ont paru juridiquement incorrectes ; on y a fait allusion dans le rapport. En ce qui concerne les avantages, non pas "en nature", mais "de toute nature", nous avons dû corriger certains articles pour mettre le texte en conformité avec le Code des impôts sur les revenus. Il y avait nécessité de procéder à des corrections légistiques. Certaines dispositions nous paraissent trop vagues, voire inapplicables. M. Gosuin y reviendra tout à l'heure en faisant référence à une décision de la Cour d'arbitrage. C'est la raison pour laquelle certains de nos amendements ont été accueillis. D'autres ne l'ont pas été, mais je veux pas alourdir inutilement la séance plénière. J'évoquerai donc seulement une précision qui, si elle n'est pas rencontrée par d'autres auteurs de la proposition - puisque nous n'avons pas la même lecture du texte - fera l'objet d'un dépôt d'amendement.

On a peut-être travaillé de manière quelque peu précipitée, puisque on souhaitait faire adopter le texte avant la fin de l'année 2005. Ce n'est pas une bonne façon de travailler, sur le plan législatif. Peut-être aurions-nous dû prendre davantage de temps afin d'éviter une modification législative qui nous paraît, à ce stade, relativement cosmétique. Nous l'avons dit : il n'aurait pas été mauvais, en la matière, - on y reviendra, en référence à cette décision de la Cour d'arbitrage -, de soumettre le texte de la proposition d'ordonnance en question à l'avis du Conseil

diging van de openbare mandaten en de voordelen die eraan verbonden zijn. Het is belangrijk dat die bezoldigingen en voordelen worden beperkt tot een bedrag dat aanvaardbaar is voor de publieke opinie.

De doelstellingen zijn dus lovenswaardig, maar omdat men de tekst nog voor eind 2005 wilde goedkeuren en die in allerijl werd opgesteld, hebben we niettemin een aantal amendementen ingediend en een aantal wetgevingstechnische opmerkingen geformuleerd. Bepaalde bepalingen leken ons juridisch niet correct, andere leken ons te vaag of zelfs ontoepasbaar. De heer Gosuin zal daarop terugkomen. Gezien de beslissing van het Arbitragehof zou het ook niet slecht zijn geweest indien we de tekst aan de Raad van State hadden voorgelegd. Het debat zou dan heel wat serener zijn verlopen.

Een zo groot mogelijke transparantie is van wezenlijk belang voor de goede werking van de democratie. We kunnen dit initiatief dus alleen maar onderschrijven. Anderzijds hadden we nog verder kunnen gaan in plaats van ons tot halve maatregelen en tekstverbeteringen te beperken.

Gelet op de woningnood is het onaanvaardbaar dat mandatarissen die een sociale woning of een woning die eigendom is van de overheid betrekken, daar de rest van hun leven kunnen blijven wonen door deze ordonnantie. Ik betreur dan ook dat ons amendement niet is aangenomen. Als we geen behoorlijke uitleg krijgen, zullen we een nieuw amendement indienen. Het kan niet door de beugel dat bepaalde mandatarissen aan de ordonnantie ontsnappen, omdat het begrip "openbaar mandataris" erg vaag wordt gehouden in de tekst.

Als het begrip "openbaar mandataris" niet duidelijk wordt omschreven, zullen we een amendement indienen dat bedoeld is om een transparant bestuur en een duidelijke controle op het gebruik van overheidsgeld te garanderen. Ik verwacht een behoorlijke uitleg, met name van mijn collega's van de PS.

In de tekst van het voorstel staan nog tal van zaken die vanuit juridisch oogpunt twijfelachtig zijn. Zo betwijfel ik ten sterkste dat het Brussels Gewest zich zomaar met de politiezones kan bemoeien, terwijl de tekst ook onrechtstreeks van toepassing zou zijn op de leden van de politieraad. Er bestaat een reëel risico dat het Arbitragehof de ordonnantie naar de

d'Etat. Cela aurait permis un débat plus calme et serein.

Cette question, on me permettra de le dire, est fondamentale pour le bon fonctionnement de notre démocratie. On ne pouvait que soutenir cette initiative visant à apporter davantage de transparence à la destination des deniers publics. Mais, d'un autre côté, nous aurions pu, comme nous l'avons dit en commission, aller plus loin, et ne pas se contenter de donner des demi-leçons ou de procéder à un toilettage de textes relativement cosmétique à nos yeux.

Cela a été rappelé par le rapporteur. Mais, je le redis ici, je ne pense pas qu'il soit acceptable que certains mandataires exécutifs qui habitent aujourd'hui dans un logement public ou social aient - de par l'adoption de l'ordonnance - la capacité de demeurer ad vitam aeternam dans ce logement (puisque c'est bien l'interprétation livrée par le rapporteur). Dans une Région qui connaît des besoins aigus en matière de logement, c'est un mauvais signal que vous donnez à l'opinion publique. Je regrette à cet égard que l'amendement que nous avons déposé n'ait pas été retenu. Si nous n'obtenons pas d'explications, nous déposerons un nouvel amendement. En effet, il n'est pas normal que certains mandataires et titulaires de fonctions dans des organismes d'intérêt public échappent au champ d'application de l'ordonnance, notamment en raison du flou entourant la notion de "mandataire public" retenue dans le texte de ladite ordonnance. Je n'ai pas peur de le dire, vu que l'on est en train de m'accuser d'intenter un procès "intuitu personae". Or, ce n'est pas vrai ! Je ne vois pas pourquoi, alors que l'on demande aux mandataires publics élus de faire preuve de transparence - exigence louable que nous soutenons - , le président et l'administrateur de la SDRB, le président de la SRIB (puisqu'il en a été question au cours de nos débats), ou encore l'administrateur délégué d'une société mixte comme l'IDIM, ne seraient pas visés par cette ordonnance.

De deux choses l'une, ou bien l'on me dit que mon interprétation du texte cosigné vise également ces mandataires, et on clarifie en ce cas, lors des travaux préparatoires et dans les débats parlementaires, la notion de mandataire public - c'est pourquoi j'attends une réponse précise des cosignataires - ou bien nous déposerons un

prullenmand verwijst.

Als er geen duidelijkheid komt, zal ik opnieuw een amendement indienen, zodat de ordonnantie ook van toepassing wordt op mandatarissen van Instellingen van Openbaar Nut of pararegionale instellingen.

(Applaus bij de MR)

amendement visant à ce que l'on sache jusqu'où vous voulez aller dans la transparence et le contrôle de l'utilisation des deniers publics. En effet, c'est très facile de venir ici se payer de mots et de vouloir redorer le blason d'un partenaire dominant de la majorité sans pousser la logique jusqu'à son terme ! J'attends donc des explications, en particulier de mon collègue qui préside le groupe socialiste.

J'ajoute qu'il subsiste encore, à mon sens, dans ce texte, plusieurs incertitudes juridiques. Mon collègue Didier Gosuin y reviendra. Je ne pense pas, par exemple, que nous disposions de la capacité législative de nous préoccuper de ce qui se passe au sein des zones de police. D'ailleurs, il faut rappeler que les membres du conseil de police sont déjà visés indirectement par le texte, puisqu'il concerne tous les mandataires locaux - bourgmestres, échevins et conseillers communaux - qui sont membres des conseils de police. Il serait vraiment dommageable, malgré la bonne volonté affichée par l'ensemble des partis démocratiques de légiférer en ce domaine, que, dans un avenir proche (il existe un risque réel, mais M. Gosuin y reviendra), notre oeuvre législative soit mise à mal par un éventuel arrêt de la Cour d'arbitrage.

Je le répète : je regrette que l'on ne soit pas allé plus loin. Nous voterons le texte ; mais, si je n'obtiens pas de précisions sur la définition du terme "mandataire public", je redéposerai cet amendement qui vise très clairement à ce que des titulaires de fonctions dans des organismes d'intérêt général ou organismes pararégionaux soient également concernés par cette ordonnance. Sinon, c'est véritablement de la poudre aux yeux.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

M. le président.- La parole est à M. Coppens.

M. René Coppens *(en néerlandais).- Après une nouvelle loi communale qui comportait déjà des dispositions relatives à la rémunération et aux jetons de présence des mandataires locaux et à leurs limitations, après la loi spéciale relative au cumul pour les parlementaires, une nouvelle étape a été franchie pour garantir davantage de transparence dans les rémunérations des*

De voorzitter.- De heer Coppens heeft het woord.

De heer René Coppens.- Na een nieuwe gemeentewet die reeds bepalingen omvatte betreffende de bezoldigingen en de presentiegelden van lokale mandatarissen en hun beperkingen enerzijds en de bijzondere wetgeving inzake cumulatieregeling voor parlementsleden anderzijds, wordt nu een nieuwe stap gezet naar meer transparantie van de bezoldigingen en voordelen

mandataires publics bruxellois.

La proposition d'ordonnance repose sur la transparence et le principe de proportionnalité. La gestion des institutions, les rémunérations, avantages, frais de représentation et outils de travail des mandataires publics sont beaucoup plus transparents. Des rapports annuels seront établis qui comporteront notamment un aperçu détaillé des rémunérations et avantages. En outre, l'article 7 stipule que tout un chacun aura le droit de consulter ces rapports.

Bien que la réglementation ne soit d'application que pour un nombre restreint de personnes, il est important de ne pas dépasser les limites de l'inacceptable. Les rémunérations seront limitées au strict nécessaire. Les rémunérations et avantages seront mis en relation avec les mandats exercés. Chaque institution pourra ventiler l'ensemble des crédits budgétaires de manière raisonnable et objective.

La réglementation relative à la limitation et à la transparence aurait peut-être peu d'effet sans un système rigoureux de contrôle et de sanction. L'ordonnance stipule que les mandataires en infraction devront rembourser le trop-perçu. Elle prévoit également peines de prison, amendes et inéligibilité pour l'élection suivante du conseil communal et du CPAS. En outre, les mandataires contrevenants ne pourront plus être proposés à n'importe quelle fonction dans les institutions publiques qui font l'objet de la présente ordonnance. Enfin, chacun peut porter ces faits à la connaissance du procureur du Roi de Bruxelles.

Cela montre le sérieux avec lequel ce texte a été rédigé.

Cette proposition d'ordonnance est le fruit de longs travaux et réflexions. Le contexte actuel fait qu'il y a eu précipitation, même s'il n'y avait aucune raison à se presser au sein de la Région, et son entrée en vigueur est envisageable dès le 1er janvier 2006.

En raison de cette rapidité, certaines mesures ne sont pas fixées selon la voie traditionnelle des arrêtés d'exécution mais sont reprises dans l'ordonnance elle-même. Cette proposition stricte, mais juste, reflète la nouvelle culture politique et

voor de Brusselse openbare mandatarissen.

Het voorliggend voorstel van ordonnantie stoelt eigenlijk op twee grote pijlers: de doorzichtigheid en het evenredigheidsbeginsel.

Wat het beheer van de instellingen betreft, worden de bezoldigingen, voordelen, representatiekosten en werkmiddelen van de openbare mandatarissen veel transparanter.

Zo zullen schriftelijke jaarverslagen worden opgesteld met onder meer een gedetailleerd overzicht van de bezoldigingen en voordelen. Daarenboven bepaalt artikel 7 voor alle duidelijkheid nog eens dat elkeen het recht zal hebben om deze verslagen in te kijken.

Het proportionaliteitsbeginsel is eveneens een belangrijke pijler van het voorstel. Niettegenstaande de regeling slechts op een beperkt aantal personen van toepassing zal zijn, is het toch belangrijk dat de grenzen van het onaanvaardbare niet worden overschreden. De bezoldiging zal zich beperken tot het strikt noodzakelijke. De bezoldigingen en voordelen zullen met andere woorden in verhouding staan tot de uitgeoefende mandaten. Iedere instelling zal het totale begrotingskrediet op redelijke en objectieve wijze kunnen ventileren.

De regeling betreffende beperking en doorzichtigheid zou wellicht weinig effect hebben zonder een streng controle- en sanctiesysteem. De ordonnantie bepaalt dat de mandataris bij overtreding de bedragen die hij te veel ontving, moet terugbetalen. Ze voorziet eveneens in gevangenisstraf, boete en in onverkiesbaarheidsverklaring voor de eerstvolgende gemeente- en OCMW-raadsverkiezingen. Bovendien kan de overtredende mandataris niet meer worden voorgedragen voor om het even welke functie in de openbare instellingen die het voorwerp van deze ordonnantie uitmaken. Tot slot kan elkeen deze feiten ter kennis brengen van de Procureur des Konings van Brussel.

Die maatregelen bewijzen de ernst waarmee de indieners de tekst hebben opgesteld.

Hoeft het ten slotte nog gezegd dat aldus de ordonnantie nooit dode letter zal zijn?

Over dit voorstel van ordonnantie werd geruime tijd nagedacht en er werd hard aan gewerkt. Het is

constitue une part importante du code éthique du mandataire public.

Toutefois, le travail n'est pas entièrement terminé. Je rappellerai que le 11 mars 1998, une proposition de résolution relative à l'introduction "d'un code déontologique pour les députés bruxellois en matière de prestation de services à la population" était déposée auprès de ce parlement, notamment par M. Vanhengel, alors député.

Un code dont l'objectif principal visait à améliorer la relation entre l'homme politique et le citoyen. L'introduction de cette résolution contribuera dans une large mesure à une définition claire de notre déontologie.

Le VLD envisage d'ailleurs de redéposer cette proposition au moment opportun. Mais, avant toute décision, j'aimerais exprimer mon estime à tous les partis démocratiques, également aux partis de l'opposition, pour le travail constructif fourni en commission.

Mon groupe approuvera donc la présente proposition d'ordonnance.

(Applaudissements de la majorité)

evident dat het past in het huidige klimaat. Dit voorstel is daardoor in een stroomversnelling geraakt, ook al is het duidelijk dat er binnen het Gewest geen enkele reden tot haast was.

Door deze spoedbehandeling behoort een inwerkingtreding op 1 januari 2006 zeker tot de mogelijkheden. Het hele plaatje zal voor de eerstvolgende verkiezingen zeker rond zijn.

Om deze redenen van actualiteit en urgentie worden een aantal maatregelen niet via de klassieke uitvoeringsbesluiten geregeld, maar in de ordonnantie zelf opgenomen.

Tot slot van deze algemene overwegingen wil ik erop wijzen dat het voorstel zeer vergaand, streng maar rechtvaardig en ook correct is. Het maakt bovendien deel uit van de nieuwe politieke cultuur. De voorliggende tekst vormt ook een belangrijk onderdeel van de ethische code van de openbare mandataris.

Ik denk dat het werk niet helemaal af is. Ik wil minister Vanhengel en andere "anciens" graag herinneren aan het reeds op 11 maart 1998 door onder meer de heer Guy Vanhengel, toenmalig volksvertegenwoordiger, bij dit parlement ingediende voorstel van resolutie met betrekking tot het invoeren van een "Deontologische Code voor de Brusselse Volksvertegenwoordigers inzake dienstverlening aan de bevolking". Een code die, zeer summier geschetst, als voornaamste doelstelling een verbetering van de relatie politicus-burger had. Ik ben er dan ook van overtuigd dat de invoering ervan in grote mate zal bijdragen tot een duidelijke omschrijving van onze beroepsethiek.

De VLD-fractie overweegt trouwens om dit voorstel van resolutie op het juiste ogenblik opnieuw in te dienen.

Maar vooraleer te besluiten zou ik graag mijn waardering willen uiten voor het door alle democratische fracties - inclusief de oppositie - geleverde constructieve werk in de commissie.

De VLD-fractie keurt dan ook het voorliggende voorstel van ordonnantie graag goed.

(Applaus bij de meerderheid)

M. le président.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort.- Je vais essayer d'être bref et positif.

Positif parce que, même si l'opposition démocratique trouve la réforme trop cosmétique et juridiquement incertaine, elle a néanmoins annoncé qu'elle voterait le texte. Il est de bon ton, quand on se trouve dans l'opposition, de prétendre que si l'on avait été aux affaires, on aurait fait mieux. Ce qui m'importe, c'est que l'on vote ce texte ensemble. Maintenant, si l'opposition estime devoir aller plus loin, c'est bien évidemment avec intérêt que nous lirons les propositions d'ordonnance que le groupe MR déposera, afin de pouvoir s'entendre au sujet d'avancées suivantes qu'il conviendrait de favoriser.

La philosophie de la proposition d'ordonnance se définit en termes de transparence et de contrôle. Ce sont deux données importantes. La transparence, eu égard à ce qui a été vécu dans une autre Région de ce pays, nous importait, afin que le mandataire politique bruxellois ne puisse pas être suspecté de bénéficier d'avantages occultes, quelle que soit leur nature. Cela nécessite d'imposer que tout ce qui a trait à des avantages divers et variés fasse l'objet d'une décision des organes de gestion compétents les fixant, non comme des droits de tirage illimités, mais comme des avantages liés à l'exercice de la fonction et faisant l'objet d'un contrôle a priori et pas a posteriori. C'est bien en ce sens que nous interdisons la possession de cartes de crédit, vu que celles-ci impliquent tout le contraire : on dépense et on contrôle éventuellement après. Dans ma commune, quand une dépense de ce type doit être exécutée par un mandataire ou un fonctionnaire, elle fait l'objet d'une décision du Collège qui l'autorise ou non. Sinon, le receveur ne paierait pas ; c'est aussi simple que cela.

Nous voulons donc étendre ce système à l'ensemble des OIP et des intercommunales, de sorte qu'il n'y ait pas de tentation de dépenser sans compter. Nous estimons donc qu'il faut fixer un plafond.

Aussi, dans le cadre de la transparence, il convient de faire en sorte que le montant des avantages octroyés soit proportionné à la fonction elle-même. Être président ou administrateur délégué

De voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).- Ondanks haar tegenkantingen, zal de democratische oppositie de hervorming goedkeuren. Dat is het belangrijkste. Als de MR verder wil gaan, zullen wij hun voorstellen van ordonnantie aandachtig bekijken.*

Het voorstel van ordonnantie streeft twee zaken na: transparantie en controle. De Brusselse politieke mandatarissen mogen er niet van verdacht worden dat zij geheime voordelen hebben van welke aard ook. Daarom moeten alle mogelijke voordelen vastgelegd worden door de bevoegde beheers-organen. Ze moeten verbonden worden met een bepaalde functie en a priori gecontroleerd worden in plaats van a posteriori. Daarom zijn we tegen kredietkaarten, want de daarmee gemaakte uitgaven worden altijd achteraf gecontroleerd. In mijn gemeente moet het College elke uitgave van een mandataris of een ambtenaar goedkeuren. Anders betaalt de ontvanger niet terug.

Dit systeem moet uitgebreid worden tot alle instellingen van openbaar nut en intercommunales. Bovendien moet er een plafond komen voor de uitgaven.

De waarde van de toegekende vergoedingen moet aansluiten bij de functie. Een voorzitter van een OVM is niet te vergelijken met een voorzitter van een intercommunale of een ION. De plafonds moeten daarmee rekening houden.

We mogen ook niet in de omgekeerde val trappen: niets meer uitgeven, zodat bijvoorbeeld de voorzitter van de GIMB zijn contacten niet meer kan uitnodigen op restaurant. De mandatarissen moeten hun mandaat kunnen uitoefenen op een onafhankelijke manier. Als we bekwame mensen willen aantrekken, moeten we hun vergoeding aanpassen aan hun verantwoordelijkheid.

Transparantie vereist controle. De gemeente-secretarissen zullen de gegevens moeten verzamelen en nakijken. Ze zullen dat zeker met de nodige ernst doen.

Aangezien deze beslissingen formeel genomen moeten worden door de beheersorganen, die onder toezicht staan van de regering, is het uiteindelijk de regering die de controle uitoefent.

d'une SISP n'est en rien comparable à la tâche de président ou administrateur délégué d'une intercommunale ou d'un OIP. Il faudra donc déterminer des plafonds qui tiennent compte de la réalité objective de la fonction exercée et de la nécessité d'exposer tels ou tels frais de représentation.

Il ne s'agit pas non plus de tomber dans le travers inverse : ne rien dépenser et en arriver à ce que le président de la SRIB soit dans l'incapacité d'inviter à un dîner au restaurant. La situation en deviendrait complètement absurde quand on connaît la réalité économique de notre pays et de notre Région. Donc pas question de se trouver dans une situation qui rendrait impossibles l'exercice du mandat et l'indépendance de son exercice. D'ailleurs - argument présenté par le groupe MR -, au même titre que si l'on veut du personnel politique de qualité, il est légitime que ce personnel soit payé de manière juste et proportionnée à son niveau de responsabilité. C'est un élément indispensable pour que nos institutions soient représentées par des personnes de qualité, ce que nous sommes presque tous ici aujourd'hui.

Réglementation sous-entend évidemment contrôle : en effet, pour la transparence, un contrôle doit pouvoir être exercé. Voilà pourquoi nous avons prévu une série de mesures qui vont responsabiliser le secrétaire communal, puisqu'il sera chargé de la collecte de l'ensemble des données. Un contrôle sera donc exercé. Connaissant l'ensemble des secrétaires communaux, je n'ai aucune crainte quant au sérieux qu'ils mettront à s'acquitter de leur tâche.

Puisque nous imposons que toutes ces décisions fassent l'objet formellement d'actes pris par les organes de gestion, sachant que ces organes et leurs décisions sont soumises au contrôle et à la tutelle du gouvernement, nous donnons évidemment l'outil de contrôle au gouvernement de manière à éviter toute dérive dans l'ensemble de ces organismes.

Le plafond tel que nous l'avons défini repose sur une règle très simple, qui existe déjà et qui nous est appliquée depuis 2000 : le plafond des rémunérations fixé à 150% du revenu de base du parlementaire. Mutatis mutandis, on a appliqué cette règle à l'ensemble des mandataires.

De berekeningswijze voor het plafond is erg eenvoudig en wordt voor de parlementsleden al toegepast sinds 2000: de vergoedingen mogen 150% bedragen van het basisinkomen.

Cumuleren is in de Brusselse instellingen overigens vrijwel onmogelijk, dus de maatregel zal op niet veel mandatarissen van toepassing zijn.

Hij geeft echter een belangrijk signaal aan de bevolking. De debatten in de commissie focusten vooral op twee personen.

De verantwoordelijken van de ION's zijn openbare mandatarissen en vallen onder het voorstel van ordonnantie.

Over de openbare huisvesting werd heviger gedebatteerd. Niet iedereen binnen de meerderheid is het eens met het standpunt van de PS-fractie.

In mijn gemeente is 17% van de woningen openbaar. Als u mandatarissen dwingt te verhuizen uit een openbare woning, maakt u het voor veel mensen onmogelijk om een mandaat uit te oefenen. Politieke mandaten hangen in elk geval af van verkiezingen en zijn dus zeker niet voor eeuwig. Iemand die voor de keuze staat, zal dus liever geen risico lopen en zijn woning behouden. Het is overdreven om het woningtekort te wijten aan die enkele mandatarissen waarover het gaat. Hoeveel zijn dat er trouwens? We spreken misschien over drie of vier woningen. Iemand die in een openbare woning woont, moet ook een openbaar mandaat kunnen uitoefenen.

Dat is essentieel als we geen zones willen creëren waar burgers geen openbaar mandaat meer zullen uitvoeren. Zo zou de bevolking de indruk krijgen dat niemand zich nog om haar bekommert.

We moeten ervoor zorgen dat burgers uit deze wijken nog politieke verantwoordelijkheid willen opnemen en zich op plaatselijk vlak willen inzetten.

Ik verdedig deze maatregel, die erin bestaat dat een mandataris niets kan worden toegewezen in de loop van het mandaat. Voor en na kan dat echter perfect, uiteraard binnen de wettelijke grenzen.

We mogen mensen die een mandaat uitvoeren niet stigmatiseren. Dit is geen cosmetische hervorming. We zullen ook geen toegevingen doen.

Je doute toutefois que cette mesure va toucher un grand nombre de mandataires bruxellois. L'architecture institutionnelle bruxelloise fait que les cumuls importants sont en pratique quasiment impossibles et, à ma connaissance, il ne devrait pas y avoir beaucoup de mandataires bruxellois touchés.

Cependant, il importait d'agir, car c'est un signal important donné à la population et à nous-mêmes. C'est en cela que pour moi, cela n'est pas que cosmétique. En fonction des débats en commission, sans faire plus que ce qu'a fait M. Simonet intuitu personae, la discussion a essentiellement porté sur deux personnes. A ma connaissance, il n'y a aucun problème relatif à la notion de mandataire public pour l'ensemble des responsables des OIP. Ils sont visés par la proposition d'ordonnance et le plafond leur sera bien évidemment applicable. Je ne vois pas en quoi il s'agit d'une "mesurette".

Le débat le plus vif a effectivement porté sur la problématique des logements publics. A cet égard, comme je l'ai dit en commission, chacun a sa propre sensibilité. Même au sein de la majorité, tout le monde n'est pas nécessairement d'accord avec le point de vue que je défends au nom de mon groupe. Je partais de l'exemple de ma commune où 17% des logements sont publics. C'est une proportion importante qui signifie que 17% de la population vit dans un logement public.

Vous rendez de fait quasiment impossible l'exercice d'un mandat exécutif puisque vous soumettez le mandataire à un choix : "Soit vous exercez un mandat, soit vous déménagez". "Vous exercez peut-être un mandat pour un, deux ou trois ans." Que je sache, les mandats politiques sont, par nature, soumis à une élection et rien n'est donc jamais garanti ad vitam aeternam. Quelle en est la conséquence ? Que fera quelqu'un habitant dans un logement social ou public quand vous lui poserez ce choix ? Il gardera son logement bien sûr. "Je ne vais pas courir de risque : j'ai des frais, une famille, des enfants. Votre mandat politique est intéressant, mais..." Ce à quoi on lui répondra :" Dans deux ans, votre mandat politique sera peut-être fini et vous pourrez alors redemander un logement. Vous attendrez cinq ou six ans, mais ce n'est pas grave !" Il est hasardeux de faire le lien entre le déficit de logements et les quelques mandataires que cela concerne, dont je

(Applaus bij de meerderheid)

serais d'ailleurs curieux de connaître le nombre. On va peut-être libérer trois ou quatre logements... Soit, cela fait bonne impression, mais ce n'est pas ce que nous voulons. Nous voulons que lorsqu'on habite dans ces quartiers, l'on puisse également exercer ses droits citoyens, y compris au travers d'un mandat.

C'est essentiel si nous ne voulons pas créer des zones où, en définitive, plus aucun citoyen ne s'engagera dans la vie publique. On prétendra ensuite que les gens se sentent exclus dans ces zones, car aucun mandataire n'y habite. Après ce total abandon, on se plaindra et, comme en France, on en appellera à des mesures.

Il ne s'agit nullement de protéger l'un ou l'autre. Cependant, d'un point de vue idéologique, nous devons faire en sorte que des citoyens de ces quartiers s'investissent encore dans la vie politique, surtout locale, car c'est celle de la proximité. J'en suis intimement convaincu. Je ne comprends pas. Je n'ose pas dire qu'il s'agit de poujadisme, mais j'estime que ce serait une grave erreur sur le plan de l'équilibre social et politique dans notre Région.

Je défends donc cette mesure sans le moindre complexe. Quelle est-elle ? Elle consiste à éviter qu'un mandataire ne se voie attribuer quelque chose pendant l'exercice de son mandat. Evidemment, l'on serait alors suspecté d'avoir influencé la décision. Et nous ne le voulons pas. Mais il n'y a pas de raison de le refuser, avant ou après, lorsque l'on se trouve dans les conditions légales. Sinon, nous devons lancer un autre débat.

ll faut éviter de stigmatiser une partie de la population sous prétexte qu'elle exerce des mandats. Je m'y oppose fermement. De ce point de vue, prétendre qu'il s'agit d'une réforme cosmétique est un choix. Mais, en ce qui nous concerne, nous ne transigerons pas.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais).- Mon groupe se réjouit de cette proposition d'ordonnance.*

La fonction des mandataires, à quelque niveau,

De voorzitter.-Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Mijn fractie juicht dit voorstel van ordonnantie toe.

Mandatarissen, op welk niveau ook, hebben een voorbeeldfunctie. Ze worden betaald met geld van

revêt un caractère exemplatif. Ils sont payés avec l'argent du contribuable, ce qui exige une transparence absolue.

Une meilleure répartition des mandats publics serait positive, tant au niveau de la déontologie que de l'excès de pouvoir.

Pour mon groupe, les locataires de logements sociaux doivent avoir l'opportunité d'être élus et même de devenir échevins.

La proposition garantit également un minimum de diversité sociale. De plus, si le locataire dispose de revenus plus élevés, il doit payer un loyer supérieur, ce qui est avantageux pour les sociétés immobilières de service public.

Cette proposition n'est qu'une première étape. Mon groupe en préconise une deuxième qui se pencherait sur les publications communales, lesquelles prennent parfois des allures de véritables campagnes de relations publiques.

Un règlement adéquat serait nécessaire pour éviter que des mandataires, bourgmestres et échevins, n' utilisent les publications communales pour se montrer sous un jour favorable. Nous préparons une initiative en la matière.

Notre groupe approuve cette proposition d'ordonnance.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

de belastingbetaler en bijgevolg is absolute transparantie nodig.

Een mogelijk positief neveneffect is een betere verdeling van openbare mandaten. Vandaag oefent één persoon soms verschillende goedbetaalde mandaten uit.

Dat is ongezond vanuit deontologisch oogpunt, wegens mogelijke belangenvermenging. Het is ook ongezond vanuit het standpunt van macht. Te veel macht bij één persoon is nooit goed.

Net als collega Vervoort vindt mijn fractie dat mensen die in een sociale woning leven, de mogelijkheid moeten hebben om verkozen te worden en zelfs schepen te worden. Indien niet, dan zou een bepaald deel van de bevolking niet meer vertegenwoordigd zijn, wat nooit de bedoeling kan zijn.

Het voorstel is tevens een waarborg voor een minimum aan sociale diversiteit.

Bij hogere inkomsten moet de huurder bovendien meer huur betalen, wat ten goede komt aan de openbare vastgoedmaatschappij.

Mijn fractie heeft er geen probleem mee dat dit voorstel met spoed behandeld wordt, maar dit is slechts een eerste stap. We pleiten voor een tweede stap, waarvan we vermoeden dat de huidige ondertekenaars die ook willen zetten. De heer Béghin heeft er in de commissie voor Binnenlandse Zaken al naar verwezen.

Concreet gaat het om de gemeentelijke publicaties die soms de vorm aannemen van heuse PR-campagnes.

Nogal wat mandatarissen, burgemeesters en schepenen, maken van de publicaties gebruik om zich in een zo gunstig mogelijk daglicht te stellen. Hiervoor is een correcte regeling nodig. Er is mij verzekerd dat daaraan in een tweede fase zal worden gewerkt. Wij zullen daartoe de nodige initiatieven nemen.

Onze fractie keurt het voorliggende voorstel van ordonnantie goed.

(Applaus bij de meerderheid)

M. le président.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Vous le savez : le sujet de cette ordonnance tient particulièrement à coeur au groupe ECOLO. Depuis que nous existons - c'est même l'une des raisons pour lesquelles notre parti a été créé -, nous n'avons eu de cesse de plaider pour l'instauration de règles en matière de cumul des mandats, de limitation des rémunérations et de transparence dans l'utilisation des moyens.

Nous sommes heureux qu'aujourd'hui, après de nombreuses années pendant lesquelles nous avons parfois été totalement isolés dans ces domaines, nous sommes enfin rejoints par la classe politique dans son ensemble. C'est le signe de l'évolution des mentalités ces dernières années, même si les récentes affaires ont malheureusement contribué à ce que l'on dépose un texte aujourd'hui. L'essentiel est que l'on légifère sur cette question.

Nous nous réjouissons de l'unanimité qui se fait aujourd'hui sur ce texte qui, ne nous y trompons tout de même pas, ne règle pas tous les problèmes. Il consiste essentiellement à plafonner les rémunérations. C'est déjà le cas pour les députés régionaux que nous sommes puisque nos rémunérations sont plafonnées à 150%. Le cumul des mandats est également sévèrement réglementé pour les députés. En l'espèce, l'on ajoute dans ce texte plus de transparence, un système de contrôle et un système de sanction qui, je le dis ici explicitement, va jusqu'à l'inéligibilité, ce qui n'est pas rien, n'en déplaise à M. Simonet qui nous dit que le texte est assez cosmétique. L'inégibilité ne rend pas le texte si cosmétique que cela !

L'innovation principale du texte consiste en fait à étendre dorénavant le plafonnement à 150% aux élus locaux - cela n'était pas le cas auparavant - et c'est une bonne chose. A cela s'ajoutent de nouvelles exigences en termes de transparence sur le contrôle global des dépenses d'une série d'organismes, d'organisations et d'instances locales, intercommunales et autres. Ceux-ci devront désormais faire état de leurs dépenses, lequel sera soumis au contrôle de tutelle. Tout ceci nous paraît positif et nous ne pouvons qu'y souscrire.

Le MR nous dit que le texte est cosmétique et qu'il veut aller plus loin. Très bien : j'en prends acte.

De voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).- Het onderwerp van deze ordonnantie ligt vooral ECOLO na aan het hart. Al sinds onze oprichting pleiten we voor regels in verband met de cumulatie van mandaten, de beperking van de vergoedingen en transparantie over het gebruik van de middelen.*

We zijn blij dat na al die jaren de politieke klasse volledig aan onze zijde staat op dit gebied. Dit wijst op een mentaliteitswijziging, ook al hebben een aantal recente kwesties tot de indiening van een tekst geleid. Het belangrijkste is dat we voor deze zaak in een wettelijke regeling voorzien.

Deze tekst lost echter niet alle problemen op. Hij voorziet voornamelijk in de beperking van de vergoedingen. Dat is voor ons, gewestelijke volksvertegenwoordigers, reeds het geval. Onze vergoedingen zijn beperkt tot 150%. Ook de cumulatie van de mandaten wordt streng gereglementeerd. Verder voorziet de tekst in meer duidelijkheid, een controle- en sanctiesysteem, dat zelfs tot onverkiesbaarheid gaat. De tekst is dus niet zo cosmetisch als de heer Simonet beweert!

De belangrijkste nieuwigheid in de tekst is de uitbreiding van de beperking tot 150% naar de plaatselijke verkozenen. Er zijn ook nieuwe eisen in verband met duidelijkheid over de algemene controle van de uitgaven van een reeks plaatselijke en intercommunale instellingen, organisaties en instanties. Ze zullen voortaan verslag moeten uitbrengen van hun uitgaven. Hier kunnen wij het alleen maar mee eens zijn.

De MR-fractie zegt dat de tekst een cosmetische ingreep is en dat ze verder wil gaan. Mijn fractie wil graag verder gaan op de gebieden waarop deze problematiek betrekking heeft. Wanneer u daarvoor een tekst indient, zullen we aan uw zijde staan.

Maar waarover hebt u het precies? Uw betoog heeft net als in de commissie voornamelijk betrekking op de toewijzing van de woningen.

Ik deel uw bezorgdheid, maar ik denk dat u zich van wettelijk kader vergist. De algemene vraag die u inzake huisvesting stelt, betreft de transparantie van de toewijzingen. Die is geregeld voor de sociale woningen, maar niet voor de andere openbare

Mon groupe est tout à fait prêt à aller plus loin dans l'ensemble des domaines concernés par cette problématique. Le jour où vous déposerez un texte, vous nous trouverez toujours à vos côtés pour aller plus loin. Il n'y a aucune difficulté à cet égard.

Mais de quoi nous parlez-vous pour illustrer votre propos ? Essentiellement, comme c'était déjà le cas en commission, du volet logement et plus précisément de l'attribution des logements.

Je vais vous répondre à ce sujet. Je comprends votre souci et je le partage. Mais je pense que vous vous trompez de cadre légal. La question générale que vous posez en matière de logement porte sur la transparence dans leur attribution. Elle est réglée pour le logement social mais ne l'est pas, effectivement, pour le logement public non social.

Pour nous, il s'agit là d'un réel problème que nous devrions résoudre. Aujourd'hui, il n'existe pas de système d'attribution transparente des logements publics non sociaux. Je partage entièrement votre souci de transparence mais celle-ci doit concerner tout le monde et pas seulement les mandataires publics. Nous espérons pouvoir déposer un texte réglementant l'attribution des logements publics non sociaux. Ce texte s'inspirerait de ce qui concerne le logement social : registre centralisant l'ensemble des demandes, système de priorités et de critères, ... Les pouvoirs locaux, éventuellement, seraient chargés de déterminer eux-mêmes ces priorités et ces critères mais la Région imposerait un système qui réglementerait l'attribution des logements.

De manière générale, je pense que la réflexion ne doit pas seulement porter sur l'attribution de logements aux mandataires publics mais bien à l'ensemble des bénéficiaires de tels logements. Telle est la réponse du groupe ECOLO à ce souci précis, que nous partageons et que nous estimons bien légitime.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président.- La parole est à M. Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais)*.- *Par cette initiative, le parlement veut émettre un woningen.*

Dat probleem moet inderdaad worden geregeld. We hopen een tekst in die zin in te dienen die gebaseerd is op het systeem voor de sociale woningen, met een centraal register voor de aanvragen, een systeem van prioriteiten en criteria, enzovoort. Eventueel kunnen de plaatselijke overheden die prioriteiten en criteria zelf invullen, maar het Gewest zal het toewijzingssysteem opleggen.

Die regeling moet bovendien voor iedereen gelden; niet alleen voor de openbare mandatarissen.

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter.- De heer Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche.- Met dit initiatief wil het parlement een signaal geven, in eerste

signal fort, auprès de son propre cénacle politique, mais il l' adresse aussi aux citoyens, prouvant que la génération actuelle d'hommes et de femmes politiques conçoit les choses autrement.

Un excès éventuel de réglementation me préoccupe toutefois. La classe politique ne peut-elle se contrôler, à l'instar d'autres secteurs ?

Quoi qu'il en soit, le CD&V adoptera cette proposition.

M. le président.- La parole est à M. Grimberghs.

M. Denis Grimberghs.- M. le président, je me réjouis de ce que, depuis quelques interventions, un climat de plus grande sérénité soit bien présent pour examiner cette proposition qui a été pensée avec la volonté d'y associer l'ensemble des groupes démocratiques. Ce climat de consensus visait à éviter la surenchère. J'espère que nous pourrons tenir cette ligne le plus loin possible.

En effet, nous avons tous été choqués par diverses révélations récentes qui ont mis en cause et jeté l'opprobre sur les mandataires publics. Qui de cette Assemblée n'a pas rencontré de citoyen qui évoquait ces questions en parlant des mandataires publics de manière générale et sans faire de distinction entre tel ou tel.

A mon sens, il est de notre responsabilité collective d'essayer d'éviter que l'opprobre rejaillisse sur l'ensemble des personnes qui exercent des mandats publics et sur les candidats à en exercer, puisque nous sommes tous dans une phase où nous cherchons des candidats et où nous voulons convaincre des citoyens à devenir candidats à des élections, comme les communales toutes proches. Certains citoyens nous parlent de leur intérêt pour la chose publique, mais restent réticents face à la difficulté de porter cette réputation de mandataire public.

Il est donc de notre responsabilité collective d'améliorer ce climat et de montrer qu'ici, des règles existent, décidées par notre Assemblée.

instantie aan de eigen politieke kringen. Omdat een en ander is misgelopen, moeten we regelend optreden. Tegelijk geven we de bevolking de boodschap mee dat de huidige generatie politici het anders wil aanpakken.

Toch uit ik mijn bezorgdheid over een eventuele overdaad aan regelgeving. Er wordt geregeld, geregeld en nog eens geregeld. Kunnen de politici zich niet zelf in de hand houden, zoals dat ook in andere sectoren gebeurt?

Hoe dan ook zal de CD&V-fractie het voorstel goedkeuren.

De voorzitter.- De heer Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).- Dit voorstel is door alle democratische fracties ondertekend. Ik hoop dat we deze consensus zo ver mogelijk zullen kunnen doordrijven.*

Onlangs zijn een aantal openbare mandatarissen in opspraak gekomen. We moeten voorkomen dat die schandvlek zich uitbreidt tot alle openbare mandatarissen en kandidaat-mandatarissen. Momenteel zoeken we allemaal kandidaten voor de gemeenteraadsverkiezingen. Een aantal burgers hebben belangstelling voor het politiek gebeuren, maar aarzelen wegens de reputatie die openbare mandatarissen hebben.

Het is onze collectieve verantwoordelijkheid om dit klimaat te verbeteren. Het is noodzakelijk dat we over een aantal rechtsregels beschikken die gelden voor alle openbare mandatarissen in het Gewest en dat we deze in een duidelijke en eenvoudige tekst gieten.

De voorgelegde tekst is vrij duidelijk en eenvoudig, aangezien er geen uitvoeringsbesluit nodig is. Alle democratische partijen zijn het erover eens dat het niet volstaat om een beslissing te nemen, maar dat die ook moet worden uitgevoerd. Daarom is deze tekst direct uitvoerbaar.

Deze tekst is ook beter dan de teksten van andere assemblees. Zo bevat de tekst het algemeen principe dat de bezoldigingen in verhouding moeten staan tot het werk dat in het kader van het mandaat wordt geleverd en dat de werkinstrumenten die ter

D'ailleurs, certaines existaient parfois auparavant dans certaines formations politiques. Rassemblées et mises bout à bout, elles correspondent donc à des règles d'éthique existant dans divers partis, dont le mien. On ne peut certainement pas soupçonner d'autres formations politiques de ne pas avoir parfois mis en avant certaines règles et je pense notamment à Ecolo.

C'est pourquoi il nous semblait nécessaire, tous partis confondus, de disposer de diverses règles de droit, valant pour tous les mandataires publics de cette Région, et énoncées dans un texte clair et simple.

En effet, ce qui caractérise ce texte, c'est sa relative clarté - le travail réalisé en commission pour l'améliorer fut salutaire pour encore clarifier divers éléments - et sa simplicité, car il n'exige pas une foultitude d'arrêtés d'application. L'opposition a certainement eu raison de nous mettre en garde : si un arrêté d'application doit être pris, il convient de fixer des délais.

La volonté est donc claire et manifeste de la part de tous les partis démocratiques qui ont soutenu la proposition : il faut la mettre en oeuvre et ne pas se contenter de prendre la décision sans l'appliquer, comme c'est arrivé dans certaines assemblées où on se demande encore comment concrétiser telle ou telle disposition. Notre texte, lui, est directement exécutoire.

Je ne répéterai pas des points déjà développés par des collègues, mais je soulèverai certains éléments importants qui méritent d'être soulignés. En particulier, je note une donnée dont il a peu été fait mention jusqu'à présent.

Le texte est meilleur que tout ce que j'ai pu lire à ce jour, en provenance d'autres assemblées. Il prévoit une disposition de principe qui est de nature à fixer les rémunérations des mandataires publics en fonction du temps de l'exercice. De ce point de vue, le commentaire de l'article est totalement explicite: "... que la rémunération soit proportionnée au travail fourni dans le cadre de l'exercice du mandat". De même, "les outils mis à disposition des mandataires publics doivent être strictement nécessaires et justifiés par l'exercice du mandat".

Prévoir une disposition de principe fixant la

beschikking gesteld worden van de openbare mandatarissen strikt noodzakelijk moeten zijn voor de uitoefening van het mandaat.

Het spreekt voor zich dat de bezoldigingen en de voordelen in verhouding moeten staan tot de tijd die wordt besteed aan het uitoefenen van een mandaat. Elke Instelling van Openbaar Nut (ION) zal een beslissing moeten nemen over de maximale bezoldiging en voordelen die de mandatarissen kunnen ontvangen. Vervolgens moet de regering op de hoogte worden gebracht van die beslissing en er een oordeel over vellen.

Op die manier kunnen we ervoor zorgen dat sommige mandatarissen niet langer te veel of te weinig worden betaald in verhouding tot hun verantwoordelijkheden. Alles moet transparant gebeuren en gecontroleerd kunnen worden door iedereen die dat nodig acht. Dit voorstel zorgt er ook voor dat er doeltreffende sancties worden voorzien: wie de regels niet naleeft, is in sommige gevallen niet meer herkiesbaar.

Het spreekt ook voor zich dat ION's een behoorlijke inspanning doen om bekendheid te geven aan openbare aanbestedingen. Wat reizen betreft, is een duidelijkere tekst dan de oorspronkelijke noodzakelijk om een onderscheid te maken tussen plezierreisjes en studiereizen. De raden van bestuur moeten de regering duidelijke informatie bezorgen over zulke verplaatsingen.

Het voorstel dat op tafel ligt, is geen cosmetische ingreep, maar beoogt een volwaardige hervorming. De huidige tekst is op dit ogenblik de best denkbare. We zouden binnen drie jaar moeten nagaan of hij goed werd toegepast en dan overwegen om nog wijzigingen aan te brengen.

De lat ligt hoog en ik wil niet dat een aantal debatten over de verbeteringen die we hier en daar zouden kunnen aanbrengen de indruk geven dat we een onbenullige tekst goedkeuren. Het is een ambitieuze tekst die ervoor zorgt dat nieuwe doelstellingen worden bereikt. Ik begrijp niet goed dat men beweert dat de tekst cosmetisch is. Nooit eerder werd tijdens deze vergadering een voorstel van ordonnantie ingediend dat zo volledig was als deze tekst; ook de resolutie van de heer Vanhengel niet. Als men dit cosmetisch vindt, vraag ik me af waarom men niet vroeger harder is opgetreden.

hauteur des rémunérations et des avantages en fonction du temps nécessaire à l'exercice du mandat me semble être une question qui va de soi mais qui mérite d'être rappelée. Chacun y sera responsabilisé puisque chaque organisme d'intérêt public devra prendre une délibération pour prévoir la hauteur des rémunérations et les avantages qui y sont liés pour chacun de ses mandataires. Cette délibération devra faire l'objet d'une communication au gouvernement qui devra se prononcer à son propos.

Nous avons dès lors un outil de mesure qui permet d'éviter l'impression que certains mandats soient trop payés et d'autres pas assez en rapport avec les responsabilités qui y sont liées. Le maître mot de cette proposition est la transparence ; toutes ces décisions devront être communiquées et communicables, accessibles au citoyen qui veut contrôler ce qu'il en est de l'exercice des mandats publics. De ce point de vue, c'est un avantage. L'autre avantage de cette proposition, concerne la fixation d'un régime de sanctions dont certains en soulignent la dureté, il est vrai ! Mais c'est l'une des premières fois que l'on prend les mandataires là où ça fait mal : la capacité qu'ils ont de se faire réélire jusqu'à présent, on pouvait parfois avoir le sentiment qu'un certain nombre de faits dénoncés n'avaient pas entraîné le prononcé de LA véritable sanction : celle de l'inéligibilité. Le texte prévoit ici clairement qu'une sanction associée de cette nature existe et que c'est parfaitement normal.

Je reviens sur la publicité par rapport aux prestataires de marchés publics. Il est important que, dans chacun des organismes d'intérêt public, on pratique la même publicité que celle disponible au niveau local sur la liste des prestataires de marchés publics. Passons sur les voyages, que nous avons déjà abordés en commission. Il faut un texte plus clair et plus simple que celui prévu initialement, directement opérationnel, et qui limitera peut-être la tendance à des voyages d'agrément qui pouvaient exister deci-delà, dans certains organismes visés par cette ordonnance. Ce sont bien des voyages d'études qui sont ici visés, des décisions prises par les conseils d'administrations, obligés de communiquer l'information au gouvernement en ce qui concerne les déplacements.

Je voudrais pour terminer, souligner encore trois choses et, peut-être, répondre à des questions plus

U weet dat de cdH voorstander is van een debat over de manier waarop men de rotatie binnen de sociale huisvesting organiseert. Een bepaald aantal mandatarissen kunnen in dat geval zijn, maar ze zullen worden behandeld als elke andere burger. Ik vraag geen speciale maatregelen voor publieke mandatarissen. De cdH meent dat ook burgers die sociale woningen betrekken, zich kandidaat zouden moeten stellen voor de uitvoering van een publiek mandaat. Dat ze worden behandeld als elke burger en de gevolgen dragen van een verkiezing is doodnormaal.

Ten laatste, mijnheer Simonet, vrees ik dat het amendement dat u heeft ingediend veel verwarring veroorzaakt en de interpretatie van onze tekst beperkt. Ik zou niet willen dat de verwerping van uw amendement ervoor zorgt dat deze ordonnantie niet langer van toepassing is voor bepaalde mandatarissen. U heeft een aantal functies genoemd die duidelijk door deze ordonnantie beoogd worden. De voorzitters van de BGHM en de GOMB vallen inderdaad onder deze ordonnantie. Niemand heeft dat tegengesproken: het staat trouwens in artikel 2!

U had het ook over bedrijven met een gemengd statuut, zoals IDIM. Uw amendement heeft tot doel de ordonnantie uit te breiden tot instellingen die onder de controle van het Gewest vallen of waarin de overheid een doorslaggevende rol speelt op het vlak van de financiering of het bestuur. Wat verstaat u onder 'doorslaggevende rol'? Uw amendement is terzake niet duidelijk. In gemengde bedrijven is de overheidsparticipatie, om redenen die verband houden met de wet op de overheidsopdrachten, tot een bepaald percentage beperkt.

De tekst is van toepassing op alle instellingen van openbaar nut van het Gewest. De tekst heeft daarentegen geen betrekking op privé-mandatarissen in gemengde bedrijven.

conflictuelles.

1) La première est que cette réforme est loin d'être cosmétique, ce qui ne veut pas dire que tout n'est pas perfectible mais c'est le meilleur texte possible aujourd'hui, susceptible d'atteindre le consensus le plus large dans cette assemblée. Comme d'autres textes législatifs, il peut être évalué et devrait l'être. Nous devrions nous dire que dans trois ans nous examinerons la manière dont ce texte a été mis en oeuvre. Nous verrons dès lors si d'autres modifications doivent y être apportées.

Je pense très sincèrement que nous ne votons pas une espèce de minimum. La barre est assez élevée et je ne voudrais pas qu'un certain nombre de débats qu'on peut avoir sur des perfectionnements qu'on pourrait apporter deci-delà donnent l'impression qu'on vote un texte minimum. C'est loin d'être le cas, c'est un texte qui est ambitieux et qui aujourd'hui permet d'atteindre des objectifs qui n'ont jamais été annoncés ou mis en oeuvre précédemment. Je ne comprend pas très bien quand on me dit que c'est cosmétique. Où donc a-t-on fait plus que du cosmétique, si ceci l'est ? Je n'ai jamais vu de proposition d'ordonnance déposée dans cette assemblée qui couvre les matières qui sont abordées ici d'une façon plus complète que dans le texte qui est déposé aujourd'hui. Même pas la résolution de M. Vanhengel, qui n'était ni plus complète, ni plus juridique que ce texte-ci. Si on trouve ceci cosmétique, je me demande pourquoi on n'a pas fait plus tôt des choses plus dures.

Deuxièmement, en ce qui concerne la problématique du logement, il ne faut pas confondre ce qu'on peut attendre d'une ordonnance comme celle-ci et ce qu'on peut avoir comme débat en ce qui concerne la rotation dans le logement social. Vous savez bien qu'au cdH nous sommes plutôt en faveur d'un débat sur la manière dont on organise la rotation dans le logement social. Ce débat devrait avoir lieu sur des bases objectives. Combien de personnes seraient concernées par le fait qu'on augmente tel ou tel plafond, etc. Un certain nombre de mandataires pourraient alors être visés. Mais ils seront traités comme n'importe quel citoyen. Je ne demande pas des mesures particulières pour les mandataires publics. Je vous confirme que le cdH est favorable à ce que des citoyens qui habitent dans les logements sociaux soient candidats à

l'exercice d'un mandat public. Cela me semble parfaitement souhaitable. Qu'ils soient traités comme n'importe quel citoyen subissant les conséquences d'une élection me semble aussi parfaitement normal.

Dernier point, la couverture de cette ordonnance qui concerne les fonctions dirigeantes des organismes d'intérêt public. Je crains, M. Simonet, que l'amendement que vous avez déposé crée beaucoup de confusion et permette une interprétation plus restrictive de notre texte. Je ne voudrais pas que le rejet de votre amendement aboutisse à ce que des gens qui sont visés par cette ordonnance ne le soient plus demain. Vous avez cité une série de fonctions à cette tribune qui sont indéniablement visées par l'ordonnance. Vous vouliez une réponse sur ce point-là, je vous réponds. Oui, les présidents de la SLRB et de la SDRB sont visés par l'ordonnance. Personne n'a jamais dit le contraire : c'est le texte de l'article 2 !

Vous avez, tout à l'heure, cité la SDRB et la SLRB. On peut même citer la SRIB, si vous voulez, et en parler spécifiquement. Vous avez cité ensuite une société à statut mixte. Je pense que vous avez cité l' IDIM à la tribune. On en reparlera ; on pourrait parler des autres. L'amendement que vous déposez, dit, à propos des organismes ayant ce statut de société mixte, qu'ils pourrait être visés s'ils relevaient du contrôle de la Région ou si, dans ces sociétés, se manifestait la prépondérance des pouvoirs publics sur le plan du financement ou de l'administration. Qu'est-ce que la prépondérance ? Souhaitez-vous quelque chose d'applicable ? Il me semble que votre amendement n'est pas clair. Dans les sociétés mixtes qui existent à la SDRB, que vous devez connaître, M. Simonet, et pour des raisons qui sont liées à la loi sur les marchés publics, vous savez très bien que l'on a limité la participation publique dans les sociétés mixtes à une certaine hauteur, qui est loin de la prépondérance. J'imagine donc que vous ne voulez pas viser ces sociétés-là. Pour le reste, je vous répète que les organismes d'intérêt public régionaux sont tous intégralement visés par le texte proposé. Mais il est vrai, et je le redis, qu'il n'est pas dans la nature de ce texte de viser des mandataires privés, des personnes privées qui se trouvent avec des mandataires publics au sein d'une société mixte.

M. Jacques Simonet.- Qu'appelez-vous mandataire public ?

M. Denis Grimberghs.- Vous le savez. Le texte le dit. Prenons un conseiller communal.

M. Jacques Simonet.- C'est bien là que le bât blesse. Vous pouvez très bien être mandataire public sans détenir un mandat électif. C'était l'objet de ma question. Je souhaiterais savoir si le mandataire désigné, par exemple par le gouvernement régional, à la présidence de la SDRB ou de la SRIB, est visé.

M. Denis Grimberghs.- Il est visé. Il est membre d'un organe de de gestion ou de décision d'un organisme public.

M. Jacques Simonet.- Me confirmez-vous que le président de la SDRB et celui de la SRIB, pour que les choses soient claires, sont visés par la limitation en termes d'émoluments à 150 % de la rémunération du député régional, qui a été évoquée par notre collègue Pesztat ? Si c'est bien ce que les auteurs veulent dire, il n'y a pas de problème, et je retire bien volontiers l'amendement.

M. Denis Grimberghs.- M. Simonet, je pense que vous jouez sur deux éléments

M. Jacques Simonet.- Je ne joue pas. Je pose une question précise.

M. Denis Grimberghs.- C'est bien : on évolue. Vous jouez sur deux choses. Il est clair que les membres des organismes de gestion ou de décision d'un organisme public sont visés. Vous savez comme moi quels sont les organismes publics qui dépendent de cette Région. Vous en avez cité un certain nombre. Il n'y a aucun doute là-dessus. Il est clair que l'on ne peut pas qualifier d'organisme public une société mixte.

M. Jacques Simonet.- Concentrez-vous sur les pararégionaux.

M. Denis Grimberghs.- Si on se concentre sur eux, il est clair que tous les membres des organes de gestion ou de décision d'un organisme public sont visés. Maintenant, l'article 3 qui parle du plafond des rémunérations peut être sujet à discussion : si une personne est visée par la

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).- Wat verstaat u onder een openbare mandataris?*

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).- Dat staat duidelijk in de tekst.*

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).- Niet elke openbare mandataris verkrijgt zijn ambt via verkiezingen. Bepaalde mandatarissen worden door de regering aangewezen, zoals de voorzitters van de GOMB of de GIMB. Is de ordonnantie ook op hen van toepassing?*

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).- Ja. Zij zijn lid van een beheers- of beslissingsorgaan van een openbare instelling.*

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).- Klopt het dat de bezoldiging van de voorzitters van de GOMB en de GIMB niet hoger mag zijn dan 150% van het bedrag van de parlementaire vergoeding? Als dat is wat de indieners bedoelen, trek ik graag mijn amendement in.*

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).- U speelt op twee elementen.*

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).- Ik speel helemaal op niets. Ik stel een nauwkeurige vraag.*

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).- De ordonnantie heeft betrekking op alle leden van de beheers- en beslissingsorganen van de openbare instellingen. U weet net zo goed als ik om welke instellingen het gaat. Gemengde bedrijven kunnen daarentegen bezwaarlijk als openbare instellingen worden beschouwd.*

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).- Gelieve u tot de pararegionale instellingen te beperken.*

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).- Daar bestaat geen enkele twijfel over. De voorzitter van de GOMB is een openbare mandataris.*

Als voorzitter van de GOMB ontvangt hij geen loon, maar een vergoeding voor de uitoefening van een

disposition générale, elle est bien un mandataire public. Il n'y a pas de doute. Le président de la SDRB est un mandataire public.

La rémunération qu'il perçoit comme président de la SDRB n'est pas un traitement, mais une rémunération pour l'exercice de son mandat public. Il est clair que la disposition qui figure à l'article 3 plafonnant le cumul des rémunérations s'applique à lui. Cela ne fait aucun doute.

Il existe éventuellement des cas où le président de l'organisme d'intérêt public bénéficie d'un statut tel qu'il est aussi fonctionnaire dirigeant de cet organisme, conformément aux statuts (que l'on peut modifier, certes). Puisque vous voulez aller jusqu'au bout, je poursuis : en l'occurrence, le président de la SRIB, dont je précise qu'il ne m'a pas demandé d'être son porte-parole, est incontestablement un mandataire public, mais il est assez clair, au vu de l'article 3 que, partiellement en tout cas, sa rémunération n'est pas visée comme portant sur son mandat public, puisqu'il est par ailleurs fonctionnaire dirigeant de son institution. Cela résulte des statuts de celle-ci.

Donc, M. Simonet, ne me dites pas que vous ne faites pas du cas par cas : vous ne vous occupez ici que d'une seule personne ! Alors que nous essayons de légiférer pour l'ensemble de la Région. Je trouve cela assez mesquin. Si vous estimez que le président de la SRIB est trop payé, de même que celui de la SRIW et ceux de toutes sortes d'organismes fédéraux qui sont payés à la même hauteur de rémunération, prenez des initiatives dans ce domaine-là pour réduire le traitement des administrateurs publics. C'est votre responsabilité, et il vous est loisible de le faire. Mais ne le faites pas par des allusions, comme s'il y avait scandale ou anguille sous roche, alors que ces rémunérations ont été octroyées au su du gouvernement, que vous avez des administrateurs dans cette société et que, jamais, vous n'avez "mouffeté" au sujet de cette situation !

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président.- La parole est à M. Didier Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Incontestablement, comme M. Walter Vandenbossche, je pense qu' il s'agit

openbaar mandaat. Artikel 3 is dus ook op hem van toepassing.

Soms is de voorzitter van een instelling van openbaar nut volgens de statuten ook de leidende ambtenaar van deze instelling. Dat geldt ook voor de voorzitter van de GOMB. Zijn vergoeding slaat dan ook niet, of niet helemaal, op zijn openbaar mandaat.

Mijnheer Simonet, u beweert dat u geen aparte gevallen bespreekt, maar hier hebt u het over één persoon, terwijl wij wetten proberen te maken voor heel het Gewest. Als u vindt dat de voorzitter van de GOMB te veel betaald wordt, net als die van de SRIW en andere federale organen die evenveel betaald worden, moet u streven naar een algemene verlaging van de lonen van openbare bestuurders. U moet echter niet doen alsof er allerlei lijken in de kast zitten. U hebt trouwens zelf bestuurders in deze maatschappij en hebt daar nog nooit iets over gezegd.

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans)*.- *Net zoals de heer Vandenbossche vind ik dat we een signaal*

d'un signal, et il importe de le lancer dans le contexte tumultueux que traverse la classe politique, essentiellement aujourd'hui en Région wallonne.

Les politiques bruxellois se doivent de lancer un signal et de mettre sur le même pied l'ensemble des mandataires, qu'ils soient parlementaires, bourgmestres ou échevins. Comme le dit d'ailleurs M. Rudi Vervoort, très peu de personnes risquent d'être concernées, sauf peut-être dans l'une ou l'autre grosse commune de notre Région.

Nous souscrivons à ce signal, mais je regrette personnellement, à l'instar peut-être de mon groupe, la façon dont les travaux se déroulent. C'est un peu à l'arraché. J'ai appris que la majorité a travaillé sur ce texte pendant plusieurs mois. Nous avons dû travailler sur ce texte plusieurs heures et, comme l'a très objectivement souligné M. Grimberghs, des amendements importants de l'opposition ont été repris et acceptés, comme celui consistant à donner au gouvernement des délais pour faire vivre cette proposition d'ordonnance.

En effet, assez curieusement, il n'y avait pas de délai et nous courions le risque d'avoir une proposition d'ordonnance sans contrainte d'exécution. A cet égard, nous avons donc sérieusement amélioré le texte. Il y a aujourd'hui une date précise que nous aurions souhaitée plus rapprochée. Cinq mois pour mettre tout ceci en exercice alors qu'il y a déjà quelques mois que vous en parlez... Nous aurions souhaité des délais plus courts.

Cependant, tous ces beaux principes ne sont valables et intéressants que s'il y a une sanction à la clé. A cet égard, je me suis abstenu sur les articles qui traitaient de la sanction. Quelle est-elle ? C'est l'inéligibilité. Le mandataire qui fait une fausse déclaration ou omet de la déposer ou obtient un logement social et y reste, est frappé d'inéligibilité.

Il y a eu un long débat, lors duquel j'ai émis des réserves en tant que non-juriste. Le texte me semblait mal écrit : était-ce M. Picqué qui allait déclarer l'inéligibilité de telle ou telle personne, pour telle ou telle raison ? On n'a pas reçu vraiment de réponse, hormis un petit amendement, devant l'embarras de la majorité, rédigé sur un

moeten geven, zeker nu er met name in Wallonië weer politici in opspraak komen.

De Brusselse politici moeten alle mandatarissen op gelijke voet behandelen, of het nu parlementairen, burgemeesters of schepenen zijn. Zoals de heer Vervoort zegt, lopen we anders het risico dat de ordonnantie op zeer weinig personen van toepassing zal zijn, behalve misschien in een paar Brusselse gemeenten.

Ik vind dat de werkzaamheden op een betreurenswaardige manier zijn verlopen. De meerderheid heeft maanden aan de tekst gewerkt, en dan nog zijn er belangrijke amendementen van de oppositie aangenomen.

Zo zijn er bijvoorbeeld termijnen voor de uitvoering van de ordonnantie vastgelegd. Oorspronkelijk was dat niet het geval. We hadden ze wel wat korter gewild, want de meerderheid vraagt een termijn van vijf maanden, alhoewel er al maanden over werd gepraat.

Al de mooie principes hebben slechts zin als er ook sancties zijn voorzien. Ik heb me onthouden bij de stemming van de artikels die over de sancties gaan. De sanctie voor een mandataris die een valse verklaring aflegt, verzuimt er een in te dienen of een sociale woning verkrijgt en er in blijft, is onverkiesbaarheid.

Ik heb heel wat vragen gesteld bij de juiste betekenis van de tekst inzake de onverkiesbaarheid en ik heb daarop geen duidelijk antwoord gekregen. De meerderheid heeft wel in zeven haasten een amendement opgesteld.

Het Arbitragehof heeft nochtans in Vlaanderen twijfels geuit bij de geldigheid van de sanctie. Op 14 december heeft het Arbitragehof zich ingevolge een prejudiciële vraag van de rechtbank van eerste aanleg in Gent, uitgesproken over de mogelijkheid om iemand onverkiesbaar te verklaren voor bepaalde periodes. Dat is ook bij deze ordonnantie in artikel 9 het geval. Artikel 8 betreft een bijkomende straf.

De uitspraak van het Arbitragehof kan uw voorstel van ordonnantie van elke inhoud ontdoen. Wanneer een bestuurslid geviseerd wordt op basis van dit voorstel van ordonnantie, kan hij verwijzen naar het arrest en stellen dat de ordonnantie niet juridisch in

bout de papier.

Or, - et j'interroge les auteurs de cette proposition d'ordonnance qui ne semble intéresser personne -, il y a deux jours, l'inquiétude quant à la validité de la sanction vient d'être posée par la Cour d'arbitrage en Région flamande. Le 14 décembre, la Cour d'arbitrage, à la suite d'une question préjudicielle posée par le tribunal de première instance de Gand, s'est prononcée sur la capacité de pouvoir déclarer inéligible un tel ou un tel pour des périodes indéterminées. C'est le cas de cette proposition d'ordonnance et, en ce qui concerne l'article 9, sans même passer devant le juge. A l'article 8, c'est une sanction accessoire.

La Cour d'arbitrage se prononce également sur cet aspect des choses. Et cet arrêt de la Cour d'arbitrage risque, hélas, Mesdames et Messieurs, de vider de sa substance toute votre proposition d'ordonnance. J'avais d'ailleurs émis une réserve, selon laquelle si vous déposiez cette proposition et qu'un conseiller devait être visé, mettons un conseiller d'une formation non démocratique, ce dernier pourrait s'appuyer sur cet arrêt pour balayer purement et simplement votre proposition d'ordonnance, au motif qu'elle n'aurait pas été validée juridiquement. Et même un démocrate pourrait agir de la sorte, mais ce serait pire si c'était un non-démocrate, vous en conviendrez. Ne donnons jamais de bâtons pour nous faire nous battre.

Cet arrêt vise directement la proposition d'ordonnance et ses conséquences, tout spécialement la déchéance du droit d'éligibilité en cas de fausse déclaration d'un élu. La question préjudicielle est la suivante : des personnes peuvent-elles être déchues automatiquement de leurs droits politiques actifs sans intervention du juge (article 9) ? Et pour une durée plus longue que la condamnation entraînant cette déchéance (article 8) ? Vous devrez reconnaître que j'avais déjà posé ces questions, alors que je ne suis pas juriste.

Que dit la Cour d'arbitrage ? Elle considère comme inconstitutionnelle la privation d'office, sans intervention du juge, des droits civils et politiques, d'autant plus que cette déchéance a un impact accru en raison du fait que la plupart des statuts interdisent l'accès à une fonction publique aux personnes déchues. Cela signifie, par

orde is. Wat erger is, ook iemand van een niet-democratische partij kan dat.

Het arrest slaat specifiek op dit voorstel van ordonnantie en zijn bepalingen, meer bepaald op de ontzetting uit het recht op verkiesbaarheid wanneer een verkozene valse verklaringen aflegt. Kunnen mensen automatisch uit hun rechten ontzet worden zonder dat er een rechter aan te pas komt (artikel 9)? Kan dat voor een periode die langer is dan de veroordeling die de aanleiding vormt (artikel 8)?

Het Arbitragehof beschouwt de ontzetting uit de rechten zonder uitspraak van een rechter als ongrondwettelijk. Bij de ontzetting als dusdanig komt nog bij dat iemand die uit zijn rechten ontzet is, ook geen openbaar ambt kan uitoefenen. Een schepen die uit zijn rechten ontzet wordt, verliest dus ook zijn job. Het Arbitragehof vindt dit buiten proportie.

Het arrest vindt dat het ook niet kan dat de ontzetting uit de rechten veel langer zou gelden dan de veroordeling die er de aanleiding toe vormt. Een rechter zal immers geen lange gevangenisstraffen opleggen aan een schepen of een gemeenteraadslid dat bepaalde voordelen in natura niet heeft aangegeven.

Ik ben voorstander van een sanctie, maar deze tekst is juridisch onvoorzichtig. De meerderheid zou minstens het advies van de Raad van State moeten vragen.

Hij moet ons bijstaan in ons werk!

We hebben een duidelijke doelstelling: we willen controle, duidelijkheid en sancties. Maar eerst moeten we naar de Raad van State. Dat is alweer niet gebeurd: het werk werd inderhaast uitgevoerd, zodat men het arrest van het Arbitragehof twee dagen geleden kon zien aankomen.

Ik heb hierover twee vragen. Ten eerste, veroorzaakt de rechtspraak van het Arbitragehof geen risico op ongrondwettigheid, en dus ondoeltreffendheid, met de sanctie die verbiedt zich voor de verkiezingen aan te melden? Als dat zo is, is uw voorstel van ordonnantie slechts een vodje papier, aangezien de sanctie niet meer bestaat omdat ze ongrondwettig zou zijn.

Ten tweede, kan een openbaar ambtenaar worden

exemple, qu'un fonctionnaire échevin, frappé d'inéligibilité pour cause de violation envers la loi, perdra de ce fait son emploi. Car l'une des conditions pour entrer dans la fonction publique est de jouir des droits civils et politiques. Donc, la Cour d'arbitrage considère cela aussi comme disproportionné.

Enfin, l'arrêt dit que cette disposition "a des effets disproportionnés en ce qu'elle prive de plein droit de leurs droits électoraux des personnes condamnées, sans passer devant un juge, pendant un délai qui peut être très supérieur à celui de l'exécution de leur peine". Et je ne pense pas, Mesdames et Messieurs, qu'un juge condamnera à des peines de prison devant s'étendre sur plusieurs mois, simplement parce qu'un échevin ou un conseiller communal aurait omis de rentrer une déclaration concernant certaines avantages en nature.

Entendez-moi bien : je ne prétends pas qu'il ne faille pas de sanction, mais simplement que ce texte se caractérise par son imprudence juridique. Quand on travaille de la sorte, et c'est déjà la deuxième fois que la majorité nous fait ce coup, la moindre des garanties est de solliciter l'avis du Conseil d'Etat.

Il est là, que diable, pour nous épauler dans notre travail!

Nous avons un objectif juste : nous voulons contrôler, nous voulons de la transparence, et des sanctions. Mais prenons le temps de passer devant le Conseil d'Etat. Or, une fois de plus, cela n'a pas été fait : le travail s'est fait en extrême vitesse, sans juriste ni référence aucune, alors que l'on pouvait s'attendre à l'arrêt rendu il y a deux jours par la Cour d'arbitrage.

Je voudrais dès lors, par rapport à cela, vous poser deux questions. La première est la suivante : la jurisprudence de la Cour d'arbitrage ne fait-elle pas peser un risque d'inconstitutionnalité, et donc d'inefficacité, de la sanction d'interdiction de se présenter aux élections ? Si tel est le cas, votre proposition d'ordonnance n'est que chiffon de papier, puisque la sanction n'existe plus, étant déclarée anticonstitutionnelle.

Et, deuxième question : une personne qui est agent public peut-elle être licenciée, du fait d'être

ontslagen wanneer hij op grond van deze ordonnantie wordt bestraft als zijn statuut bepaalt dat hij burgerlijke en politieke rechten moet genieten als voorwaarde voor aanwerving. Dat is bijvoorbeeld het geval voor het statuut van de ambtenaren van de COCOF, de ION en het ministerie.

Als u uw tekst toch laat stemmen zal ik mij niet onthouden, want het risico is groot dat men dan zegt dat Gosuin duidelijkheid, sancties en een terugkeer naar de orde weigert. Maar ik verwittig u wel dat de tekst van het Arbitragehof uw voorstel van ordonnantie wel eens zou kunnen tenietdoen.

Als u toch wil doorgaan zal u ook de verantwoordelijkheid moeten dragen van de annulering van dit voorstel met doelstellingen waar wij nochtans achterstaan.

Ik raad u dus aan op tijd de oppositie en de Raad van State te raadplegen wanneer u dergelijke teksten wil opmaken. Het is de tweede keer dat we u dat zeggen en het zou voor u wel eens slecht kunnen aflopen.

sanctionnée en vertu de cette ordonnance, si son statut prévoit la jouissance des droits civils et politiques comme condition de nomination de recrutement ? C'est par exemple le cas du statut des agents de la COCOF, qui précise que nul ne peut être recruté en tant que fonctionnaire s'il ne remplit pas les fonctions d'admissibilité suivante : jouir des droits civils et politiques - c'est l'article 18 de l'arrêté du collège du 13 avril 1995. Il en va de même pour les contractuels des OIP en vertu de l'article 7 de l'arrêté gouvernemental du 9 mai 1995, ainsi que pour les agents du ministère en vertu de l'article 25 bis § 2 secundo de l'arrêté gouvernemental du 6 mai 1999.

Vous pouvez continuer à y aller à la contrainte et faire voter ce texte : je le voterai parce que le risque est grand, hélas, que si je devais m'abstenir, on puisse dire que Gosuin refuse la transparence, les sanctions et le retour à l'ordre. Je le ferai, mais je vous dis honnêtement qu'outre le fait que le texte m'ait déjà troublé au point de m'abstenir, aujourd'hui, le texte de la Cour d'arbitrage risque de mettre à néant votre proposition d'ordonnance.

Si vous voulez passer outre, ce ne sera pas à moi d'en porter la responsabilité, mais bien à vous d'assumer la responsabilité de l'annulation d'une proposition d'ordonnance aux objectifs de laquelle nous souscrivons pourtant.

J'en appelle à votre sagesse, à la qualité de votre réponse, mais je vous conseille, à l'avenir, à vous qui appartenez à la majorité, de vous y prendre à temps pour consulter l'opposition et le Conseil d'Etat, lorsque vous voudrez rédiger des textes de cette sorte. C'est la deuxième fois que nous vous en faisons la recommandation, et cela risque hélas de vous jouer de mauvais tours.

M. le président.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes *(en néerlandais).- Je me range à l'avis de M. Gosuin. Sous la pression des médias, quelqu'un peut vouloir réagir à certains faits par un signal clair.*

Je suivrai attentivement le dernier arrêt publié il y a deux jours. Je propose d'ajouter un amendement qui en tienne compte. Cet amendement circule d'ailleurs déjà.

De voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes.- Ik treed de heer Gosuin gedeeltelijk bij. Onder druk van de media kan iemand inderdaad met een duidelijk signaal willen reageren op bepaalde voorvallen.

Ik heb ook aandacht voor het laatste arrest dat twee dagen geleden bekend werd.

Ik stel voor om een amendement toe te voegen dat hiermee rekening houdt. Dat amendement circuleert

Nous ne devons pas jouer le jeu de la majorité contre l'opposition. L'intervention de M. Gosuin était très positive en ce sens, et souligne le bon fonctionnement de ce parlement.

Si l'article 9 est soumis à un amendement stipulant que c'est un juge qui décide si une sanction doit être prononcée, mon groupe soutiendra le nouveau texte.

M. le président.- La discussion générale est close.

Nous passons à la discussion des articles.

Discussion des articles

Article 1

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

M. le président.- Un amendement n° 1 a été déposé par M. Jacques Simonet, libellé comme suit :

"Le premier tiret de l'alinéa 2 est remplacé comme suit :

"- les membres d'un organe de gestion de toute institution de droit public ou privé relevant du contrôle de la Région ou dans laquelle se manifeste la prépondérance des pouvoirs publics sur le plan du financement ou de l'administration"."

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- Il a déjà été justifié. Dès lors qu'il y a en matière de financement, d'administration d'un organisme parapublic de la puissance régionale, le mandataire qui a été désigné dans ces organes de gestion doit lui aussi être tenu par les dispositions de l'ordonnance, en ce compris la limitation en termes d'émoluments

momenteel trouwens al.

We moeten geen spel van meerderheid tegen oppositie spelen. In die zin was de tussenkomst van de heer Gosuin heel positief. Ze onderstreept de goede werking van dit parlement.

Indien artikel 9 een amendement krijgt, dat zegt dat een rechter beslist of een straf uitgesproken moet worden, dan zal mijn fractie de nieuwe tekst uiteraard steunen.

De voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen

Artikel 2

De voorzitter.- Er werd een amendement nr. 1 ingediend door de heer Jacques Simonet, luidend als volgt:

"Artikel 2

Het eerste streepje van het tweede lid als volgt te vervangen:

- de leden van een beheersorgaan van een publiekrechtelijke of een privaatrechtelijke instelling die ressorteert onder de controle van het Gewest of waarin de overheid het financiële of bestuurlijke overwicht heeft;"

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).- Als het Gewest het financieel of bestuurlijk overwicht heeft in een pararegionale instelling, moeten de mandatarissen in de beheersorganen ook gebonden zijn door de bepalingen van deze ordonnantie, met inbegrip van de beperking inzake de bezoldiging. Dit is geen tekst intuitu personae. Het gaat immers niet*

telle qu'elle est tracée dans l'ordonnance. Qu'on ne vienne pas me dire que c'est un texte qui a été déposé intuitu personae. Il y a un certain nombre d'autres mandataires que le président de la SRIB qui sont aujourd'hui susceptibles d'être visés. Il faut avoir le courage de pousser la logique de notre texte jusqu'à son terme.

alleen om de voorzitter van de GIMB. We moeten de moed hebben de logica van de tekst tot het einde door te trekken.

M. le président.- L'amendement et l'article sont réservés.

De voorzitter.- Het amendement en het artikel worden aangehouden.

Article 3

Pas d'observation ?

Adopté.

Artikel 3

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Article 4

Pas d'objection ?

Adopté.

Artikel 4

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

Article 5

Pas d'objection ?

Adopté.

Artikel 5

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

Article 6

Pas d'objection ?

Adopté.

Artikel 6

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

Article 7

Pas d'objection ?

Adopté.

Artikel 7

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

Article 8

Pas d'objection ?

Adopté.

Artikel 8

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

Article 9

Un amendement n°2 est déposé par M. Rudi Vervoort, M. Denis Grimberghs, M. Yaron Pesztat, M. Jean-Luc Vanraes, Mme Marie-Paule Quix et M. Walter Vandenbossche, libellé comme suit :

"Supprimer les alinéas 2 et 3."

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais).- M. le président, pouvons-nous attendre de disposer de la traduction en néerlandais de cet amendement pour en discuter ?*

M. le président.- Le texte va vous être distribué dans un instant.

Cet amendement vise à supprimer les alinéas 2 et 3 à l'article 9.

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais).- M. le président, je veux disposer de la version néerlandaise du texte avant que nous ne passions au vote.*

M. le président.- C'est la discussion des articles qui est à l'ordre du jour et non le vote.

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais).- Pourrions-nous recevoir le texte en néerlandais avant de traiter l'amendement ? L'exposé des motifs n'est pas traduit.*

M. le président.- Nous attendons une traduction correcte de l'amendement n° 2.

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais).- C'est une simple question de respect.*

M. le président.- L'amendement de M. Simonet a été traduit. Les services de traduction sont en train d'apporter une traduction correcte à l'amendement n° 2, que vous avez par ailleurs signé, M. Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais).- Je l'ai signé pour qu'il soit traduit.*

M. le président.- M. Vandenbossche souhaite une

Artikel 9

Een amendement nr. 2 wordt ingediend door de heer Rudi Vervoort, de heer Denis Grimberghs, de heer Yaron Pesztat, de heer Jean-Luc Vanraes, mevrouw Marie-Paule Quix en de heer Walter Vandenbossche, en luidt als volgt:

De heer Walter Vandenbossche.- Mijnheer de voorzitter, kunnen we met de bespreking van dit amendement wachten tot we de Nederlandse vertaling hebben gekregen?

De voorzitter.- De tekst wordt dadelijk rondgedeeld.

Het amendement strekt ertoe lid 2 en lid 3 van artikel 9 te schrappen.

De heer Walter Vandenbossche.- Mijnheer de voorzitter, ik wil over de Nederlandse tekst beschikken voor we daarover stemmen.

De voorzitter.- Uiteraard. Ik laat opmerken dat nu de artikelsgewijze bespreking aan de orde is en niet de stemming.

De heer Walter Vandenbossche.- Kunnen we de Nederlandse tekst krijgen voor we het amendement behandelen? De toelichting is niet vertaald.

De voorzitter.- We wachten op een correcte vertaling van amendement nummer 2.

De heer Walter Vandenbossche.- Het is gewoon een kwestie van respect dat u opbrengt en dat wij vragen vooraleer we verder gaan.

De voorzitter.- Het amendement van de heer Simonet werd vertaald. De vertaaldiensten zijn momenteel bezig met een correcte vertaling van amendement nummer 2, dat bovendien door u ondertekend werd, mijnheer Vandenbossche.

De heer Walter Vandenbossche.- Ik heb het ondertekend opdat het vertaald zou worden.

De voorzitter.- De heer Vandenbossche wenst een

traduction écrite.

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais).- A moins que Mme Quix ne cède.*

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais).- J'attends la traduction néerlandaise.*

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais).- J'ai reçu un texte en français, mais il me faut un texte en néerlandais. La traduction de M. Vanraes et ce texte se contredisent. Puis-je avoir une traduction correcte ?*

(Rires)

M. le président.- Y a-t-il un problème avec la traduction ?

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais).- Il y a un problème de terminologie néerlandaise. Il faut remplacer ' doen vervallen' par 'schrappen'.*

(Rires)

M. René Coppens *(en néerlandais).- M. Vandenbossche a raison, mais en bon néerlandais, il faut écire 'weglaten' au lieu de 'schrappen'.*

(Rires)

M. le président.- Je note donc dans l'amendement : "alinea's 2 en 3 weglaten".

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais).- Je propose que nous déposions un amendement à cet amendement pour l'écrire en bon néerlandais.*

M. le président.- C'est une correction technique. L'amendement a été distribué dans les deux langues.

M. le président.- La parole est à M. Grimberghs.

M. Denis Grimberghs.- Pour défendre cet amendement, je voudrais signaler à ceux qui n'auraient pas suivi les travaux en commission qu'à l'article 8, nous avions beaucoup débattu sur la manière d'écrire le paragraphe 3. Ce dernier a été profondément remanié et mieux écrit en prenant en compte notamment les remarques de

schriftelijke vertaling.

De heer Walter Vandenbossche.- Graag.
Tenzij dat u, mevrouw Quix, toegeeft.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Ik wacht op de Nederlandse vertaling.

De heer Walter Vandenbossche.- Ik kreeg een Franse tekst, maar zoek een Nederlandse tekst. De vertaling van de heer Vanraes en deze tekst spreken elkaar tegen. Mag ik zorgen voor een goede vertaling?

(Gelach)

De voorzitter.- Is er een probleem met de vertaling?

De heer Walter Vandenbossche.- Neen. Er moet staan: lid twee en drie 'schrappen' in plaats van 'te doen vervallen', want dat wil iets anders zeggen.

(Gelach)

De heer René Coppens.- De heer Vandenbossche heeft gelijk, maar in goed Nederlands zou er moeten staan 'weglaten' in plaats van 'schrappen'.

(Gelach)

De voorzitter.- Dus ik noteer in het amendement: "alinea's 2 en 3 weglaten".

De heer Walter Vandenbossche.- Ik stel voor dat we een amendement indienen op dit amendement om het in goed Nederlands te zetten.

De voorzitter.- Het is een technische verbetering. Het amendement werd rondgedeeld in de twee talen.

De voorzitter.- De heer Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).- Ik wil even opmerken dat we tijdens de commissie-vergaderingen intens gediscussieerd hebben over het derde lid van artikel 8. Het is grondig herschreven. We hebben ook rekening gehouden met de opmerkingen van de heer Gosuin.*

M. Gosuin, même si l'arrêt de la Cour d'arbitrage n'était pas encore intervenu.

Il est clair que l'article 8 paragraphe 3 tel que construit aujourd'hui prévoit bien des sanctions à l'égard des mandataires qui violent les dispositions - sans exception, y compris celles qui seront fixées dans les articles suivants - de la présente ordonnance. Cela vaut évidemment également pour l'article 9.

Par ailleurs, il est tout aussi clair que l'article 8 paragraphe 3 tel que rédigé prévoit désormais que le mandataire qui viole les dispositions de la présente ordonnance sera puni d'un emprisonnement d'un mois à trois ans, d'une amende de 26 euros et frappé d'une inéligibilité. La sanction d'inéligibilité est donc annexe à la sanction pénale prévue dans l'article 8 paragraphe 3 et c'est bien la volonté des auteurs.

D'une certaine façon, c'est confirmé par la dernière phrase de l'article 8 paragraphe 3 qui dit : "Toute personne peut porter des faits visés à l'alinéa précédent à la connaissance du Procureur du Roi de Bruxelles."

L'article 9 prévoyait et prévoit toujours, quant à lui, la question de la présence d'un mandataire exécutif dans un logement public. Les alinéas 2 et 3 de cet article prévoyaient les sanctions liées à cette question-là. La proposition est de supprimer les alinéas 2 et 3 étant entendu que la sanction du non respect de l'article 9 alinéa 1er concerne évidemment le régime des sanctions générales applicable à l'ordonnance dans son article 8 paragraphe 3.

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Je prends note de cet amendement. Déjà en commission, suite à nos interventions, la majorité a présenté un amendement se retrouvant au paragraphe 3 de l'article 8. Je crains, bien que je ne sois pas juriste, et à la lecture de l'arrêt de la Cour d'arbitrage, qu'hormis une légère sanction d'amende, très peu d'autres sanctions pourraient être prises à l'encontre du mandataire public défaillant. Dans l'arrêt de la Cour d'arbitrage, je l'ai dit en commission, est mentionné le fait qu'il faille passer devant le juge, et on n'y répond pas. Cela,

Artikels 8 en 9 voorzien nu in sancties voor mandatarissen die de ordonnantie overtreden.

Krachtens het derde lid van artikel 8 wordt een mandataris die de ordonnantie overtreedt bestraft met een gevangenisstraf van een maand tot drie jaar, een boete van 26 euro en onverkiesbaarheid. Die laatste strafbepaling is toegevoegd aan de tekst.

Artikel 9 gaat over sancties voor mandatarissen met een uitvoerende functie die een woning betrekken die eigendom is van de overheid. Er wordt voorgesteld om het tweede en derde lid van dit artikel te schrappen, aangezien de niet-naleving van het eerste lid reeds bestraft wordt door de algemene strafbepalingen in het derde lid van artikel 8.

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).- Ik neem kennis van dit amendement. In de commissie heeft de meerderheid ingevolge onze opmerkingen reeds een amendement ingediend dat is terug te vinden in het derde lid van artikel 8. Na lezing van het arrest van het Arbitragehof, meen ik dat er, behalve een lichte boete, weinig te ondernemen is tegen een openbaar mandataris die in de fout gaat. Het arrest stelt immers duidelijk dat een sanctie door een rechter moet worden opgelegd. Met de bovenmatige gevolgen wordt geen rekening gehouden.*

l'amendement le prend en compte. L'effet "disproportionné" n'est absolument pas rencontré.

J'oubliais également une autre mention figurant dans l'arrêt de la Cour d'arbitrage : le caractère automatique, qui aggrave encore la disproportion. Je crains donc que, finalement, ce qui paraît légitime, - la sanction, pour un mandataire qui ne respecte pas cette proposition, consistant à ne plus être rééligible et à ne plus pouvoir se présenter à une réélection - disparaisse de facto et ne soit jamais appliqué. Cela vide considérablement de sa substance votre proposition d'ordonnance.

Pour l'article 9, vous répondez partiellement à l'arrêt de la Cour d'arbitrage. Vous n'y répondez pas pour le caractère automatique et disproportionné. Je crains donc qu'hormis une amende - et je doute même qu'une peine d'emprisonnement soit possible, mais, encore une fois, je ne suis pas juriste -, rien ne soit appliqué, du fait d'une improvisation. On n'a pas pu fixer de manière juridiquement forte et incontestable la sanction qui me paraît légitime, à savoir l'inéligibilité, et on la soumet aujourd'hui à beaucoup d'aléas, surtout au regard de cet arrêt de la Cour d'arbitrage.

Néanmoins, pour ne pas subir une interprétation erronée de mon intervention, qui se veut positive, et de tenter de bétonner un texte qui, hélas, me semble terriblement affaibli par la Cour d'arbitrage, je le voterai, avec les réserves que je formule. J'espère bien que nous ne connaîtrons pas un jour un épisode judiciaire qui, de facto, amenuiserait ou viderait considérablement de sa substance la proposition d'ordonnance.

M. le président.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes *(en néerlandais).- Je prends note de ce qu'a dit M. Gosuin. J'espère qu'il n'y aura pas de conséquences juridiques négatives.*

A propos de la proportionnalité de la sanction, une amende symbolique d'un euro suffit pour faire comprendre à quelqu'un qu'il a enfreint les règles. Il est évident que nous voulons de la transparence et que nous refusons les cumuls.

Het arrest wijst ook op het automatisch karakter van de sanctie. Ook dat verhoogt de buitenmatigheid. Ik vrees echter dat de sanctie nooit wordt toegepast op een mandataris die het voorstel om zich niet meer verkiesbaar te stellen niet aanvaardt. Dat is een uitholling van dit voorstel van ordonnantie.

Wat artikel 9 betreft, beantwoordt u gedeeltelijk aan het arrest van het Arbitragehof. Echter niet aangaande het automatisch en het buitensporig karakter. Ingevolge de improvisatie van de regering twijfel ik eraan dat een sanctie die zwaarder is dan een boete tot de mogelijkheden behoort. De sanctie die ik zinvol vind, te weten de onverkiesbaarheid, is juridisch niet stevig verankerd, zeker niet na dit arrest van het Arbitragehof.

Ondanks mijn bezwaren zal ik de tekst goedkeuren. Ik hoop echter dat we op basis van deze tekst nooit met een juridisch incident worden geconfronteerd.

De voorzitter.-De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes.- Nogmaals, ik neem nota van wat de heer Gosuin heeft gezegd. Ik hoop dat negatieve juridische gevolgen uitblijven.

Ik wil het kort hebben over de proportionaliteit van de opgelegde sanctie.

Als een rechter iemand veroordeelt tot een boete, dan is dat een duidelijke waarschuwing voor die persoon om zijn nevenactiviteiten stop te zetten. Zelfs een symbolische straf van één euro is voldoende om duidelijk te maken dat iemand de

M. Denis Grimberghs.- J'aurais souhaité intervenir et défendre le texte. Je comprends les réserves de M. Gosuin mais je ne voudrais pas que demain soient tirés de nos débats ici des arguments pour amenuiser la portée de notre texte ou le contester devant les juridictions.

La premier élément que je voudrais souligner, c'est qu'il n'y a aucun caractère automatique, puisque celui qui existait encore est supprimé par l'amendement. A l'article 9 alinéa 2 et 3, nous étions dans un caractère automatique, ce qui n'est pas l'interprétation que nous avons pour l'article 8 où nous estimons que l'inéligibilité est liée à une peine qui est principale. Nous sommes dans un système où il y a bien intervention du juge. Il n'y a pas automaticité sur l'inéligibilité.

Deuxièmement, il ne me semble pas que cela soit mal proportionné ; il s'agit de prévoir que la sanction prise ait un effet sur la non-élection de la personne momentanément privée de la possibilité de se faire élire. Le législateur limite par le bas et dit que, dans tous les cas, la sanction d'inéligibilité doit permettre que la personne frappée d'une sanction ne puisse plus être éligible aux élections communales qui suivent et, par voie de conséquence, au CPAS. Il y a donc une limite par le bas que nous fixons mais pas par le haut. Nous laissons au juge le soin de fixer une sanction proportionnée à laquelle nous fixons le plancher de l'inéligibilité. C'est le cas pour les amendes ou pour le nombre de mois de prison. Quand on prévoit une période de un mois à trois ans, on fixe effectivement un barème minimum.

M. le président.- La parole est M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Je comprends que vous défendiez votre dispositif. Mais je trouve plus correcte la lecture qu'en donne M. Vanraes. En effet, une sanction symbolique d'un euro est déjà importante pour un homme politique. Mais on connaît aussi la capacité d'oubli. C'est pourquoi, par rapport à l'objectif initial qui était l'inéligibilité, nous assistons à un retrait manifeste. Et je le dis : c'est à défaut de ne pas avoir pris le temps de travailler ce texte, parce que j'estime que

regels heeft overtreden. Op die manier is het duidelijk dat we transparantie nastreven en weigeren om cumuls toe te staan.

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).- Ik begrijp het voorbehoud van de heer Gosuin, maar ik wil niet dat argumenten uit dit debat worden gebruikt om de draagwijdte van de tekst te beperken of om de tekst in de rechtbank aan te vechten.*

Een overtreding van artikel 9, tweede en derde lid, leidt automatisch tot onverkiesbaarheid. Dat geldt niet voor artikel 8, waar de onverkiesbaarheid een bijkomende straf is bij de strafrechtelijke sanctie.

Bovendien lijkt de sanctie mij niet onredelijk. De wetgever voorziet in het verlies van het verkiesbaarheidsrecht voor de volgende gemeenteraadsverkiezingen en OCWM-raadsverkiezingen en laat het aan de rechter over om een evenredige straf (boete en aantal maanden gevangenisstraf) vast te stellen.

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).- Ik begrijp dat de heer Grimberghs de tekst verdedigt, maar ik sluit me eerder aan bij de interpretatie van de heer Vanraes. Een symbolische straf van één euro is al heel wat voor een politicus, maar we mogen niet vergeten hoe snel zaken in de vergetelheid geraken. Ik merk nu dat er wordt afgeweken van de oorspronkelijke bedoeling om politici die over de schreef gaan te straffen met onverkiesbaarheid. Men had de tijd moeten nemen om behoorlijk aan de tekst*

l'on aurait pu maintenir juridiquement cette sanction significative.

Je ne retiens pas l'argument de M. Grimberghs, selon lequel, dans l'arrêt de la Cour d'arbitrage, la peine d'inéligibilité ne pourra pas excéder la peine prononcée par le juge, de sorte que, si ce dernier condamne à un mois de prison, cela correspondra éventuellement à un mois d'inéligibilité.

M. le président.- L'amendement et l'article sont donc réservés.

Article 10

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur les amendements, articles réservés et sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance.

te werken, want juridisch gezien is onverkiesbaarheid best mogelijk als straf.

Ik ga niet akkoord met de heer Grimberghs, die beweert dat het Arbitragehof van oordeel zal zijn dat de straf van onverkiesbaarheid niet langer zal mogen duren dan een gevangenisstraf die een rechter uitspreekt.

De voorzitter.- Het amendement en het artikel worden aangehouden.

Artikel 10

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen straks tot de naamstemming over de amendementen, aangehouden artikelen en over het geheel van het voorstel van ordonnantie overgaan.

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. DIDIER GOSUIN

À MME FRANÇOISE DUPUIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU LOGEMENT ET DE L'URBANISME,

concernant "l'impact sur Bruxelles de la décision du gouvernement flamand de modifier la législation sur l'accès aux logements sociaux".

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Le 22 février 2005, je vous interpellais sur "l'impact bruxellois de la modification des conditions d'accès aux logements

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

TOT MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,

betreffende "de gevolgen voor Brussel van de beslissing van de Vlaamse regering om de wetgeving betreffende de toegang tot sociale huisvesting te weigeren".

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).- Al op 22 februari 2005 heb ik u geïnterpelleerd over de intenties van Vlaams minister Keulen om het*

sociaux en Flandre". Déjà, à l'époque, la presse relatait explicitement - "Geen Nederlands, geen woning" - les intentions du ministre Marino Keulen de lier l'obtention d'un logement social à la connaissance du néerlandais.

A l'époque, mon objectif était de vous mettre en garde en attirant votre attention sur le fait que Bruxelles n'étant pas une île, il était fort probable que la modification des conditions d'accès aux logements sociaux en Flandre, qui imposeraient la connaissance du néerlandais, aurait un impact sur l'évolution de la demande à Bruxelles.

En effet, où iront les personnes exclues du logement social en Flandre si ce n'est entre autres, voire prioritairement, à Bruxelles ? Une augmentation, éventuellement massive, des demandes anéantirait évidemment les efforts du gouvernement bruxellois qui s'est engagé à construire d'ici 2009 quelque 3.500 nouveaux logements sociaux.

Le 22 février dernier, je vous prévenais : "Ne pensez pas, Mme la secrétaire d'Etat, que nous avons encore le temps pour réagir. M. Marino Keulen ne fait que s'inspirer de ce qui se pratique déjà dans plusieurs sociétés de logements sociaux d'Anvers, avec dans ce cas la bénédiction du VLD, du CD&V et de Groen!." Je vous invitais donc à rencontrer votre homologue néerlandophone et à inscrire ce point en conférence interministérielle. Je ne pense pas que l'inscription de ce point ait figuré à l'agenda de cette conférence, mais vous m'apporterez peut-être des éclaircissements à cet égard.

Par ailleurs, mes craintes étaient partagées par d'autres partenaires. M. Fouad Ahidar, député du sp.a-spirit, avait courageusement qualifié - j'ai relu le compte-rendu - le projet de M. Marino Keulen de "proposition raciste". Depuis, c'est le ministre-président, qui a quitté l'hémicycle, qui n'a pas hésité à traité cette initiative de "débile" sur les ondes de RTL. Le président de la fédération socialiste bruxelloise, parti majoritaire dans la majorité, a quant à lui tenu des propos extrêmement durs à l'égard du ministre Keulen : "C'est un projet infect, inspiré par l'extrême-droite."

Ces propos ont fait réagir M. Vanhengel dans le "Standaard" du 10 et 11 décembre - "le PS est le

verkrijgen van een sociale woning te verbinden met de kennis van het Nederlands.

Ik wees erop dat de wijziging van de toegangs-voorwaarden in Vlaanderen een invloed zou hebben op de vraag naar sociale woningen in Brussel.

De personen die voortaan uitgesloten zijn uit de sociale huisvesting in Vlaanderen, zullen immers in de eerste plaats naar Brussel komen. De inspanningen van de Brusselse regering om tegen 2009 zo'n 3.500 nieuwe sociale woningen te bouwen, zouden tenietgedaan worden door een sterke verhoging van de vraag.

Ik vroeg u destijds om hierover te overleggen met minister Keulen en deze zaak op de agenda te zetten van de interministeriële conferentie. Ik denk niet dat dit al gebeurd is.

Anderen deelden mijn visie op de plannen van minister Keulen. De heer Ahidar sprak over een "racistisch" voorstel en de minister-president noemde het "debiel". De voorzitter van de federatie van de grootste meerderheidspartij noemde het project "geïnspireerd door extreem-rechts".

De heer Vanhengel zei daarover in De Standaard dat de PS "het toppunt van arrogantie" is. De heer Smet vindt dat "Brussel Vlaanderen nodig heeft" en mevrouw Grouwels stelt dat "Brussel grotendeels leeft van de financiële solidariteit van Vlaanderen". Aldus praat de meerderheid met de meerderheid.

Mevrouw Dupuis antwoordde destijds dat haar medewerkers contact hadden opgenomen met die van minister Keulen en dat er geen enkel ontwerp was voorgelegd aan de Vlaamse regering. Zij zou de zaak aandachtig in de gaten houden, maar blijkbaar volstond dat niet, want uiteindelijk was het de Waalse minister Antoine die de interministeriële conferentie voor Huisvesting bijeen riep.

U zult zeggen dat dit slechts een voorontwerp is en dat de impact in Brussel minimaal zal zijn. Waarop baseert u zich? Er is nog steeds geen officiële reactie terzake.

U moet de mogelijke gevolgen van dit gegeven objectiveren. Hebt u sinds februari nagegaan hoeveel procent van de mensen die in Brussel een sociale woning aanvragen, in Vlaanderen wonen? Hoe reageert de regering op het project-Keulen en

point culminant de l'arrogance" -, M. Smet, qui nous rappelle chaque fois qu'il peut que "Bruxelles a besoin de la Flandre" et Mme Grouwels qui, dans son style inimitable, précise que "Bruxelles vit en grande partie de la solidarité financière de la Flandre". C'étaient les réponses de la majorité à la majorité.

En février, la secrétaire d'Etat Dupuis répondait en expliquant : "Le 16 février, mon cabinet a eu un contact téléphonique avec celui de mon collègue. Il m'a confirmé qu'à ce stade aucun projet d'arrêté, de décret n'a encore été soumis au gouvernement, et je resterai particulièrement attentive à l'évolution de ce dossier." Visiblement, la secrétaire d'Etat n'a pas été aussi attentive que cela, puisque la réaction qu'on pouvait attendre de Bruxelles est finalement venue de Namur, à l'initiative du ministre Antoine qui a demandé la convocation de la conférence interministérielle du Logement.

Vous allez me répondre qu'on n'est qu'à l'avant-projet de décret, qu'il n'y a donc pas lieu de s'inquiéter. De plus, votre impression sera sans doute que l'impact sur Bruxelles restera minime. Sans tenir de propos excessifs, je souhaiterais connaître les éléments sur lesquels vous et votre gouvernement vous basez pour sembler à ce point non inquiets. Je n'ai toujours pas entendu de réaction officielle, la seule réaction officielle provenant d'un ministre wallon.

Mon souci est donc qu'on objective les possibles effets induits d'une mesure qu'on peut qualifier de "débile", selon le ministre-président, de "raciste", selon M. Ahidar. Avez-vous analysé depuis le mois de février le pourcentage de demandes qui proviennent de personnes résidant en Flandre et qui sollicitent un logement social à Bruxelles ? Sur le fond du projet Keulen et au-delà des opinions très dures émises par des membres de la majorité sp.a-spirit et PS dans la presse, le gouvernement bruxellois a-t-il pris une attitude ?

Cette question est d'autant plus pertinente que, si ce décret passe le cap du Conseil d'Etat - et nous savons que la lecture du Conseil d'Etat n'est pas toujours celle que nous attendons lorsque nous, Francophones, lisons un arrêt du Conseil d'Etat chambre flamande - et que ce texte "infâme", selon M. Moureaux, est voté au parlement flamand, le gouvernement bruxellois devra

op de harde uitspraken van bepaalde leden van de meerderheid?

Als deze tekst de kaap van de Raad van State kan ronden - en dat is niet onmogelijk - en goedgekeurd wordt in het Vlaams Parlement, moet de Brusselse regering beslissen of ze zich als een eiland blijft gedragen, of de zaak ter sprake brengt in het Overlegcomité.

Is de regering van plan deze zaak bij het Overlegcomité aanhangig te maken? Zal de heer Leterme er niet mee dreigen dat zijn minister uit de regering stapt als u dit doet? Hopelijk hebt u dit al besproken en zijn alle ministers het erover eens om de zaak aan het Overlegcomité voor te leggen. Zo niet, vraag ik u dit punt snel op de agenda te plaatsen.

Ik ben het volledig met de heer Moureaux eens dat er een duidelijk signaal moet worden gegeven aan al wie in Vlaanderen over de gele lijn gaat. Welk standpunt zal de regering op de interministeriële conferentie verdedigen?

Het beleid van minister Keulen is volledig in strijd met de fundamentele rechten van onze Grondwet. Zal de Brusselse regering deze beslissing aanvechten bij de bevoegde nationale of internationale instanties?

(Applaus bij de MR)

décider s'il emboîte le pas de la Région wallonne, s'il reste sur son île, ou s'il se décide à saisir le comité de concertation.

Vous savez que, pour saisir ce comité, il faut une décision du gouvernement. De là ma question. En avez-vous déjà parlé au gouvernement ? Et si oui, en quels termes ?

M. Leterme ne risque-t-il pas de dire : "Si jamais vous saisissez, ma ministre quitte le gouvernement" ? Mais peut-être en avez-vous déjà parlé et peut-être aussi tous les ministres sont-ils d'accord pour dire qu'au cas où le texte passerait, le comité de concertation sera saisi. Si la réponse est négative, je vous invite évidemment à inscrire ce point à l'ordre du jour. Je vous y invitais déjà le 22 février. Cela, vous pouvez le faire.

Comme dit M. Philippe Moureaux, il faut pouvoir donner un signal clair à celles et ceux qui, en Flandre, franchissent la ligne jaune. Je me réjouis de ce que la secrétaire d'Etat soit du même bord que M. Moureaux et je ne doute donc pas que ce signal clair sera donné. Mais, aujourd'hui, je ne vois ni n'entends rien. Quelle position allez-vous défendre si vous abordez ce point en commission interministérielle ?

Mme la ministre, je ne serai pas plus long et je conclurai en disant que la politique du ministre Keulen est à ce point détestable et en totale contradiction avec les droits fondamentaux de notre Constitution que je souhaite savoir si le gouvernement bruxellois fourbit également ses armes, comme le demande M. Moureaux, pour attaquer en justice cette décision devant les instances ad hoc, qu'elles soient nationales, voire au-delà.

(Applaudissements du MR)

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Dejonghe.

Mme Carla Dejonghe *(en néerlandais).- Le débat actuel sur le logement social en Flandre a presque été réduit au slogan "pas de néerlandais,*

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Dejonghe heeft het woord.

Mevrouw Carla Dejonghe.- De afgelopen weken zijn er heel wat harde woorden gevallen. Het debat over de sociale huisvesting in Vlaanderen werd bijna

pas de logement", reléguant au second plan le véritable débat sur l'intégration.

La Flandre a beaucoup investi ces dernières années dans les parcours d'intégration, les cours de langues et l'accompagnement des primo-arrivants sur le marché de l'emploi. La connaissance du néerlandais est indispensable.

Les francophones ne semblent pas avoir la même volonté de mener une politique d'intégration et n'accordent pas la même importance à la connaissance de la langue. Ils s'imaginent peut-être que les primo-arrivants vont apprendre spontanément la langue et être autonomes sur le marché du travail.

De la même manière que les Québécois ont choisi d'enseigner activement le français aux immigrés, la Flandre s'efforce d'enseigner le néerlandais aux immigrés de Flandre.

La connaissance de la langue ne permet pas seulement de s'exprimer un minimum dans la vie quotidienne, mais aussi de disposer des mêmes chances au niveau de l'enseignement et du marché du travail.

Certains brandissent l'idée que le logement est un droit fondamental et inconditionnel. La proposition du ministre Keulen - qui consiste à tester la connaissance du néerlandais des candidats aux logements sociaux et à leur proposer de suivre un cours à leur niveau - est synonyme d'opportunité pour les personnes intéressées. Le gouvernement flamand considère le logement social comme un levier permettant de mener une bonne politique d'intégration.

La manière dont nous développons le logement social détermine les chances d'intégration et l'avenir des primo-arrivants.

La majorité des personnes concernées ressentiront cette mesure comme une chance et non comme une brimade, comme ce fut déjà le cas lors de l'introduction des parcours d'insertion, obligatoires.

Connaître la langue du pays d'accueil s'avère indispensable, comme en témoigne Naïma Amzil, proclamée récemment femme de l'année, qui décrivait combien les difficultés d'intégration se

steeds herleid tot de slogan "geen Nederlands, geen woning". Dat is echter een onjuiste afspiegeling van de realiteit en een sterk vereenvoudigde voorstelling van de feiten. Het echte debat over integratie werd daardoor op de achtergrond geschoven.

Laten we dan ook terugkeren naar de essentie. Vlaanderen heeft de voorbije jaren werk gemaakt van zijn visie op integratie en inburgering. Het heeft fors geïnvesteerd in inburgeringstrajecten, taalcursussen en begeleiding van nieuwkomers op de arbeidsmarkt. Kennis van het Nederlands is onontbeerlijk.

Ik kan er begrip voor opbrengen dat aan Franstalige zijde niet dezelfde wil bestaat om een integratiebeleid te voeren en dat er niet dezelfde nadruk op de kennis van de taal wordt gelegd. Wellicht gaan Franstaligen er gemakshalve vanuit dat nieuwkomers de taal spontaan zullen leren en hun weg op de arbeidsmarkt vinden.

Net zoals de Québécois in Canada ervoor kiezen op een actieve manier het Frans aan immigranten aan te leren, kiest Vlaanderen ervoor om actief te streven naar kennis van het Nederlands bij immigranten in Vlaanderen. Een verschil in visie, dat kan nu eenmaal.

Taalkennis heeft niet alleen tot gevolg dat iemand zich minimaal in het dagelijkse leven in een bepaalde taal kan uitdrukken, maar ook dat personen werkelijk kansen in het onderwijs en op de arbeidsmarkt krijgen.

Er wordt vandaag geschermd met de idee dat huisvesting een grondrecht is, waaraan geen voorwaarden mogen worden gekoppeld. Dat gebeurt ook niet in Vlaanderen. Wanneer minister Keulen voorstelt om de kennis van het Nederlands bij kandidaat-bewoners van sociale woningen te toetsen en degenen die onvoldoende Nederlands kennen, vraagt een cursus op zijn niveau te volgen, dan biedt hij de betrokkenen kansen. Voor de Vlaamse overheid is de sociale huisvesting enkel een hefboom om een goed integratiebeleid te voeren. Sociale huisvesting houdt meer in dan behoeftigen een dak boven het hoofd bieden.

Andere problemen, zoals achterstelling en wederzijds ongenoegen, moeten ook worden aangepakt. Na de rellen in Parijs weten we waarnaar die anders kunnen leiden. Hoe we de sociale

sont estompées dès qu'elle a appris le néerlandais.

La proposition de décret Keulen prévoit que les candidats aux logements sociaux fassent preuve de bonne volonté dans l'apprentissage du néerlandais, un engagement se traduisant en termes d'efforts et non de résultats.

Cette politique de logement social menée en Flandre n'aura pas nécessairement d'impact à Bruxelles. Il s'agit avant tout d'une mesure d'intégration qui s'ajuste à la politique d'intégration flamande, qui ne vise pas la périphérie bruxelloise. Affirmer que les candidats déboutés en Flandre se rabattront sur le logement social bruxellois est une imposture.

Par contre, la Communauté française estime que la connaissance de la langue nationale ne constitue pas un moyen d'intégration explicite. Or, à Bruxelles particulièrement, une politique d'intégration globale s'avère indispensable. Offrir un toit aux immigrés n'est pas suffisant car, pour le reste, ceux-ci sont livrés à leur sort. C'est une forme de négligence coupable.

Réfléchissons à une politique d'intégration globale et examinons dans quelle mesure le logement social ne pourrait pas servir de levier d'intégration, comme l'enseignement et la politique de placement.

Pour ne pas la limiter à l'attribution d'un logement, comment concevez-vous cette politique de logement social plus globale ?

(Applaudissements)

huisvesting uitbouwen, is bepalend voor de kansen op integratie van nieuwkomers en hun toekomst.

Ik ben ervan overtuigd dat, net als bij de invoering van de verplichte inburgeringstrajecten in Vlaanderen, het overgrote deel van de personen die erop aangesproken worden, in de praktijk de maatregel als een kans zal ervaren en niet als een pesterij.

Hierbij denk ik aan het in Knack verschenen verhaal van Naïma Amzil, die in een voedingsbedrijf werkt en dreigbrieven ontving. Ze verblijft sinds 1991 in België en werd uitgeroepen tot vrouw van het jaar. Ze ondervond blijkbaar heel wat problemen gedurende het eerste jaar van haar verblijf tot ze effectief Nederlands is beginnen leren. Kennis van de taal is dus onontbeerlijk.

Enkele zaken worden bewust verkeerd voorgesteld. Het voorstel van minister Keulen stelt dat huurders van sociale woningen in Vlaanderen hun bereidheid moeten tonen om Nederlands te leren. Dat is een inspanningsverbintenis en geen resultaatsverbintenis. Ze moeten zich met andere woorden inschrijven voor een cursus Nederlands.

De impact van het sociale huisvestingsbeleid in Vlaanderen op Brussel is niet helemaal duidelijk. De maatregel is eerst en vooral een integratiemaatregel die past in het Vlaamse inburgeringsbeleid en niet focust op de Brusselse rand, maar wel op de grootstedelijke en stedelijke context elders in Vlaanderen. Stellen dat al die inwoners naar Brussel zullen komen, is de waarheid geweld aandoen.

Het is daarentegen wel duidelijk dat de Franse Gemeenschap een andere visie op integratie heeft. De kennis van de landstaal wordt niet expliciet als integratiemiddel erkend. In Brussel zouden we echter als eerste moeten inzien dat er nood is aan een geïntegreerd integratiebeleid.

Migranten alleen maar onderdak bieden, is half werk leveren. Voor het overige worden ze immers aan hun lot overgelaten. Ze weten niet waar ze terechtkunnen en krijgen niet de middelen aangereikt om effectief succesvol te zijn in hun nieuwe omgeving.

Dat is een vorm van schuldig verzuim. We moeten in Brussel niet denken dat we - door Vlaanderen met de vinger te wijzen of van discriminatie te beschuldigen en hier met grote slogans en principes

te zwaaien - minder te maken zullen hebben met een gebrek aan kansen voor allochtonen, met minder problemen en spanningen in de sociale huisvesting. Integendeel zelfs. We zouden ook eens moeten nadenken over de manier waarop we een integratiebeleid zouden kunnen voeren en nagaan of sociale huisvesting, net als onderwijs en arbeidsbemiddeling, daar geen goede hefboom in kan zijn.

Welke mogelijkheden ziet u zelf om via de sociale huisvesting mensen niet enkel een dak, maar ook kansen in de samenleving aan te reiken?

(Applaus)

M. le président.- La parole est à M. Pison.

M. Erland Pison *(en néerlandais).- Les arguments visant à combattre une mesure flamande pertinente sont exagérés et sont même un non-sens politique. A ce propos, je rejoins Mme Dejonghe.*

Les sociétés flamandes de logement social sont submergées de gens ne maîtrisant pas la langue nationale. C'est également le cas à Bruxelles. Cela les empêche de communiquer avec les services sociaux et de comprendre les consignes de sécurité ou les indications des services de sécurité. Un tel problème de communication n'est pas sans danger pour les personnes elles-mêmes. Qui est asocial ?

Le timide essai de politique d'intégration des autorités flamandes est des plus insuffisants.

Les conditions initiales ont été tellement édulcorées qu'elles sont devenues inutiles. L'apprentissage de la langue est la condition minimale qu'une communauté respectueuse d'elle-même doit demander aux immigrants.

Il est évident que la connaissance linguistique favorise la cohésion sociale. Je serais curieux d'entendre l'intervention de M. Ahidar, qui a qualifié cette mesure de raciste en commission.

De voorzitter.- De heer Pison heeft het woord.

De heer Erland Pison.- De argumenten om een initieel terechte Vlaamse maatregel aan te vechten zijn inderdaad licht overdreven of zelfs puur politieke onzin. Op dat punt sluit ik me aan bij mevrouw Dejonghe.

Kern van de zaak is dat de Vlaamse Huisvestingsmaatschappij wordt overstelpt door mensen die de landstaal niet machtig zijn. Ook in Brussel is dat het geval. Daardoor kunnen ze niet communiceren met de sociale diensten, kunnen ze de veiligheidsvoorschriften niet lezen of aanwijzingen van de veiligheidsdiensten begrijpen. Bij enkele branden in Parijs is gebleken dat een dergelijk communicatieprobleem niet zonder gevaar is voor die mensen zelf. Toen vielen er zelfs doden. Wie is er dan asociaal?

De schuchtere poging van de Vlaamse overheid tot integratiebeleid is uiterst onvoldoende. Wel is het een aanzet tot een debat en wie weet tot een effectief beleid in de verre toekomst.

De oorspronkelijke voorwaarden zijn intussen dermate afgezwakt dat ze nutteloos geworden zijn, behalve als window-dressing. Met een niet-afdwingbare intentieverklaring in plaats van een daadwerkelijke basiskennis springen we niet ver. Het leren van de taal is een absolute minimumvoorwaarde die een zichzelf respecterende gemeenschap van immigranten moet vragen.

Het is evident dat taalkennis de sociale samenhang bevordert. Sommigen spreken dan van discriminatie of racisme. In dat kader ben ik zeer benieuwd naar de tussenkomst van collega Ahidar, die in commissie

M. Fouad Ahidar *(en néerlandais).- Je ne vous ferai pas ce plaisir.*

M. Erland Pison *(en néerlandais).- Votre groupe vous a peut-être enjoint de vous taire. Lors de la discussion relative aux WMKJ (Werking Maatschappelijk Kwetsbare Jongeren - travail avec des jeunes socialement vulnérables) à la VGC, vous admettiez que la connaissance du néerlandais était très utile et était même une question prioritaire.*

M. Fouad Ahidar *(en néerlandais).- Cela concernait un autre problème.*

M. Erland Pison *(en néerlandais).- Changerez-vous de cap ?*

(poursuivant en français)

Heureusement que le ridicule ne tue pas.

(poursuivant en néerlandais)

Contrairement à d'innocents blagueurs ayant recours à l' e-mail, Moureaux et consorts ne risquent pas de perdre leur emploi pour discrimination. La seule répercussion négative pour eux est d'être mis au pilori dans "Brussel Deze Week".

Avec sa manoeuvre, le PS veut rendre le débat impossible. Qu'il soit inacceptable de stimuler l'apprentissage du néerlandais témoigne d'une phobie à l'encontre du néerlandais. N'est-ce pas punissable ?

Les protestations indignées et les caricatures témoignent d'un agenda caché.

Cette manoeuvre vise à détourner l'attention des véritables problèmes de Bruxelles.

Permettez-moi de rappeler notre proposition déposée à la fin de l'année dernière, par laquelle nous souhaitions instaurer une condition similaire dans le Code du logement bruxellois. Nous voulions notamment imposer comme condition à Bruxelles la connaissance de base d'une des deux

deze maatregel racistisch genoemd heeft.

De heer Fouad Ahidar.- Ik gun u dat plezier niet.

De heer Erland Pison.- Uw fractie heeft u wellicht met klem gevraagd om te zwijgen!

Graag verwijs ik naar de discussie in de VGC over de WMKJ's. Toen aanvaardde u wel dat kennis van het Nederlands zeer nuttig is en zelfs een prioritair aandachtspunt moet zijn.

De heer Fouad Ahidar.- Dat heeft betrekking op een ander probleem.

De heer Erland Pison.- Zal u uw koers wijzigen? Ik wacht af.

(verder in het Frans)

U bent belachelijk!

(verder in het Nederlands)

In tegenstelling tot onschuldige e-mail-grappenmakers riskeren Moureaux en consorten met dergelijke serieuze uitspraken hun job niet te verliezen wegens discriminatie. Het enige negatieve gevolg voor hen is een citaat in de rubriek P-Praat in Brussel Deze Week. Misschien kunnen we beter spreken over de rubriek 'Priet-Praat'.

Met dit manoeuvre wil de PS het debat in Brussel onmogelijk maken. Wanneer het voor sommigen onaanvaardbaar is mensen aan te sporen Nederlands te leren, dan getuigt dat van een fobie voor het Nederlands. Zijn fobieën niet strafbaar?

De verontwaardigde protesten en karikaturen, geuit zonder enige kennis van zaken, getuigen alleszins van een verborgen agenda.

Het is een afleidingsmanoeuvre om de aandacht af te leiden van de ware problemen hier in Brussel.

Ik wil ons voorstel van eind vorig jaar, waarmee we een gelijkaardige voorwaarde wilden laten opnemen in de Brusselse Wooncode, nog eens in herinnering brengen. We wilden namelijk de basiskennis - en ik

langues officielles.

Le président n'a pas daigné autoriser le moindre débat et a joué simultanément les rôles du Conseil d'Etat et de la Cour d'arbitrage pour juger notre proposition inconstitutionnelle.

Je suis persuadé que, dans quelques années, les hommes politiques qui veulent le bien de Bruxelles devront admettre que cette idée flamande n'est pas si mauvaise. Il en va souvent ainsi. Après quelques années, Bruxelles adopte les mêmes propositions que la Flandre.

Cette problématique réapparaîtra à l'ordre du jour bruxellois. Nous n'avons pas l'intention d'esquiver ce sujet épineux. Il va de soi qu'une personne qui bénéficie de l'aide de la communauté doit fournir des efforts. Le droit au logement social n'est pas absolu.

M. le président.- La parole est à M. Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais).- Les hommes politiques francophones ont concentré leur attention sur le débat flamand relatif à la politique du logement, et plus spécifiquement des logements sociaux. La discussion est-elle communautaire ou fondamentale ?*

M. Gosuin, vous associez cette question à la francisation de la périphérie bruxelloise. Or, le débat n'est pas là.

Le problème que rencontre la Flandre, c'est la formation de ghettos dans les grandes villes. Pour lutter contre ce phénomène, une obligation d'intégration citoyenne est liée à l'aide en matière

benadruk het woord 'basis' - van één van beide landstalen als voorwaarde stellen in Brussel.

De voorzitter was zo vriendelijk om hierover niet het minste debat toe te laten. Hij speelde Raad van State en Arbitragehof tegelijk door ons voorstel als ongrondwettelijk te beschouwen en dus bijgevolg onbespreekbaar te verklaren.

Toch wil ik opnieuw een lans breken om dit voorstel in dit stadsgewest uit te werken. Ik ben ervan overtuigd dat wanneer de politieke storm hierover geluwd is, politici die het goed menen met deze stad binnen enkele jaren zullen moeten toegeven dat dit Vlaams idee nog niet zo slecht is.

Want zo gaat het hier nogal vaak. Men stelt een aantal beleidsdaden vast in Vlaanderen. Vervolgens maakt men wat misbaar dat Brussel er onder te lijden heeft en wordt gediscrimineerd. Ten slotte wordt na enkele jaren ook in Brussel een dergelijk voorstel gelanceerd. Ik denk bijvoorbeeld aan de registratie-rechten.

Willen of niet, deze problematiek zal nog op de Brusselse agenda komen. We zullen er in ieder geval alles aan doen. We zijn niet van plan om deze heikele thema's volledig uit de weg te gaan. We vinden het vanzelfsprekend dat wie gesteund wordt door de gemeenschap, ook een inspanning moet leveren. Het recht op sociale huisvesting is immers een recht, maar geen absoluut recht.

De voorzitter.- De heer Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche.- Eigenlijk hebben de Franstalige collega's van het Brussels Parlement en de Franstalige politici in het algemeen de aandacht gevestigd op het Vlaamse debat over het woonbeleid en in het bijzonder de sociale woningen. Gaat het om het klassieke communautaire rondje, of om een fundamentele discussie?

Mijnheer Gosuin, de problematiek van de ver-fransing in de Brusselse rand kwam niet één keer aan bod in dit debat. Uw benadering is bijgevolg verkeerd. U betrekt deze kwestie ook op de Vlaamse rand rond Brussel en daar gaat het helemaal niet over. Elke goedgeaarde Franstalige Belg die zich daar vestigt, weet wel dat hij zich wettelijk, zelfs grondwettelijk, hoort aan te passen en Nederlands

de logement social accordée aux étrangers qui séjournent en Belgique.

L'article 95 du décret en question demande de faire preuve de bonne volonté pour apprendre le néerlandais. M. Moureaux et le ministre flamand Keulen disent en fait la même chose. Tout le reste est question d'interprétation et de manipulation politique.

Mon groupe considère que l'équilibre entre le droit au logement et la connaissance de la langue du pays forme un équilibre très délicat. Bien que la langue contribue indéniablement à la communication et à l'intégration, il ne faut pas toucher au droit à une vie conforme à la dignité humaine. Le Parlement flamand a tenu compte de ce droit fondamental dans le débat autour du décret logement.

Le grand patron du PS associe la représentation garantie des Flamands à Bruxelles à une discussion sur l'équilibre entre le droit au logement et la connaissance linguistique obligatoire, et brandit la menace d'un modèle confédéral d'où seraient exclus les Flamands de Bruxelles. Il perd ainsi le respect politique qu'il a mis des années à construire en Flandre. La représentativité garantie n'a rien à voir avec la politique flamande du logement social.

Les collègues du PS auront intérêt à bien peser ces éléments lors de l'élection de leur prochain président.

M. le président.- La parole est à Mme Quix.

moet begrijpen. De meesten onder hen beheersen trouwens het Nederlands. Dat gaat het dus niet om.

Het probleem in Vlaanderen is de gettovorming in de grootsteden. Om die tegen te gaan, wordt er een inburgeringsverplichting gekoppeld aan de bijstand inzake sociale huisvesting aan buitenlanders die in België verblijven.

De heer Philippe Moureaux verklaarde in La Libre Belgique: "S'il avait dit que l'on allait aider les gens à apprendre la langue de la région, il n'y aurait pas eu de problème."

Welnu, artikel 95 van het decreet in kwestie luidt: "De regering vraagt de bereidheid om het Nederlands aan te leren". Eigenlijk zeggen de heer Moureaux en Vlaams minister Keulen dus hetzelfde. Al de rest is interpretatie en wat men er politiek van probeert te maken.

Mijn fractie vindt het evenwicht tussen het recht op wonen en kennis van de landstaal zeer delicaat. Daar moet omzichtig mee worden omgesprongen. Hoewel taal ontegensprekelijk communicatie en inburgering mogelijk maakt, mag men niet raken aan het recht op een menswaardig bestaan. In het debat over het woondecreet in het Vlaams Parlement wordt met dat grondrecht rekening gehouden.

Ik begrijp niet waarom de grote baas van de PS verklaart de Vlamingen desnoods te zullen buitengooien. Wat een onzin durft die man te verkopen in een debat waar behoedzaamheid en gezond verstand onontbeerlijk zijn! Plots verbindt hij de gewaarborgde vertegenwoordiging van de Vlamingen in Brussel aan een discussie over het evenwicht tussen recht op wonen en verplichte taalkennis en dreigt hij met een confederaal model waarin Vlamingen buiten moeten. Daarmee verspeelt hij het politieke respect dat hij gedurende jaren bij de Vlamingen heeft opgebouwd. Wat Moureaux uitkraamt, is onzinnig, onredelijk en bijna ziekelijk. De gewaarborgde vertegenwoordiging heeft helemaal niets te maken met het Vlaamse sociale huisvestingsbeleid.

Ik geef de collega's van de PS de raad om een en ander goed te overwegen bij hun komende voorzittersverkiezingen.

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais).- Il est question de faits personnels. Ainsi, M. Pison saurait ce qui se passe dans notre groupe.*

M. Erland Pison *(en néerlandais).- Je fais seulement des constats.*

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais).- Que constatez-vous ? Que je prends la parole ?*

M. Erland Pison *(en néerlandais).- Je constate que M. Ahidar ne me fera pas le plaisir de répéter ici ce qu'il a dit en commission.*

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais).- Non, il ne vous fera pas le plaisir de vous laisser ramasser quelques citations pour les feuillets que vous distribuez à Jette et je ne sais où.*

M. Erland Pison *(en néerlandais).- Si je dis quelque chose, vous veillerez également à ce que mes propos soient connus.*

M. le président.- M. Pison, vous n'avez pas la parole.

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais).- Les WMKJ auxquels vous vous référez n'ont rien à voir avec cette question.*

M. Erland Pison *(en néerlandais).- Il s'agit de l'importance de la langue.*

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais).- C'est totalement différent.*

(Rumeurs)

M. Ahidar a tenu certains propos en commission. Il en avait parfaitement le droit.

M. Erland Pison *(en néerlandais).- Rappelez-les nous, Mme Quix.*

M. le président.- M. Pison, arrêtez ces interruptions.

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais).- M.*

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Er is sprake van enkele persoonlijke feiten. Zo blijkt de heer Pison te weten wat zich in onze fractie afspeelt.

De heer Erland Pison.- Ik stel alleen maar zaken vast.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Wat stelt u vast? Dat ik het woord neem?

De heer Erland Pison.- Ik stel vast dat de heer Ahidar mij het plezier niet gunt om te herhalen wat hij in de commissie heeft gezegd.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Nee, hij gunt u het plezier niet om een paar citaten te kunnen rapen voor de blaadjes die u in Jette of waar dan ook verspreidt.

De heer Erland Pison.- Als ik iets zeg, zal u er ook wel voor zorgen dat mijn uitspraken bekend worden gemaakt.

De voorzitter.- Mijnheer Pison, u hebt het woord niet.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Het probleem van de WMKJ's waarnaar u verwijst, heeft niets te maken met deze aangelegenheid.

De heer Erland Pison.- Het gaat om het belang van taal.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Het gaat hier over iets helemaal anders.

(Rumoer)

De heer Ahidar heeft inderdaad bepaalde uitspraken gedaan in de commissie. Daartoe had hij ook absoluut het recht.

De heer Erland Pison.- Brengt u ze misschien nog eens in herinnering, mevrouw Quix.

De voorzitter.- Mijnheer Pison, u moet ophouden met die onderbrekingen.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Mijnheer Pison, ik

Pison, je n'ai pas de leçons à recevoir de vous. Vous vous glorifiez si volontiers.

La réaction de M. Ahidar est isolée de son contexte. Restons-en là.

M. Vandenbossche a dit avec justesse qu'il peut en effet sembler malheureux d'associer la connaissance de la langue au droit d'avoir un logement social. Trop souvent, on se livre à un débat sans nuances à ce sujet.

Comme nous voulons des opportunités pour tous, nous plaidons pour que chaque personne s'établissant en Flandre apprenne le néerlandais, de même que chaque personne venant habiter à Bruxelles doit apprendre le français ou le néerlandais, voire les deux.

Ajoutons le décret sur l'intégration citoyenne, qui s'applique aux nouveaux arrivants, mais dont la portée sera étendue pour offrir à chacun le plus grand nombre de chances d'épanouissement. L'apprentissage de la langue est un moyen parmi d'autres.

Spirit s'est démené avec force pour remplacer le terme "connaissances linguistiques" par "disposition à acquérir les connaissances linguistiques nécessaires".

Il faut mener une politique positive, qui se concentre sur la qualité de vie. Outre l'offre de cours de néerlandais, il faut aussi privilégier d'autres mesures qui favorisent de meilleurs contacts entre les habitants.

Le débat doit donc être nuancé.

Nous jugeons inacceptables les déclarations de certains ténors francophones.

Les réactions à la mesure prise en Flandre sont trop tranchées et témoignent souvent d'un manque de connaissance de la question.

M. Moureaux n'hésite pas à traiter les Flamands de fascistes, sans distinction, et à remettre en cause le statut bilingue de la Région de Bruxelles-Capitale.

Ce sont les Flamands de Bruxelles qui subissent les retombées d'une décision prise en Flandre. M.

hoef van u geen lessen te krijgen. U glorieert toch zo graag!

De reactie van de heer Ahidar is enigszins uit zijn context gerukt. Laten we het daarbij houden.

De heer Vandenbossche heeft een waar woord gesproken: het is dansen op een slappe koord. Het kan inderdaad ongelukkig lijken om taalkennis te koppelen aan het recht op een sociale woning. Heel vaak wordt hier op een ongenuanceerde manier over gedebatteerd.

De heer Ahidar is er zich ten volle van bewust dat het dansen op een slappe koord is en dat uitschuivers mogelijk zijn.

Wij willen kansen voor iedereen. Daarom pleiten we ervoor dat wie zich in Vlaanderen vestigt, Nederlands leert en wie in Brussel wil komen wonen, Nederlands of Frans leert - en liefst beide -.

Overigens is er ook nog het inburgeringsdecreet. Dat is van toepassing op de nieuwkomers, maar de draagwijdte ervan zal worden uitgebreid, omdat iedereen in Vlaanderen zoveel mogelijk ontplooiingskansen moet krijgen. Taalkennis is daar een middel toe, maar het is niet alleen zaligmakend.

Zowel mevrouw Dejonghe als de heer Vandenbossche hebben het juist gezegd: het gaat over de bereidheid om Nederlands te leren. Spirit heeft er overigens sterk voor geijverd om het woord "taalkennis" te vervangen door de woorden "bereidheid tot het verwerven van de nodige taalkennis". Het blijft evenwel dansen op een slappe koord.

Er is nood aan een positief beleid, gericht op leefbaarheid. Wij breken daar een lans voor. Het aanbieden van lessen Nederlands kan niet het enige onderdeel zijn van dit beleid. Er moet ook werk worden gemaakt van andere maatregelen die betere contacten tussen de bewoners beogen.

Er is dus nood aan nuance in het debat. Dat is de enig redelijke manier om over dit onderwerp te praten.

Daarom hebben wij het zeer moeilijk met de uitspraken van sommige Franstalige kopstukken, die we onaanvaardbaar vinden.

Maingain a naturellement surenchéri.

(Rumeurs)

M. Maingain a déclaré qu'il s'adresserait aux Nations Unies, ainsi qu'à la sous-commission des Droits de l'Homme du Parlement européen.

(Exclamations sur les bancs du groupe MR)

M. Maingain veut internationaliser le problème pour isoler la Flandre. Il tait prudemment ses véritables mobiles, à savoir la défense des intérêts de tous les francophones dans une Flandre tellement intolérante, surtout en périphérie.

Le texte s'intitulait "Maingain et la Flandre raciste". La Flandre n'a pas à recevoir de leçon en la matière, et les Flamands bruxellois encore moins. Selon M. Maingain, les listes MR aux élections communales ne peuvent comporter de membres du VLD. En d'autres termes, aucun Flamand ne peut se présenter sur ces listes.

Quant à Mme Molenberg, absente aujourd'hui, et qui s'indigne lorsque je prononce son nom à la flamande, elle hésite à s'inscrire sur une liste qui comprendrait un Flamand. N'appelez-vous pas cela de la discrimination ?

Soyons raisonnables et arrêtons de critiquer la Flandre et tout ce qui s'y fait. J'ai exprimé la position de mon parti de manière nuancée, en espérant que chacun fera de même aujourd'hui.

In Vlaanderen wordt een maatregel genomen die tot een debat kan leiden. De reacties daarop zijn compleet ongenuanceerd en getuigen vaak van gebrek aan enige kennis van zaken.

De heer Moureaux deinst er niet voor terug om de Vlamingen zonder onderscheid uit te schelden voor fascisten. Mijnheer Vandenbossche, ik heb het artikel bij me. Het woord 'fascist' staat er letterlijk in. In één moeite door wordt het tweetalig statuut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op de helling gezet, want men zou "besmet kunnen worden door de ideologie van extreem-rechts", leest men in het interview.

Het is een reactie op wat in Vlaanderen is gebeurd en waarbij Vlaamse Brusselaars iedere keer de volle laag krijgen. De heer Maingain kan natuurlijk niet achterblijven en doet er nog een schep bovenop.

(Rumoer)

Het spijt me, mijnheer Simonet, maar als u over Vlaanderen mag spreken, dan mag ik over de heer Maingain spreken! De heer Maingain zegt dat hij naar de Verenigde Naties en de subcommissie Mensenrechten van het Europees Parlement stapt.

(Uitroepen bij de MR)

Ik weet dat u dat niet graag hoort, maar de heer Maingain wil het probleem internationaliseren om zo Vlaanderen te isoleren. Dat hij daarbij een loopje neemt met de waarheid en er een dubbele agenda op nahoudt - namelijk het verdedigen van de belangen van alle Franstaligen in het o zo onverdraagzame Vlaanderen, en vooral in de Rand - blijft wijselijk onbesproken.

De titel van het stuk luidde: "Maingain et la Flandre raciste". Op dat vlak moet Vlaanderen geen enkele les krijgen, en wij, Vlamingen in Brussel, nog minder. De uitspraak van de heer Maingain over de lijstvorming spreekt hier boekdelen. Er mogen geen VLD'ers, met andere woorden: geen Vlamingen, op MR-lijsten voorkomen. Mevrouw Molenberg, die hier nu niet is en doorgaans steigert als ik haar naam op die manier uitspreek, aarzelt om op een lijst te gaan staan indien er een Vlaming op staat. En zoiets noemt u geen discriminatie! Dit is gewoonweg onbegrijpelijk.

Iedereen moet een beetje redelijk blijven en niet

M. le président.- La parole est à M. Van Assche.

M. Jos Van Assche *(en néerlandais).- Les orateurs précédents ont adopté une attitude paternaliste.*

M. Fouad Ahidar *(en néerlandais).- Mêlez-vous de vos affaires. Il n'y a pas de problème.*

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais).- Quel est le problème ? Mêlez-vous de votre groupe.*

M. Jos Van Assche *(en néerlandais).- C'est un simple constat.*

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais).- M. Van Assche, vous essayez tout le temps de détourner l'attention. Occupez-vous de vos affaires.*

M. Jos Van Assche *(en néerlandais).- Je le fais, mais puis-je faire un constat ? Vous voulez me refuser les droits les plus élémentaires.*

Certains extrémistes veulent forcer la Région à prendre position dans une matière qui ne la concerne pas. Ils utilisent des propos injurieux pour la Communauté flamande. Avec une arrogance sans limites, un débat sur le Code du logement flamand a été lancé ici. Ce code ne demande qu'une contrepartie minimale aux locataires sociaux qui veulent faire appel aux moyens et aux services offerts par la Communauté flamande. Elle a pour but de favoriser leur intégration sociale.

Chaque initiative émanant de notre parlement ou du gouvernement à l'encontre de la manière dont la Flandre exerce ses compétences, sera considérée avec raison comme une provocation par la Flandre bien intentionnée, de temps à autre trop accommodante, qui maintient financièrement en vie - provisoirement du moins - notre pays et la Région de Bruxelles-Capitale.

Est-ce là ce que le FDF et ses acolytes désirent ? Le dynamitage de tous les accords qui préservent

altijd alles wat in Vlaanderen gebeurt, bekritiseren. Ik heb het standpunt van mijn fractie heel genuanceerd weergegeven en hopelijk legt iedereen hetzelfde gevoel voor nuance aan de dag.

De voorzitter.- De heer Jos Van Assche heeft het woord.

De heer Jos Van Assche.- Het moet mij toch van het hart dat voorgaande sprekers zich nogal paternalistisch opgesteld hebben.

De heer Fouad Ahidar.- Bemoei u met uw eigen zaken. Er is geen probleem.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Wat is het probleem? Bemoei u met uw eigen fractie!

De heer Jos Van Assche.- Het is gewoon een vaststelling.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Mijnheer Van Assche, u probeert de aandacht altijd af te leiden. Bemoei u met uw eigen huishouden!

De heer Jos Van Assche.- Dat doe ik, maar ik mag toch wel een vaststelling maken? U wil mij de meest elementaire rechten ontzeggen!

Enkele extremisten proberen het Hoofdstedelijk Gewest ertoe te dwingen een stelling in te nemen in een materie die het totaal niet aanbelangt. Daartoe gebruiken ze beledigende taal voor de Vlaamse Gemeenschap, het volk dat tegen zijn eigen belangen in de Belgische constructie in stand houdt. Met mateloze arrogantie, vol van kolonialistische en imperialistische retoriek, wordt hier een debat gelanceerd over een Vlaamse wooncode. Die code vraagt een minimale tegenprestatie aan sociale huurders die beroep willen doen op de middelen en diensten aangeboden door de Vlaamse Gemeenschap met als doel hun maatschappelijke integratie te bevorderen.

Indien de regering van het Hoofdstedelijk Gewest minstens de schijn hoog wil houden dat ze haar rol loyaal wil blijven spelen, kan ze hier niet op ingaan. Elk initiatief vanuit ons parlement of vanuit de regering tegen de wijze waarop Vlaanderen zijn bevoegdheden uitoefent, zal terecht worden beschouwd als een provocatie aan het goedwillende, bij wijlen al te makke Vlaanderen, dat ons land en

un équilibre factice dans ce pays ? La langue subversive utilisée aujourd'hui confirme ce qu'une majorité de Flamands savent, à savoir que la construction belge est invivable et qu'elle n'est tenable qu'à condition que la Flandre veuille et puisse payer.

Il est significatif que l'agression verbale du FDF et du PS surgisse sur fond d'un malaise de la Communauté française. La Communauté française et la Région wallonne ne parviennent pas à prendre leurs responsabilités et à résoudre leurs problèmes. Les francophones auraient intérêt à balayer d'urgence devant leur propre porte, plutôt que de s'occuper de la politique de leurs voisins.

Ils continuent à fuir leurs responsabilités, à rejeter la faute sur autrui et à utiliser des paratonnerres tels que le mot "racisme", qui est totalement banalisé. Le racisme véritable vit dans les esprits de ceux qui, en 2005, sont encore convaincus qu'un francophone a plus de droits qu'un néerlandophone, qu'il ne doit pas s'adapter lorsqu'il va vivre dans une autre Région, qu'il fait partie d'une sorte de Race des Seigneurs, à laquelle la plèbe flamande doit se soumettre.

Tel est l' état d'esprit sous-jacent de ces radicaux francophones. Pourquoi les francophones s'installant en Flandre ou occupant une fonction publique à Bruxelles ne pourraient-ils pas apprendre le néerlandais ? Souffriraient-ils d'une déficience génétique les empêchant d'assimiler une autre langue ?

Les francophones réclament en outre la reconnaissance du droit de la personne en périphérie, un droit fondamental qu'ils refusent aux Flamands. Quant au principe de territorialité, ils ne le remettent pas en question en Wallonie, ceci dans la meilleure tradition du 19è siècle où les revendications linguistiques étaient réclamées avec verve pour les Flamands francophones. Ce même droit était refusé aux milliers de mineurs flamands établis sur les sites wallons, juste parce qu'il s'agissait de migrants qui devaient avant tout s'intégrer. Il était alors hors de question d'imaginer des facilités pour les néerlandophones établis en Wallonie.

Prendre la défense des étrangers, comme le fait M. Gosuin, n'est qu'un leurre politique. Quant à

het Hoofdstedelijk Gewest, voorlopig nog, financieel in leven houdt.

Is het dit wat het FDF en zijn meelopers willen: het opblazen van alle afspraken die een kunstmatig evenwicht in het land instandhouden? Voor ons niet gelaten, hoe sneller, hoe liever. De opruiende taal van vandaag bevestigt wat een meerderheid van de Vlamingen weet, namelijk dat de Belgische constructie onleefbaar is en enkel houdbaar zolang Vlaanderen wil en kan betalen.

Het is tekenend dat de verbale agressie van het FDF en de PS van de voorbije weken op een achtergrond van malaise bij de Franse gemeenschap verschijnt. De Franse Gemeenschap en het Waals Gewest slagen er inderdaad maar niet in om zelf verantwoordelijkheid te nemen en hun problemen op te lossen. Ik nodig de Franstaligen dringend uit om voor de eigen deur te vegen. Er zijn genoeg stinkende potjes en slepende problemen aan te pakken vooraleer zij zich met het beleid van de buren bemoeien. Het is opvallend hoe degenen die in allerlei affaires van onbehoorlijk bestuur verwikkeld zijn, nu hard roepen. Ik hoef geen lijstje te geven, de kranten staan er dagelijks vol van.

Zij hebben het blijkbaar nog niet geleerd: ze blijven hun verantwoordelijkheden ontlopen, de schuld op anderen afschuiven of bliksemafleiders gebruiken. Het woord racisme, dat een klassiek adagium is geworden, wordt zo vaak als bliksemafleider en dooddoener gebruikt dat het lachwekkend is geworden. Het echte racisme leeft in de geesten die er anno 2005 nog steeds van overtuigd zijn dat een Franstalige in België meer rechten heeft dan een Nederlandstalige. Volgens hen hoeft een Franstalige zich niet aan te passen wanneer hij in een ander cultuurgebied gaat wonen; neen, een Franstalige behoort tot een soort Herrenvolk, het Vlaams plebs rond hem moet zich maar aanpassen.

Dat is de onderliggende, maar uiteraard niet uitgesproken gedachte van deze fransdolle uithalen die we de laatste weken moeten ondergaan. Waarom kan een Franstalige niet gevraagd worden Nederlands te leren en te gebruiken als zij of hij zich in Vlaanderen vestigt of een officiële functie wil uitoefenen in het tweetalig Gewest? Ontbreekt bij de Franstaligen één of andere gen waardoor hij of zij slechts één taal aankan?

De Franstaligen ontzeggen daarenboven aan de

M. Maingain, il s'en prend à la Flandre parce qu'elle userait de la législation linguistique pour nuire à l'établissement des francophones dans la partie flamande de la périphérie. Les francophones qui qualifient cet acte d'antifrancophone, veulent récupérer les étrangers. C'est grotesque.

Lorsque la Flandre entama ses revendications linguistiques au lendemain des grandes famines du 19è siècle, il était alors prévu de rendre ce pays entièrement bilingue. Chacun aurait pu jouir de la liberté dans sa propre langue. Mais les francophones s'y sont opposés. Ils ont préféré opter pour des territoires unilingues et une capitale bilingue, avec comme conséquence la structure actuelle de l'Etat.

Il est périlleux pour la Région que les Bruxellois poursuivent ce scénario suicidaire.

Quant à la Région flamande, elle mérite d'être traitée avec respect. C'est pourquoi j'exhorte les Bruxellois à apprendre le néerlandais, en Flandre et dans la Région bruxelloise, une solution pour qui pourrait mettre fin au chômage endémique dans la Région.

Les problèmes de notre Région sont les principales préoccupations du Vlaams Belang, qui est aussi le "Brussels Belang".

Vlamingen wat ze voor zichzelf een vanzelfsprekend en elementair natuurrecht vinden. Zo claimen ze de erkenning van het personaliteitsbeginsel voor Franstaligen rond Brussel. Ze denken er in de verre verste niet aan om het territorialiteitsbeginsel voor Wallonië in vraag te stellen, in de beste traditie van de negentiende en het begin van de twintigste eeuw, toen ook al met veel verve taalrechten werden geëist voor Franstalige Vlamingen. Terzelfdertijd werd dat recht aan vele tienduizenden Vlaamse kompels geweigerd, die zich in de Waalse mijnbekkens vestigden. Dit vanuit de argumentatie dat het hier slechts om recente inwijkelingen ging die zich niet moesten aanpassen, maar vooral volledig moesten assimileren. Van faciliteiten voor Nederlandstaligen in Wallonië kon er toen ook al geen sprake zijn.

Dat de heer Gosuin wil opkomen voor vreemdelingen in Vlaanderen en Brussel, is ook nu slechts politieke schijn. Zijn voorzitter, Maingain, laat het zwart op wit optekenen in Le Soir van 12 december jongstleden. Zijn aanval is gericht tegen een Vlaanderen dat volgens hem met de taaleis iets zou willen doen aan de inwijking van Franstaligen in de Vlaamse gordel rond Brussel.

Franstalige politici, die deze rechtvaardige Vlaamse beleidsdaad - die nog maar klein bier is in vergelijking met wat in grote delen van Europa wordt ingevoerd - "anti-francophone" noemen, willen de vreemdeling voor hun kar spannen. Wie is hier dan de racist? Dit soort politiek misbruik noem ik grotesk.

Laat ik de Franstalige collega's nog even herinneren aan het volgende. Toen Vlaanderen er na de grote hongersnoden rond 1850, tegen het eind van die eeuw opnieuw een beetje bovenop kwam, begon het te ijveren voor zijn taalrechten. Op een bepaald ogenblik stelde men voor dit land volledig tweetalig te maken. Iedereen zou met zijn eigen taal overal terecht kunnen. Wie heeft dat toen niet gewild? De Franstalige politici zelf! Dus heeft men maar gekozen voor eentalige gebieden en een tweetalige hoofdstad. De huidige staatsstructuur is een rechtstreeks gevolg van die toenmalige principebeslissing.

Wil men dat terugdraaien? Wil de heer Gosuin teruggrijpen naar het idee van een tweetalig België, waar dan natuurlijk de meerderheid van de Vlamingen volop kan spelen? Ik vermoed van niet.

Ik wil daarom in het belang van Brussel hier en nu de Brusselse politici oproepen niet verder te gaan in het zelfmoordscenario van het voortdurend schofferen van de Vlamingen. Een zelfmoord-scenario dat leidt tot een nefaste isolatie van dit stadsgewest.

Ik wil hen oproepen om op een volwassen manier met het Vlaams Gewest, onze natuurlijke en onmisbare partner, om te gaan. Ik wil hen vragen om met een positieve ingesteldheid de kansen te grijpen die het beheersen van het Nederlands biedt, vanzelfsprekend in Vlaanderen, maar ook in het tweetalig Gewest. Dat kan voor een groot deel van de ruim 21% Brusselse werklozen al het begin van een oplossing zijn.

Dat zijn de problemen waar Brussel zich moet bezighouden! Het Vlaams Belang is tegelijkertijd ook het Brussels Belang!

M. le président.- La parole est à Mme Dupuis.

De voorzitter.- Mevrouw Dupuis heeft het woord.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.- Je remercie M. Gosuin pour sa question qui me permet de faire le point sur le secteur du logement social en Flandre où une certaine dose de clarté est exigée. Pour notre gouvernement, le logement social est et doit rester en faveur des ménages les plus démunis de notre Région. En aucun cas le logement social ne peut discriminer. Nous nous battons avec les associations sur le terrain pour que la discrimination au logement, qui existe hélas encore de manière trop systématique sur le marché privé, soit éradiquée.

Il ne me paraît pas pensable que nous cautionnions de quelque manière que ce soit des mesures injustes et ultra-protectionnistes telles que celles proposées en Flandre. Je vous remercie de faire grand cas de ma naïveté ; disons qu'à l'instar de vos préoccupations il y a environ une heure sur un autre sujet, il est utile de connaître les faits pour réagir correctement et utiliser les bonnes procédures pour arriver à ses fins.

Il y a eu en effet une conférence interministérielle au mois de juin. Nous y avions prévenu notre collègue, nous l'avions mis en garde devant les dérapages que pourrait constituer une proposition

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris *(in het Frans).- Volgens de Brusselse regering moet sociale huisvesting bedoeld zijn voor kansarme gezinnen. In het sociale huisvestingsbeleid moet elke vorm van discriminatie geweerd worden.*

We kunnen onmogelijk akkoord gaan met de onrechtvaardige en ultraprotectionistische maat-regelen die in Vlaanderen zijn genomen. Het is echter belangrijk om een goede kijk op de feiten te hebben, zodat we op een geschikte manier kunnen reageren.

In juni heeft er een interministeriële conferentie plaatsgevonden. Ik heb toen mijn Vlaamse collega gewezen op de gevaren die de invoering van een taalvereiste voor de toekenning van een sociale woning met zich mee kon brengen. In Brussel Deze Week, een blad met een grote oplage, heb ik al mijn persoonlijke mening gegeven.

Dit discriminerend beleid sluit mensen die geen Nederlands spreken uit. Vooral mensen van buitenlandse origine zullen hierdoor minder kans hebben om een sociale woning te verkrijgen. Dat is in strijd met het recht op huisvesting voor iedereen zoals bepaald in de Universele Verklaring van de

de ce genre. La proposition était à l'état où elle était à ce moment-là. Grand cas a été fait dans les différentes interventions des réponses des uns et des autres ; je ne ferai pas de commentaires. Ma position personnelle sollicitée dans le cadre d'un débat plus vaste sur le logement social est reprise dans "Brussel Deze Week" qui n'est pas un magazine sous-distribué sur Bruxelles.

Cette politique choquante pour nous et fondamentalement discriminatoire vise à exclure ceux qui ne parlent pas le néerlandais. Pour la plupart, il s'agit de personnes d'origine étrangère qui auront de ce fait une chance proportionnellement moins grande que les autres de se voir attribuer un logement social, ce qui est contraire au droit au logement pour chacun qui est inscrit dans la Déclaration universelle des droits de l'Homme de 1948 et dans la Constitution belge depuis 1993.

Par ailleurs, avec beaucoup de sang-froid, mon collègue, M. Keulen parle - je cite -: "de dégâts collatéraux" en faisant référence aux Francophones qui vivent dans la périphérie bruxelloise ou dans les Fourons ; par cette mesure, ils seront également bloqués dans leur recherche d'un logement social. Toujours en opposition avec les principes d'égalité des Belges devant la loi, je note simplement qu'il parle de "dégâts collatéraux". J'interprète donc que, dans son chef, il ne s'agit pas de viser d'abord ces personnes, mais bien de résoudre d'autres problèmes.

L'accès à un logement social, à un logement décent à un prix abordable, est un droit, celui de l'accès à un logement pour tous. Je suis consciente que, si cette politique est aujourd'hui esquissée pour le logement social, elle est malheureusement envisagée aussi pour d'autres droits sociaux. Je pense en particulier aux revenus d'intégration, à l'accès aux soins de santé, etc. Ce serait inacceptable.

M. Gosuin, comme six mois auparavant, vous soulignez que, si cette forme d'apartheid devait être appliquée, elle entraînerait un certain nombre de ménages, déboutés de leur droit au logement, à se rendre sous d'autres cieux. On voit mal où ils se rendraient si ce n'est à Bruxelles ou en Wallonie. C'est donc dans notre Région qu'un espoir pourrait résider pour ces ménages en détresse sociale et économique de trouver un toit. Si je suis bien

Rechten van de Mens van 1948 en in de Belgische Grondwet sinds 1993.

Bovendien spreekt mijn collega, de heer Keulen, van "collaterale schade" wanneer hij het heeft over de Franstaligen in de Brusselse Rand of in de Voergemeenten; met deze maatregel zullen ook zij veel moeilijker een sociale woning kunnen verwerven. Uit zijn woordkeuze leid ik af dat in de eerste plaats deze personen niet worden beoogd, maar wel de oplossing van andere problemen.

De toegang tot een sociale woning is een recht.

Hogervermeld beleid wordt vandaag jammer genoeg niet enkel voorzien voor de sociale huisvesting, maar zou ook gelden voor andere sociale rechten. Ik denk in het bijzonder aan leeflonen, de toegang tot gezondheidszorg, enz. Dat is onaanvaardbaar.

Mijnheer Gosuin, volgens u zullen sommige gezinnen andere oorden opzoeken als deze vorm van apartheid wordt toegepast . Ik zie niet waar ze, behalve Brussel en Wallonië, heen zouden gaan. De enige hoop voor deze gezinnen in sociale en economische nood om een dak boven hun hoofd te vinden ligt in ons Gewest. Het is echter onmogelijk te bepalen om hoeveel gezinnen het hier gaat.

Ik wijs erop dat dit voorstel tot wijziging van het Vlaams decreet nog niet werd aangenomen. Ik hoop dat onze collega's op tijd beseffen hoe onzinnig deze maatregelen zijn. Ik ben alleszins blij dat binnen de partij van de heer Keulen zelf de Jongeren van de VLD deze maatregel hebben veroordeeld.

Ik ga niet akkoord met het positieve beeld dat mevrouw Dejonghe ons van de inburgering voorhoudt. Wel ga ik akkoord met bijstand en begeleiding. Uitsluiting is echter een andere zaak. Ik vraag dat de VLD zich vermant.

Overigens gaan ook niet alle Vlamingen met dit voorstel akkoord. Vooral de verantwoordelijken van de huisvestingsmaatschappijen laten een andere stem horen.

(verder in het Nederlands)

Niet alleen in Wallonië, maar ook in Vlaanderen en Brussel zijn er verantwoordelijken van sociale huisvestingsmaatschappijen die zich tegen deze maatregel verzetten. Ik ben in het bezit van hun

informée, des alertes en ce sens se sont déjà produites, mais il est impossible de chiffrer ni même d'évaluer le nombre de ménages que cela pourrait concerner.

Je tiens à rappeler, au risque de me faire traiter de naïve - ce que je considère comme sympathique au demeurant -, que cette proposition de modification du décret flamand n'est pas encore adoptée. J'espère encore, comme vous, que nos collègues pourront à temps se rendre compte de l'ineptie de telles mesures. Je lis avec un certain espoir qu'au sein même du parti de M. Keulen, les Jeunes VLD ont condamné cette mesure.

Je ne partage pas, par ailleurs - autant être tout à fait claire à ce sujet -, la vision des aspects positifs de l' "inburgering" que Mme Dejonghe nous a esquissée. Je crains davantage les risques. En tout état de cause, je suis d'accord sur un point : une chose est d'aider et d'accompagner, une autre est d'interdire et d'exclure. Je demande donc à nos amis du VLD de se ressaisir.

A M. Vandenbossche, je signale, s'il ne le savait déjà, bien que cela dure depuis six mois, - nous lisons tous les journaux -, que de nombreux Flamands ont aussi dénoncé ce projet, tant en Flandre qu'à Bruxelles. J'ai enregistré des réactions diverses et multiples, notamment de la part de responsables de sociétés de logement.

(poursuivant en néerlandais)

Tant en Wallonie qu'en Flandre et à Bruxelles, des responsables de sociétés de logements sociaux se soulèvent contre cette mesure.

(poursuivant en français)

Naïveté, optimisme, c'est juste une façon d'analyser la situation en conservant le cap. A l'heure actuelle, le Conseil d'Etat doit encore rendre un avis sur ce projet de texte. Il est certain, à mes yeux, que le projet soulève de nombreuses questions juridiques liées aux droits fondamentaux consacrés par le droit belge, mais aussi par les normes européennes. Je crois donc qu'il faut attendre l'avis du Conseil d'Etat et, si le gouvernement flamand devait persévérer dans cette direction, nous devrions sérieusement envisager, comme d'autres, de saisir des instances de concertation. Pour ce qui concerne les recours

namen, teksten en briefwisseling daarover.

(verder in het Frans)

De Raad van State moet zich nog uitspreken over deze tekst, die heel wat juridische vragen oproept inzake fundamentele rechten die worden gewaarborgd door het Belgische recht en door Europese normen. We wachten op deze uitspraak en als de Vlaamse regering op de ingeslagen weg verder gaat, overwegen we ernstig om de zaak op de agenda te zetten van de overlegorganen. We kunnen uiteraard geen beroepen indienen bij bijvoorbeeld het Arbitragehof, voor de tekst officieel gepubliceerd is. Dat is ook het standpunt van de minister-president van de Franse Gemeenschap, die gezegd heeft dat zij alle middelen zal gebruiken. We volgen deze zaak op de voet.

(verder in het Nederlands)

Ik wil dit ook in het Nederlands zeggen. Het voorgestelde beleid lijkt me fundamenteel discriminerend in die mate dat het de bedoeling zou zijn om personen die de Vlaamse taal niet begrijpen, uit te sluiten. De toegang tot een sociale en behoorlijke woning aan een redelijke prijs is in België een recht. De Raad van State moet nu nog advies uitbrengen over deze ontwerptekst. Het is voor mij overduidelijk dat dit ontwerp aanleiding zal geven tot veel juridische zaken met betrekking tot de fundamentele rechten in de Belgische en Europese wet. Ik hoop dat we daar nog niet aan toe zijn.

(Protest)

juridictionnels tels la Cour d'arbitrage, il est évident que nous ne pouvons nullement intervenir avant la publication officielle du texte litigieux. J'espère que dans six mois, vous ne direz pas que j'ai été naïve à ce sujet. C'est d'ailleurs également l'avis de la ministre-présidente de la Communauté française, qui a indiqué que son gouvernement fera usage de tous les recours à sa disposition. Il est certain que nous suivrons cela de près.

(poursuivant en néerlandais)

La politique proposée est fondamentalement discriminatoire dans la mesure elle vise à exclure les personnes qui ne comprennent pas le néerlandais. Le Conseil d'Etat doit encore rendre un avis sur ce projet de décret flamand. Il est évident qu'il donnera lieu à de nombreuses questions juridiques liées aux droits fondamentaux consacrés par le droit belge et européen.

(Protestations)

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Mme la ministre, il est légitime d'aborder ce problème. Je regrette que les partenaires francophones soient totalement silencieux à ce propos. Ils se montrent plus loquaces quand des journalistes se présentent à eux ou qu'ils se déplacent sur les plateaux de télévision. Soit, j'en prends acte.

Si ce problème devait se poser - ce que je ne souhaite pas - , j'espère que la position du Centre pour l'égalité des chances, section néerlandophone, l'emportera. Ce n'est pas rien, le Centre pour l'égalité des chances. Il n'estime pas cette mesure appropriée sur le plan des droits constitutionnels. Je souhaite qu'il l'emporte, et nous ferons tout pour l'aider dans cette démarche.

Je salue la franchise de la ministre quant à sa volonté de prendre les mesures qui s'imposent si le texte devait, malgré tout, passer. Je remarque aussi que les partenaires néerlandophones de la majorité ne semblent pas du tout partager cette opinion. Je ne suis donc pas sûr que vous réunirez une majorité au sein de votre gouvernement. Cela traduit une perception entièrement différente des droits essentiels chez les uns et les autres.

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).- Ik betreur dat de Franstalige partners monddood blijven. Ze zijn spraakzamer wanneer ze op televisie geïnterviewd worden.*

Het Centrum voor Gelijkheid van Kansen oordeelt dat deze maatregel in strijd is met de grondwettelijke rechten. Ik hoop dat dit standpunt het zal halen. Wij zullen alles doen om het Centrum hierin te steunen. Het verheugt mij dat de minister bereid is de nodige maatregelen te nemen mocht de tekst toch worden goedgekeurd.

Ik stel vast dat ook de Nederlandstalige meerderheidspartners het helemaal niet eens zijn met deze Vlaamse maatregel. Dat bewijst dat niet iedereen de fundamentele rechten op dezelfde wijze interpreteert. Ik ben er dus niet zeker van dat u hiervoor binnen deze regering een meerderheid zult vinden.

De beschuldiging dat wij Franstaligen geen integratiebeleid voor sociale huurders voeren, is volkomen uit de lucht gegrepen. Er bestaan al heel lang initiatieven zoals "Lire et écrire".

U vindt dus het buskruit niet uit: we weten al lang dat we kansarmen de middelen moeten aanreiken om

Je ne voudrais pas, d'ailleurs, que l'on interprète un peu facilement que, nous les Francophones, ne menons pas de politique d'intégration quand les gens habitent dans des logements sociaux. Madame, ,je crois que vous ne connaissez pas bien ce qui s'y passe. Mais des associations comme "Lire et écrire" existent depuis la nuit des temps. Et je ne parle pas uniquement des personnes habitant dans ces logements, car quiconque est fragilisé et pâtit d'une méconnaissance de la langue et de l'écriture peut bénéficier de ces mécanismes de solidarité et de formation.

Vous n'inventez pas l'eau chaude : cela fait longtemps que nous savons que les gens les plus fragilisés vivant sur notre territoire doivent recevoir tous les moyens pour trouver leur place dans la société. Et l'apprentissage des langues nationales constitue évidemment l'un des facteurs d'intégration.

Personne n'a jamais dit le contraire, ni au niveau francophone ni au niveau néerlandophone, pas dans les camps démocrates en tout cas.

Ce n'est pas de cela dont il s'agit ici, mais de s'engager dans un processus de formation. Deux cent quarante heures de cours, ce n'est pas rien ! Si le Centre pour l'égalité des chances dit que les droits essentiels sont malmenés, cette disposition est effectivement de nature à nous interpeller. J'appelle donc les responsables démocrates néerlandophones de la majorité à soutenir si nécessaire la ministre - même si j'espère que cela ne se produira pas.

Cette disposition irait à l'encontre des principes constitutionnels et élémentaires défendus par le Centre pour l'égalité des chances. Le cas échéant, nous ne pourrions en porter la responsabilité politique.

A ceux et celles qui auront porté le débat au sein du gouvernement, je dis sincèrement qu'en termes de conception de la vie en commun, ils pratiquent une brèche fondamentale dans la nécessaire conception que nous, Bruxellois francophones et néerlandophones, devons avoir - et avons - de la société. Si, sur des choses aussi essentielles, nous nous trouvons divisés, alors je serai encore un peu plus pessimiste quant au devenir de notre propre collectivité.

zich een plaats in de samenleving toe te eigenen. De kennis van de landstalen is daarbij uiteraard een belangrijke factor.

Geen enkele democratische partij heeft trouwens ooit het tegendeel beweerd.

Het gaat hier echter over iets anders. In deze situatie worden sociale huurders gedwongen om niet minder dan 240 uur les te volgen. Als het Centrum voor Gelijkheid van Kansen zegt dat elementaire rechten worden geschonden, maken we ons uiteraard zorgen. Ik roep de Nederlandstaligen in de meerderheid op om zo nodig staatssecretaris Dupuis te steunen, maar ik vrees dat ze dat niet zullen doen.

Dit beantwoordt aan de grondwettelijke principes die het Centrum voor de Gelijkheid van Kansen verdedigt. Wij kunnen er de politieke verantwoordelijkheid niet voor dragen.

Diegenen die dit debat in de regering hebben binnengeloodsd, gaan in tegen de noodzakelijke opvatting over samenleven die alle Brusselaars moeten hebben. Dit stemt mij pessimistisch over de toekomst van ons samenlevingsmodel.

De Nederlandstalige Brusselaars moeten voldoende onafhankelijkheid tonen tegenover hun partij-apparaten en zich uitspreken op een manier die niet agressief is en overeenstemt met de grondwettelijke rechten en het recht op wonen.

J'invite les Bruxellois néerlandophones à prendre suffisamment d'indépendance par rapport à leurs appareils de parti pour pouvoir tenir un discours qui ne soit agressif à l'égard de personne, et reste cependant en harmonie avec ce qui est défendu depuis toujours, c'est-à-dire les droits constitutionnels et le droit au logement, défendus aussi par des organismes aussi incontestables que le Centre pour l'égalité des chances.

Ordres du jour – Dépôt

M. le président.- En conclusion de cette interpellation, deux ordres du jour ont été déposés.

Un ordre du jour motivé, déposé par M. Gosuin, Mme Lemesre, Mme Persoons, rédigé comme suit :

« Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

- Ayant entendu l'interpellation de M. Didier Gosuin concernant «l'impact sur Bruxelles de la décision du Gouvernement flamand de modifier la législation sur l'accès aux logements sociaux» et la réponse de la secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme ;

- Vu le projet du ministre Keulen au niveau de la Région flamande ;

Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

- de faire inscrire ce point au Comité de concertation Etat fédéral-Régions en temps opportun et d'enclencher la procédure de conflit d'intérêts. ».

Un ordre du jour pur et simple déposé par M. Vervoort, Mme Quix, Mme Dejonghe et M. Vandenbossche.

Moties – Indiening

De voorzitter.- Tot besluit van deze interpellatie werden twee moties ingediend.

Een gemotiveerde motie, ondertekend door de heer Gosuin, mevrouw Lemesre en mevrouw Persoons, luidt als volgt:

"Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

- Gehoord de interpellatie van de heer Didier Gosuin betreffende "de gevolgen voor Brussel van de beslissing van de Vlaamse Regering om de wetgeving betreffende de toegang tot sociale huisvesting te wijzigen" en het antwoord van de Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw ;

- Gelet op het ontwerp van minister Keulen op het vlak van het Vlaams Gewest ;

Vraagt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

- dat punt te juister tijde in te schrijven op de agenda van het Overlegcomité tussen de federale Staat en de Gewesten en de procedure betreffende de belangenconflicten te starten. ».

Een eenvoudige motie, ondertekend door de heer Vervoort, mevrouw Quix, mevrouw Dejonghe en de heer Vandenbossche.

Il sera voté ultérieurement sur ces ordres du jour.

- La séance est levée à 13h08.

Over deze moties zal later worden gestemd.

- De vergadering wordt gesloten om 13.08 uur.

ANNEXES

COUR D'ARBITRAGE

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE :

- le recours en annulation totale ou partielle de la loi du 17 février 2005 modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, et la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, introduit par L. Lamine et M. Weemaes (n° 3793 du rôle).

- le recours en annulation de l'article 33 de la loi du 27 avril 2005 relative à la maîtrise du budget des soins de santé et portant diverses dispositions en matière de santé, introduit par l'a.s.b.l. «Association francophone d'Institutions de Santé» (n° 3816 du rôle).

- le recours en annulation des articles 58, 65, 67, 68 et 69 de la loi du 27 avril 2005 relative à la maîtrise du budget des soins de santé et portant diverses dispositions en matière de santé, introduit par la société de droit néerlandais Merck Sharp & Dohme BV (n° 3817 du rôle).

- les recours en annulation de la loi du 3 mai 2005 modifiant la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité, et de la loi du 3 mai 2005 modifiant la loi du 11 décembre 1998 portant création d'un organe de recours en matière d'habilitations de sécurité, introduits par l'a.s.b.l. Ligue des droits de l'homme (n°s 3819 et 3820 du rôle – affaires jointes).

BIJLAGEN

ARBITRAGEHOF

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN :

- het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 17 februari 2005 tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973 en van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, ingesteld door L. Lamine en M. Weemaes (nr. 3793 van de rol).

- het beroep tot vernietiging van artikel 33 van de wet van 27 april 2005 betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid, ingesteld door de v.z.w. «Association francophone d'Institutions de Santé» (nr. 3816 van de rol).

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 58, 65, 67, 68 en 69 van de wet van 27 april 2005 betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid, ingesteld door de vennootschap naar Nederlands recht Merck Sharp & Dohme BV (nr. 3817 van de rol).

- de beroepen tot vernietiging van de wet van 3 mei 2005 houdende wijziging van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, en van de wet van 3 mei 2005 houdende wijziging van de wet van 11 december 1998 tot oprichting van een beroepsorgaan inzake veiligheidsmachtigingen, ingesteld door de v.z.w. Ligue des droits de l'homme (nrs. 3819 et 3820 van de rol – samengevoegde zaken).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE :

- la question préjudicielle relative à l'article 1798 du Code civil, tel qu'il a été modifié par la loi du 19 février 1990, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (n°s 3788 et 3829 du rôle – affaires jointes).

- les questions préjudicielles relatives aux articles 161 et 164 du Code civil, posées par le Tribunal de première instance de Verviers (n° 3818 du rôle).

- les questions préjudicielles relatives aux articles 40 à 43 du décret flamand du 18 décembre 1992 contenant des mesures d'accompagnement du budget 1993 et aux articles 97 et 98 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, posées par le Conseil d'Etat (n° 3821 du rôle).

- la question préjudicielle relative à l'article 306 du Code civil, posée par la Cour d'appel de Liège (n° 3824 du rôle).

- la question préjudicielle relative à l'article 98, § 2, alinéa 1er, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, tel qu'il a été remplacé par le décret flamand du 24 mai 2002, posée par le Tribunal de première instance de Louvain (n° 3826 du rôle).

- la question préjudicielle relative à l'article 202 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la Cour d'appel de Liège (n° 3827 du rôle).

- la question préjudicielle relative à l'article 59, § 1, de la loi de redressement du 31 juillet 1984, posée par le Tribunal de première instance de Bruges (n° 3828 du rôle).

- les questions préjudicielles concernant l'article 26, § 3, de la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vraag over artikel 1798 van het Burgerlijk Wetboek, zoals gewijzigd bij de wet van 19 februari 1990, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (nrs. 3788 et 3829 van de rol – samengevoegde zaken).

- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 161 en 164 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Verviers (nr. 3818 van de rol).

- de prejudiciële vragen over de artikelen 40 tot 43 van het Vlaamse decreet van 18 december 1992 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1993 en over de artikelen 97 en 98 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, gesteld door de Raad van State (nr. 3821 van de rol).

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 306 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (nr. 3824 van de rol).

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 98, § 2, eerste lid, van het Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, zoals vervangen bij het Vlaamse decreet van 24 mei 2002, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven (nr. 3826 van de rol).

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 202 van het Wetboek van de inkomensbelastingen 1992, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (nr. 3827 van de rol).

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 59, § 1, van de herstelwet van 31 juli 1984, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge (nr. 3828 van de rol).

- de prejudiciële vragen over artikel 26, § 3, van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden, zoals

de football, tel qu'il a été inséré par la loi-programme du 27 décembre 2004, posées par le Tribunal de police de Bruges (n°s 3830 et 3831 du rôle – affaires jointes).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 186/2005 rendu le 14 décembre 2005, en cause :

- le recours en annulation des articles 356, 358, 359 et 361 de la loi-programme du 22 décembre 2003 (cotisation d'emballage), introduit par la s.a. Nestlé Waters Benelux et la s.a. Danone Water Brands Benelux (n° 3042 du rôle).

- arrêt n° 187/2005 rendu le 14 décembre 2005, en cause :

- les questions préjudicielles concernant l'article 7, alinéa 1er, 2°, du Code électoral et l'article 86, 1°, b), du décret de la Communauté flamande du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'Enseignement communautaire, posées par le Tribunal de première instance de Gand (n° 3176 du rôle).

- arrêt n° 188/2005 rendu le 14 décembre 2005, en cause :

- les questions préjudicielles concernant les articles 3, 27 et 28 du décret de la Région wallonne du 6 février 2003 «modifiant le décret du 5 juin 1997 relatif aux maisons de repos, résidences-services et aux centres d'accueil de jour pour personnes âgées et portant création du Conseil wallon du troisième âge», posées par le Conseil d'Etat (n°s 3177, 3178, 3179, 3184 et 3189 du rôle).

ingevoegd bij de programmawet van 27 december 2004, gesteld door de Politierechtbank te Brugge (nrs. 3830 et 3831 van de rol – samengevoegde zaken).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 186/2005 uitgesproken op 14 december 2005, inzake :

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 356, 358, 359 en 361 van de programmawet van 22 december 2003 (verpakkingsheffing), ingesteld door de n.v. Nestlé Waters Benelux en de n.v. Danone Water Brands Benelux (nr. 3042 van de rol).

- arrest nr. 187/2005 uitgesproken op 14 december 2005, inzake :

- de prejudiciële vragen over artikel 7, eerste lid, 2°, van het Kieswetboek en over artikel 86, 1°, b), van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van bepaalde personeelsleden van het Gemeenschapsonderwijs, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (nr. 3176 van de rol).

- arrest nr. 188/2005 uitgesproken op 14 december 2005, inzake :

- de prejudiciële vragen over de artikelen 3, 27 en 28 van het decreet van het Waalse Gewest van 6 februari 2003 «tot wijziging van het decreet van 5 juni 1997 betreffende de rustoorden, de serviceflats en de dagcentra voor bejaarden en houdende oprichting van de ' Conseil wallon du troisième âge ' (Waalse Raad voor de Derde Leeftijd)», gesteld door de Raad van State (nrs. 3177, 3178, 3179, 3184 en 3189 van de rol).

- arrêt n° 189/2005 rendu le 14 décembre 2005, en cause :

- les recours en annulation de l'article 1erbis de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, tel qu'il a été modifié par le décret de la Région wallonne du 29 avril 2004, introduits par l'a.s.b.l. Net Sky et autres et par R. Deneye et autres (n°s 3183 et 3188 du rôle).

- arrêt n° 190/2005 rendu le 14 décembre 2005, en cause :

- le recours en annulation des articles 4, 5 et 12, alinéa 2, de l'ordonnance de la Commission communautaire commune du 13 mai 2004 «relative aux résidences-services et aux complexes résidentiels en Région de Bruxelles-Capitale régis par le régime de la copropriété forcée et qui proposent des services aux personnes âgées», introduit par la s.a. Restel Residences et autres (n° 3205 du rôle).

- arrêt n° 191/2005 rendu le 14 décembre 2005, en cause :

- les questions préjudicielles relatives aux articles 135 et 235 du Code d'instruction criminelle, posées par la Cour d'appel de Gand (n° 3480 du rôle).

- arrêt n° 192/2005 rendu le 14 décembre 2005, en cause :

- la question préjudicielle relative à l'article 361, § 2, du Code civil, posée par le Tribunal de la jeunesse de Bruges (n° 3129 du rôle).

- Par lettre du 19 décembre 2005, la Cour d'arbitrage transmet, conformément à l'article 117 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, l'ordonnance du 30 novembre 2005 en rectification de l'arrêt n° 114/2005 du 30 juin 2005.

- arrest nr. 189/2005 uitgesproken op 14 december 2005, inzake :

- de beroepen tot vernietiging van artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, zoals gewijzigd bij het decreet van het Waalse Gewest van 29 april 2004, ingesteld door de v.z.w. Net Sky en anderen en door R. Deneye en anderen (nrs. 3183 en 3188 van de rol).

- arrest nr. 190/2005 uitgesproken op 14 december 2005, inzake :

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 4, 5 en 12, tweede lid, van de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 13 mei 2004 «betreffende de service-residenties en woningcomplexen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die beheerst worden door het regime van de gedwongen mede-eigendom en die diensten aan bejaarde personen aanbieden», ingesteld door de n.v. Restel Residences en anderen (nr. 3205 van de rol).

- arrest nr. 191/2005 uitgesproken op 14 december 2005, inzake :

- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 135 en 235 van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (nr. 3480 van de rol).

- arrest nr. 192/2005 uitgesproken op 14 december 2005, inzake :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 361, § 2, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Jeugdrechtbank te Brugge (nr. 3129 van de rol).

- Per brief van 19 december 2005, bezorgt het Arbitragehof, overeenkomstig artikel 117 van de bijzonder wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, de beschikking van 30 november 2005 tot verbetering van het arrest nr. 114/2005 van 30 juni 2005.

- **arrêt n° 193/2005 rendu le 21 décembre 2005, en cause :**

  - la question préjudicielle concernant les articles 1er et 29bis de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, posée par le Juge de paix du canton de Nivelles (n° 3180 du rôle).

- **arrêt n° 194/2005 rendu le 21 décembre 2005, en cause :**

  - les questions préjudicielles relatives à l'article 57, § 2, l°, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, posées par le Tribunal du travail de Bruxelles (n° 3206 du rôle).

- **arrêt n° 195/2005 rendu le 21 décembre 2005, en cause :**

  - la question préjudicielle relative à l'article 12, alinéa 1er, de la loi du 19 décembre 1950 créant l'Ordre des médecins vétérinaires, posée par le Conseil mixte d'appel d'expression néerlandaise de l'Ordre des médecins vétérinaires (n° 3640 du rôle).

- **arrêt n° 196/2005 rendu le 21 décembre 2005, en cause :**

  - la question préjudicielle relative à l'article 17, alinéa 2, de la loi du 11 avril 1995 «visant à instituer ' la charte ' de l'assuré social», posée par le Tribunal du travail de Bruges (n° 3643 du rôle).

- **arrêt n° 197/2005 rendu le 21 décembre 2005, en cause :**

  - la question préjudicielle relative à l'article 9 de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes,

- **arrest nr. 193/2005 uitgesproken op 21 december 2005, inzake :**

  - de prejudiciële vraag over de artikelen 1 en 29bis van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, gesteld door de Vrederechter van het kanton Nijvel (nr. 3180 van de rol).

- **arrest nr. 194/2005 uitgesproken op 21 december 2005, inzake :**

  - de prejudiciële vragen over artikel 57, § 2, 1°, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (nr. 3206 van de rol).

- **arrest nr. 195/2005 uitgesproken op 21 december 2005, inzake :**

  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 12, eerste lid, van de wet van 19 december 1950 tot instelling van de Orde der Dierenartsen, gesteld door de Nederlandstalige Gemengde Raad van Beroep van de Orde der Dierenartsen (nr. 3640 van de rol).

- **arrest nr. 196/2005 uitgesproken op 21 december 2005, inzake :**

  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 17, tweede lid, van de wet van 11 april 1995 «tot invoering van het 'handvest' van de sociaal verzekerde», gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brugge (nr. 3643 van de rol).

- **arrest nr. 197/2005 uitgesproken op 21 december 2005, inzake :**

  - de prejudiciële vraag over artikel 9 van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, psychotrope stoffen,

désinfectantes ou antiseptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes, tel qu'il a été remplacé par l'article 14 de la loi du 3 mai 2003, posée par la Cour de cassation (n° 3681 du rôle).

- **arrêt n° 198/2005 rendu le 21 décembre 2005, en cause :**

  - la question préjudicielle relative à l'article 48, § 3, alinéa 3, de la loi du 4 mai 1999 portant des dispositions fiscales diverses, posée par le Tribunal de première instance de Gand (n° 3698 du rôle).

- **arrêt n° 199/2005 rendu le 21 décembre 2005, en cause :**

  - les questions préjudicielles relatives aux articles 65, 193, 196 et 197 du Code pénal et aux articles 21, 22, 23 et 24 du titre préliminaire du Code de procédure pénale, posées par le Tribunal correctionnel de Furnes (n° 3708 du rôle).

- **arrêt n° 200/2005 rendu le 21 décembre 2005, en cause :**

  - la question préjudicielle relative à l'article 14bis, § 3, de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, posée par le Tribunal de première instance de Malines (n° 3677 du rôle).

- **arrêt n° 201/2005 rendu le 21 décembre 2005, en cause :**

  - le recours en annulation de l'article 189 (concernant les professions des soins de santé) de la loi-programme du 9 juillet 2004, introduit par le «Nationaal Verbond van Katholieke Vlaamse Verpleegkundigen en Vroedvrouwen» (n° 3247 du rôle).

ontsmettingsstoffen en antiseptica en van de stoffen die kunnen gebruikt worden voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen, zoals vervangen bij artikel 14 van de wet van 3 mei 2003, gesteld door het Hof van Cassatie (nr. 3681 van de rol).

- **arrest nr. 198/2005 uitgesproken op 21 december 2005, inzake :**

  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 48, § 3, derde lid, van de wet van 4 mei 1999 houdende diverse fiscale bepalingen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (nr. 3698 van de rol).

- **arrest nr. 199/2005 uitgesproken op 21 december 2005, inzake :**

  - de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 65, 193, 196 en 197 van het Strafwetboek en de artikelen 21, 22, 23 en 24 van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Veurne (nr. 3708 van de rol).

- **arrest nr. 200/2005 uitgesproken op 21 december 2005, inzake :**

  - de prejudiciële vraag over artikel 14bis, § 3, van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen (nr. 3677 van de rol).

- **arrest nr. 201/2005 uitgesproken op 21 december 2005, inzake :**

  - het beroep tot vernietiging van artikel 189 (met betrekking tot de gezondheidszorgberoepen) van de programmawet van 9 juli 2004, ingesteld door het Nationaal Verbond van Katholieke Vlaamse Verpleegkundigen en Vroedvrouwen (nr. 3247 van de rol).

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par lettre du 15 décembre 2005, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 9 et du programme 5 de la division 12.

- Par lettre du 22 décembre 2005, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 3 de la division 12.

- Par lettre du 22 décembre 2005, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 4 de la division 17.

- Par lettre du 22 décembre 2005, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 0 de la division 10.

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief van 15 december 2005, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 9 en van programma 5 van afdeling 12.

- Bij brief van 22 december 2005, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 3 van afdeling 12.

- Bij brief van 22 december 2005, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 4 van afdeling 17.

- Bij brief van 22 december 2005, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 0 van afdeling 10.

- Par lettre du 22 décembre 2005, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 16.

- Bij brief van 22 december 2005, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 16.

- Par lettre du 22 décembre 2005, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 23.

- Bij brief van 22 december 2005, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 23.

- Par lettre du 22 décembre 2005, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 23.

- Bij brief van 22 december 2005, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 23.

- Par lettre du 22 décembre 2005, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 2 de la division 11.

- Bij brief van 22 december 2005, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 2 van afdeling 11.

- Par lettre du 22 décembre 2005, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le deuxième ajustement du

- Bij brief van 22 december 2005, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de tweede

budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 5 de la division 18.

- Par lettre du 5 janvier 2006, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 09.

- Par lettre du 10 janvier 2006, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 2 de la division 16.

aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 5 van afdeling 18.

- Bij brief van 5 januari 2006, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 09.

- Bij brief van 10 januari 2006, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 2 van afdeling 16.

PRÉSENCES EN COMMISSION

Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales

5 décembre 2005

Présents

Membres effectifs

Mmes Isabelle Emmery, Julie Fiszman, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Eric Tomas, Rudi Vervoort.
MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Jacques Simonet.
MM. Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
M. Christos Doulkeridis.
M. Walter Vandenbossche.
Mme Marie-Paule Quix.

Autre membre

Mme Jacqueline Rousseaux.

Excusé

M. Frederic Erens.

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES

Commissie voor de financiën, begroting, openbaar ambt, externe betrekkingen en algemene zaken

5 december 2005

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie Fiszman, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Eric Tomas, Rudi Vervoort.
De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Jacques Simonet.
De heren Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
De heer Christos Doulkeridis.
De heer Walter Vandenbossche.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Ander lid

Mevr. Jacqueline Rousseaux.

Verontschuldigd

De heer Frederic Erens.

Commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération

6 décembre 2005

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Daïf, Ahmed El Ktibi, Rachid Madrane, Rudi Vervoort.
M. Philippe Pivin, Mme Françoise Schepmans.
M. Hervé Doyen.
M. René Coppens.

Membres suppléants

M. Jacques De Coster (en remplacement de M. Bea Diallo).
MM. Vincent De Wolf (en remplacement de Mme Martine Payfa), Jacques Simonet (en remplacement de M. François Roelants du Vivier).
M. Denis Grimberghs (en remplacement de M. Francis Delpérée).
M. Jan Béghin (en remplacement de M. Fouad Ahidar).

Autres membres

Mme Adelheid Byttebier, MM. Alain Destexhe, Yaron Pesztat (en remplacement de M. Josy Dubié).

Excusés

MM. Fouad Ahidar, Francis Delpérée, Bea Diallo, Josy Dubié, Mme Martine Payfa, M. François Roelants du Vivier.

Absent

M. Dominiek Lootens-Stael.

Commissie voor binnenlandse zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden

6 december 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Daïf, Ahmed El Ktibi, Rachid Madrane, Rudi Vervoort.
De heer Philippe Pivin, mevr. Françoise Schepmans.
De heer Hervé Doyen.
De heer René Coppens.

Plaatsvervangers

De heer Jacques De Coster (ter vervanging van de heer Bea Diallo).
De heren Vincent De Wolf (ter vervanging van mevr. Martine Payfa), Jacques Simonet (ter vervanging van de heer François Roelants du Vivier).
De heer Denis Grimberghs (ter vervanging van de heer Francis Delpérée).
De heer Jan Béghin (ter vervanging van de heer Fouad Ahidar).

Andere leden

Mevr. Adelheid Byttebier, de heren Alain Destexhe, Yaron Pesztat (ter vervanging van de heer Josy Dubié).

Verontschuldigd

De heren Fouad Ahidar, Francis Delpérée, Bea Diallo, Josy Dubié, mevr. Martine Payfa, de heer François Roelants du Vivier.

Afwezig

De heer Dominiek Lootens-Stael.

Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

7 décembre 2005

Présents

Membres effectifs

Mme Julie Fiszman, MM. Mohamed Lahlali, Alain Leduc, Mme Olivia P'tito.
MM. Didier Gosuin, Alain Zenner.
Mme Fatima Moussaoui.
M. Alain Daems.
Mme Brigitte De Pauw.
M. Jan Béghin.

Membres suppléants

Mme Nadia El Yousfi (en remplacement de Mme Sfia Bouarfa).
MM. André du Bus de Warnaffe, Denis Grimberghs (en remplacement de Mme Julie de Groote).

Excusées

Mmes Sfia Bouarfa, Julie de Groote, Jacqueline Rousseaux.

Absents

M. Serge de Patoul, Mme Marion Lemesre, M. Jos Van Assche.

Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

7 december 2005

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Julie Fiszman, de heren Mohamed Lahlali, Alain Leduc, mevr. Olivia P'tito.
De heren Didier Gosuin, Alain Zenner.
Mevr. Fatima Moussaoui.
De heer Alain Daems.
Mevr. Brigitte De Pauw.
De heer Jan Béghin.

Plaatsvervangers

Mevr. Nadia El Yousfi (ter vervanging van mevr. Sfia Bouarfa).
De heren André du Bus de Warnaffe, Denis Grimberghs (ter vervanging van mevr. Julie de Groote).

Verontschuldigd

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Julie de Groote, mevr. Jacqueline Rousseaux.

Afwezig

De heer Serge de Patoul, mevr. Marion Lemesre, de heer Jos Van Assche.

Commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération

9 décembre 2005

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Daïf, Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Rudi Vervoort.
Mme Martine Payfa, M. Philippe Pivin, Mme Françoise Schepmans.
M. Hervé Doyen.
M. Dominiek Lootens-Stael.
M. René Coppens.
M. Fouad Ahidar.

Membres suppléants

MM. Jacques De Coster (en remplacement partim de M. Rachid Madrane), Mohamed Lahlali (en remplacement partim de M. Bea Diallo et partim de M. Rachid Madrane).
MM. Vincent De Wolf, Didier Gosuin (en remplacement de M. François Roelants du Vivier), Mme Marion Lemesre (en remplacement partim de Mme Françoise Schepmans), M. Jacques Simonet.
M. Denis Grimberghs.

Autres membres

Mme Adelheid Byttebier, M. Yaron Pesztat (en remplacement de M. Josy Dubié), Mmes Olivia P'tito, Marie-Paule Quix.

Excusés

MM. Josy Dubié, Rachid Madrane, François Roelants du Vivier.

Absent

M. Francis Delpérée.

Commissie voor binnenlandse zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden

9 december 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Daïf, Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Rudi Vervoort.
Mevr. Martine Payfa, de heer Philippe Pivin, mevr. Françoise Schepmans.
De heer Hervé Doyen.
De heer Dominiek Lootens-Stael.
De heer René Coppens.
De heer Fouad Ahidar.

Plaatsvervangers

De heren Jacques De Coster (ter vervanging partim van de heer Rachid Madrane), Mohamed Lahlali (ter vervanging partim van de heer Bea Diallo en partim van de heer Rachid Madrane).
De heren Vincent De Wolf, Didier Gosuin (ter vervanging van de heer François Roelants du Vivier), mevr. Marion Lemesre (ter vervanging partim van mevr. Françoise Schepmans), de heer Jacques Simonet.
De heer Denis Grimberghs.

Andere leden

Mevr. Adelheid Byttebier, de heer Yaron Pesztat (ter vervanging van de heer Josy Dubié), mevr. Olivia P'tito, mevr. Marie-Paule Quix.

Verontschuldigd

De heren Josy Dubié, Rachid Madrane, François Roelants du Vivier.

Afwezig

De heer Francis Delpérée.

Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales

12 décembre 2005

Présents

Membres effectifs

Mmes Isabelle Emmery, Julie Fiszman, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Eric Tomas, Rudi Vervoort.
MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Jacques Simonet.
MM. Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
M. Walter Vandenbossche.
Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

Mme Véronique Jamoulle.
M. Yaron Pesztat.
M. Johan Demol (en remplacement de M. Frederic Erens).

Autres membres

Mmes Brigitte De Pauw, Souad Razzouk (en remplacement de M. Didier Gosuin).

Excusés

MM. Frederic Erens, Didier Gosuin.

Absent

M. Christos Doulkeridis.

Commissie voor de financiën, begroting, openbaar ambt, externe betrekkingen en algemene zaken

12 december 2005

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie Fiszman, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Eric Tomas, Rudi Vervoort.
De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Jacques Simonet.
De heren Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
De heer Walter Vandenbossche.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

Mevr. Véronique Jamoulle.
De heer Yaron Pesztat.
De heer Johan Demol (ter vervanging van de heer Frederic Erens).

Andere leden

Mevr. Brigitte De Pauw, mevr. Souad Razzouk (ter vervanging van de heer Didier Gosuin).

Verontschuldigd

De heren Frederic Erens, Didier Gosuin.

Afwezig

De heer Christos Doulkeridis.

Commission de l'environnement, de la conservation de la nature, de la politique de l'eau et de l'énergie

13 décembre 2005

Présents

Membres effectifs

MM. Jacques De Coster, Emin Özkara, Mmes Olivia P'tito, Carine Vyghen.
Mme Jacqueline Rousseaux.
MM. Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.
M. Yaron Pesztat.
Mme Valérie Seyns.
Mme Els Ampe.
Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

Mme Véronique Jamoulle.
Mmes Isabelle Molenberg, Viviane Teitelbaum.
M. Frederic Erens.

Autres membres

Mmes Dominique Braeckman, Danielle Caron, MM. Ahmed El Ktibi, Philippe Pivin.
Excusées
Mmes Magda De Galan, Caroline Persoons.

Absents

Mme Françoise Bertieaux, M. Alain Destexhe.

Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud, waterbeleid en energie

13 december 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heren Jacques De Coster, Emin Özkara, mevr. Olivia P'tito, mevr. Carine Vyghen.
Mevr. Jacqueline Rousseaux.
De heren Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.
De heer Yaron Pesztat.
Mevr. Valérie Seyns.
Mevr. Els Ampe.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

Mevr. Véronique Jamoulle.
Mevr. Isabelle Molenberg, mevr. Viviane Teitelbaum.
De heer Frederic Erens.

Andere leden

Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Danielle Caron, de heren Ahmed El Ktibi, Philippe Pivin.
Verontschuldigd
Mevr. Magda De Galan, mevr. Caroline Persoons.

Afwezig

Mevr. Françoise Bertieaux, de heer Alain Destexhe.

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

14 décembre 2005

Présents

Membres effectifs

MM. Mohammadi Chahid, Willy Decourty, Mohamed Lahlali, Mme Fatiha Saïdi.
Mmes Nathalie Gilson, Viviane Teitelbaum.
Mme Céline Fremault.
M. Yaron Pesztat.
Mme Els Ampe.
M. Jos Chabert.

Membres suppléants

Mme Isabelle Emmery.
MM. Serge de Patoul, Jacques Simonet.

Autres membres

Mme Danielle Caron, MM. René Coppens, Ahmed El Ktibi, Denis Grimberghs, Mmes Marie-Paule Quix, Françoise Schepmans, Valérie Seyns.

Excusés

M. Bernard Clerfayt, Mme Isabelle Molenberg, M. Erland Pison.

Absents

MM. Mohamed Azzouzi, Joël Riguelle.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

14 december 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohammadi Chahid, Willy Decourty, Mohamed Lahlali, mevr. Fatiha Saïdi.
Mevr. Nathalie Gilson, mevr. Viviane Teitelbaum.
Mevr. Céline Fremault.
De heer Yaron Pesztat.
Mevr. Els Ampe.
De heer Jos Chabert.

Plaatsvervangers

Mevr. Isabelle Emmery.
De heren Serge de Patoul, Jacques Simonet.

Andere leden

Mevr. Danielle Caron, de heren René Coppens, Ahmed El Ktibi, Denis Grimberghs, mevr. Marie-Paule Quix, mevr. Françoise Schepmans, mevr. Valérie Seyns.

Verontschuldigd

De heer Bernard Clerfayt, mevr. Isabelle Molenberg, de heer Erland Pison.

Afwezig

De heren Mohamed Azzouzi, Joël Riguelle.

Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications

14 décembre 2005

Présents

Membres effectifs

MM. Jacques De Coster, Willy Decourty, Emin Özkara, Mahfoudh Romdhani.
M. Willem Draps, Mme Souad Razzouk.
M. Hervé Doyen.
Mme Céline Delforge.
M. Johan Demol.
Mme Brigitte De Pauw.

Membre suppléant

Mme Françoise Schepmans.

Autres membres

M. Frederic Erens, Mme Viviane Teitelbaum.

Absents

MM. Rachid Madrane, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Mme Martine Payfa, M. Denis Grimberghs, Mme Carla Dejonghe.

Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen

14 december 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heren Jacques De Coster, Willy Decourty, Emin Özkara, Mahfoudh Romdhani.
De heer Willem Draps, mevr. Souad Razzouk.
De heer Hervé Doyen.
Mevr. Céline Delforge.
De heer Johan Demol.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervanger

Mevr. Françoise Schepmans.

Andere leden

De heer Frederic Erens, mevr. Viviane Teitelbaum.

Afwezig

De heren Rachid Madrane, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, mevr. Martine Payfa, de heer Denis Grimberghs, mevr. Carla Dejonghe.

Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

14 décembre 2005

Présents

Membres effectifs

Mme Julie Fiszman, MM. Mohamed Lahlali, Alain Leduc, Mme Olivia P'tito.
M. Jan Béghin.

Membres suppléants

Mme Françoise Schepmans.
M. Walter Vandenbossche.

Autre membre

M. Jacques Simonet.

Excusées

Mmes Julie de Groote, Brigitte De Pauw, Fatima Moussaoui.

Absents

Mme Sfia Bouarfa, MM. Serge de Patoul, Didier Gosuin, Mme Marion Lemesre, MM. Alain Zenner, Alain Daems, Jos Van Assche.

Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

14 december 2005

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Julie Fiszman, de heren Mohamed Lahlali, Alain Leduc, mevr. Olivia P'tito.
De heer Jan Béghin.

Plaatsvervangers

Mevr. Françoise Schepmans.
De heer Walter Vandenbossche.

Ander lid

De heer Jacques Simonet.

Verontschuldigd

Mevr. Julie de Groote, mevr. Brigitte De Pauw, mevr. Fatima Moussaoui.

Afwezig

Mevr. Sfia Bouarfa, de heren Serge de Patoul, Didier Gosuin, mevr. Marion Lemesre, de heren Alain Zenner, Alain Daems, Jos Van Assche.

Commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération

15 décembre 2005

Présents

Membres effectifs

MM. Bea Diallo, Ahmed El Ktibi.
M. Dominiek Lootens-Stael.

Membre suppléant

M. Jacques Simonet.

Autre membre

Mme Brigitte De Pauw.

Excusés

MM. René Coppens, Francis Delpérée, Hervé Doyen, Mme Martine Payfa, M. Philippe Pivin.

Absents

MM. Mohamed Daïf, Rachid Madrane, Rudi Vervoort, François Roelants du Vivier, Mme Françoise Schepmans, MM. Josy Dubié, Fouad Ahidar.

Commissie voor binnenlandse zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden

15 december 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heren Bea Diallo, Ahmed El Ktibi.
De heer Dominiek Lootens-Stael.

Plaatsvervanger

De heer Jacques Simonet.

Ander lid

Mevr. Brigitte De Pauw.

Verontschuldigd

De heren René Coppens, Francis Delpérée, Hervé Doyen, mevr. Martine Payfa, de heer Philippe Pivin.

Afwezig

De heren Mohamed Daïf, Rachid Madrane, Rudi Vervoort, François Roelants du Vivier, mevr. Françoise Schepmans, de heren Josy Dubié, Fouad Ahidar.